

Санкт-Петербургский государственный университет
Восточный и специальный восточный факультеты

Н. В. ЮШМАНОВ

ГРАММАТИКА ЛИТЕРАТУРНОГО АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Под редакцией и с предисловием
И.Ю.Крачковского



Санкт-Петербург
Юридический центр Пресс
1999

Н.В.Юшманов

Грамматика литературного арабского языка

Под редакцией и с предисловием
И.Ю.Крачковского

Ответственные редакторы: академик РАН М.Н.Боголюбов, доцент В.Н.Блондин

Предисловие к изданию: О.Б.Фролова, О.И.Редькин

Учредитель издательства: ООО «Юридический центр»

Лицензия: ЛП № 000002 от 27 июля 1998 г.

Зам. директора по издательской деятельности Филиппов О.Ю.

Подготовка оригинал-макета: «Юридический центр Пресс»

Репринтное воспроизведение издания 1928 года.

ББК 81.2Араб-2

Юшманов Н.В.

Ю 96 Грамматика литературного арабского языка - СПб.: Издательство «Юридический центр Пресс», 1999. - 160 с.

ISBN 5 - 93292 - 002 - 5

Грамматика известного арабиста и семитолога первой половины XX столетия Н.В.Юшманова (1896-1946), изданная в 1928 году в Ленинграде, до сих пор остается непревзойденным образцом теоретического и практического изложения основ фонетики, морфологии и синтаксиса классического арабского языка.

Применив метод сравнительно-исторического анализа, автор впервые в отечественной арабистике создал полную научную грамматику, в которой в сжатой форме обобщил взгляды средневековых арабских филологов - традиционалистов, осветил достижения отечественного и зарубежного арабского языкоznания и изложил собственные новаторские идеи по актуальным проблемам изучения арабского языка и его диалектов.

Грамматика литературного арабского языка предназначена для широкого круга лиц, изучающих арабский язык, научных сотрудников, преподавателей и студентов гуманитарных факультетов высших учебных заведений.

© Пред., Восточный и специальный восточный факультеты, 1999

Подписано в печать 01.04.1999 г. Формат 60x88/16. Бумага офсетная. Гарнитура Times. Печать офсетная. Усл. п.л. 10,0. Тираж 5000 экз. Заказ 171. Цена свободная.

Адрес редакции:

Россия, 191028, Санкт-Петербург, ул. Моховая, 15.

Телефоны: (812) 275 88 48, 275 88 49, 275 88 50, 273 15 33, 273 69 98.

Факс: (812) 275 88 60. E-mail: yurc@mail.lanck.net.

ISBN 5 - 93292 - 002 - 5

Отпечатано с готовых диапозитивов в Академической типографии «Наука» РАН.
199034, Санкт-Петербург, 9 линия, д. 12.

Предисловие

История науки знает работы, актуальность которых с годами не уменьшается, книги ставшие для многих поколений востоковедов настольными. Все это в полной мере справедливо и в отношении «Грамматики литературного арабского языка» Н. В. Юшманова. В отечественной арабистике разные годы и с различной степенью успеха предпринималось немало попыток описания грамматической системы арабского языка, но лишь немногие публикации пользуются столь большой популярностью, как среди преподавателей, так и начинающих изучение языка студентов.

Более 70-ти лет, с 1928 г., будучи уже трижды переиздана, «Грамматика литературного арабского языка» Н. В. Юшманова служит для учащихся России и государств Ближнего Зарубежья, т.е. всей огромной территории бывшего Советского Союза, одновременно и основным учебным пособием, и образцовым научным исследованием. Она явилась стимулом для многих представителей новых поколений востоковедов связать свою научную судьбу с арабской лингвистикой.

Над изданием краткого варианта «Грамматики» Н. В. Юшманова, вышедшем в свет в 1964 г., работали наши ведущие арабисты проф. И. Н. Винников и почетный член Академии арабского языка в Каире проф. В. И. Беляев. Как вспоминали те, кому посчастливилось учиться у В. И. Беляева, на лекциях он часто спрашивал у студентов: «Что нового внесла «Грамматика» Н. В. Юшманова в арабское языкознание?» Пожалуй, ответом на этот вопрос будут слова академика И. Ю. Крачковского, который в Предисловии к 1-му изданию писал: «Настоящая книга является в русской литературе первым опытом построения сжатого курса арабской грамматики на научной основе, который должен удовлетворить целям как практического, так и научного изучения языка начинающими. Первые опыты всегда бывают трудны; насколько данный удачен, покажет его применение в жизни в ближайшие годы». Время подтвердило, что опыт оказался в высшей степени удачным.

Действительно, достоинства «Грамматики» многочисленны. Так, объем книги не велик при значительной насыщенности материалом, что очень важно, так как учащиеся могут овладеть им в короткий срок; ведь в средние века арабские грамматики были краткими, а материал, излагался в стихах для быстрого и прочного запоминания.

В своих изысканиях Н. В. Юшманов использует труды средневековых арабских филологов, их грамматические теории, отношение к которым в европейской, особенно учебной литературе, в те годы было негативным, хотя в настоящее время их ценность для общего и арабского языкознания, для будущих научных перспектив становится все более и более ясной, а сейчас они используются ведущими лингвистами Европы.

Внимательный читатель обнаружит, что сведения содержащиеся в работе выходят за пределы изложения собственно граммати-



ческого материала, но в той или иной степени затрагивает и такие проблемы, как принципы арабского стихосложения, традиционная грамматическая терминология, конституирование имен собственных, летоисчисление, получит сведения о лунном календаре и мусульманском летоисчислении, узнает арабские названия дней недели и месяцев, объяснение особенностей чтения такого великого памятника как Коран, а в разделе «Условности», благодаря описанию автора, может весьма точно представить себе артикуляцию арабских согласных. Несомненную ценность представляет и арабско-латинско-русский указатель грамматических названий, а также арабско-русский лексикон грамматических терминов, весьма полезный уже лишь потому, что облегчает студентам работу с первоисточниками — трудами средневековых арабских грамматистов.

Нельзя отказать автору и в даре научного предвидения. Так, он не ограничивается лишь рамками литературного языка, но затрагивает и такую область арабской лингвистики, как диалектология. Сегодня, спустя более чем семь десятилетий с момента появления первого издания «Грамматики», изучение арабских диалектов на базе сравнительно-исторического метода и общесемитской языковой основы, что и было намечено Н. В. Юшмановым.

Впервые «Грамматика» увидела свет в 1928 году. Естественно, что за этот срок семитология, да и общее языкознание в целом, получили заметное развитие.

Последним обстоятельством объясняется, с точки зрения сегодняшнего дня, ряд незначительных неточностей и недочетов, в частности, некоторая архаичность использованного в работе терминологического аппарата, вина за что впрочем, не лежит на совести автора и что с лихвой компенсируется четким и лаконичным изложением материала, его доступностью и ясностью не только для специалистов, но и тех, кто постигает азы арабского языка. «Грамматика» и сегодня остается одним из тех базовых пособий, без учета которых невозможно использование всего корпуса накопленных почти за два века школой отечественной арабистики знаний.

Несмотря на то, что она издавалась уже трижды, «Грамматика» по-прежнему остается библиографической редкостью, что уже само за себя говорит о ее популярности. Настоятельная необходимость нового издания диктуется как потребностями университетского учебного процесса, так и стабильно высоким уровнем интереса к арабскому языку в среде российского общества. Новое издание призвано удовлетворить эти запросы. Переиздание в настоящий момент такого высоко научного, важного для совершенствования наших знаний, проверенного на практике и надежного труда как «Грамматика литературного арабского языка» Н. В. Юшманова, является своевременным и принесет несомненную пользу будущим практикам и ученым-востоковедам.

д. ф. н О. Б. Фролова
к. ф. н. О. И. Редькин

Предисловие к изданию 1928 г.

I.

Больше ста лет прошло с тех пор, как появилась в России первая арабская грамматика, оставившая крупный след в русской учебной литературе¹. Больше шестидесяти лет прошло со времени появления первой грамматики арабского языка, ставившей не только учебные, но и научные задачи². Срок не малый, но если подвести итог всему тому, что напечатано из этой области за время с первой даты, то окажется, что русская литература не может идти в сравнение с литературой не только на основных языках Европы — французском, немецком, английском, но не всегда даже может соперничать с продукцией таких народов, как испанцы или шведы. Полный перечень арабских грамматик, вышедших за столетие на русском языке, не составит длинного списка.

Выпуская свои таблицы, А. В. Болдырев имел в общем право сказать, что его труд является первым опытом в данной области. Библиографические разыскания открывают, правда, несколько попыток в этом направлении, но они проходили, по-видимому, бесследно для развития арабистики. Общей объединяющей их чертой можно считать оторванность от европейской науки, которая уже с XVII в. серьезно работала над вопросами изложения арабской грамматики, и связь не столько с западом, сколько с востоком — с мусульманской традицией. Одной из первых попыток такого типа русский язык обязан автору известной в свое время татарской грамматики, тобольскому преподавателю восточных языков И. Гиганову: под его наблюдением одним бухарцем был составлен татарский и арабский букварь, изданный в 1802 г.³. Давая известное представление о чтении, для изучения грамматики этот опыт не может служить пособием. Тоже приходится сказать о современном ему, известном преимущественно по библиографиям букваре Буравова⁴. К 1810 г. относится составление М. Скибиневским первой известной нам грамматики, которая осталась в рукописи⁵. Она приымкает к той же «восточной» традиции, как и предшествующие издания: об этом определенно говорит транскрипция, находящаяся под несомненным влиянием татарского произношения. Возникла она вероятно в духовной среде (или семинарской, или миссионерской), о чем можно судить по примерам, заимствованным иногда из языка евангелия и произведений религиозной литературы⁶.

¹ А. В. Болдырев. Краткая арабская грамматика в таблицах. Москва, 1827.

² Опыт грамматики арабского языка Михаила Навроцкого. СПб. 1867.

³ Букварь татарского и арабского письма... сочиненный Ният Бакою Атнометевым под руководством... Иосифа Гиганова. СПб. 1802. Упоминаемая в некоторых источниках «Грамматика турецкого и арабского языка с словарем» того же самого И. Гиганова (СПб. 1801.) отсутствует в Ленинградских книгохранилищах и осталась мне недоступной.

⁴ Абдалазиз Бураков. Алфавит и силлабарь. Казань 1802 г. Различные арабские буквари на русском языке печатались в Казани неоднократно и в последствии.

⁵ Арапская грамматика переведена Коллежским Советником Михаилом Скибиневским с изъяснением произношения Арапских слов на Российском языке 1810 г. в Астрахани. (Рукопись находилась в библиотеке б. Лазаревского Института в Москве. См. Каталог книг и рукописей библиотеки Лазаревского Института Восточных Языков. Москва, 1888, стр. 114, № 1576. Заглавие в каталоге передано не совсем точно).

⁶ Содержание ее, с которым я мог бегло ознакомиться в 1918 г., распадается на шесть частей: стр. 1-42 «о чтении», 43-93 (без общего заголовка, трактует об именах), 94-108 «о местоимении», 109-208 «о глаголе», 209-222 «о прочих частях слова», 223-240 «о сочинении слов». Основной источник ее, если она фактически «переведена», при ближайшем исследовании определился бы вероятно без особого труда.



Специальные библиографические разыскания вероятно обнаружат еще несколько аналогичных произведений, но несомненно, что все они были явлениями случайными и в развитии русской арабистики существенной роли не сыграли.

О начале новой эры говорят пособия, изданные А. В. Болдыревым (1780-1842). Интересовавшийся вопросами общего языкоznания и знакомый с другими семитическими языками, он вошел не только в книжное, но и непосредственное соприкосновение с западно-европейской арабистикой во время своего пребывания в Германии и Франции, где между прочим занимался у знаменитого Silvestre de Sacy. На основе изучения существовавших в то время пособий, преимущественно грамматики Silvestre de Sacy⁷, возникла в ходе его преподавания в Московском Университете «Краткая арабская грамматика в таблицах», изданная сперва литографски, а затем и печатно. Объединенные в 12 листов сопровожденные примечаниями и разъяснениями, эти таблицы представляли в сущности конспект арабской грамматики, выполненный с учебной точки зрения вполне удовлетворительно⁸. Недостаток времени и другие обстоятельства не позволили ему развернуть «Таблицы» в более обстоятельную грамматику и в следующем издании, вышедшем через девять лет⁹, он ограничился лишь тем, что отказался от распределения материала по таблицам, а дал его в связном изложении, сохранив то же самое содержание. Выраженное им в предисловии пожелание увидеть на русском языке более обстоятельную грамматику оправдалось только через 30 лет; очевидно, пособия, составленные А. В. Болдыревым, все это время удовлетворяли потребностям преподавания, которое опиралось главным образом на его труды.

В противоположность Болдыреву, автор следующей арабской грамматики М. Т. Навроцкий (1823-1871) с европейской наукой был знаком только книжным путем и является менее его подготовленным в области языкоznания. Ставя себе тем не менее не только учебные цели, но и «посильную разработку самого содержания науки»¹⁰, он имел большое преимущество перед Болдыревым в том, что мог располагать в качестве пособий для своей работы уже вторым изданием грамматики Silvestre de Sacy¹¹, калильской, основанной на других принципах, чем она, грамматикой H. Ewald'a¹² и вторым изданием сыгравшей впоследствии такую большую роль в европейской учебной литературе грамматики C. P. Caspari¹³. Грамматику М. Т. Навроцкого, которая вышла в литографированном виде еще в 1860 г., а в печатном, значительно разросшемся - в 1867 г., можно считать добросовестной компиляцией указываемых им в предисловии работ. Самостоятельного значения она не имеет: в тех немногих случаях, где автор отступает от руководящей нити своих источников, это не всегда служит на

⁷ Ее первое издание вышло в 1810 году: *Grammaire arabe... par A. J. Silvestre de Sacy. Deux parties.* Paris, 1810.

⁸ Теперь, при некоторой исторической перспективе, чрезмерно резким кажется отзыв М. Навроцкого, назвавшего в предисловии к своему «Опыту» (стр. VI) грамматику А. В. Болдырева «бессвязным сборником нескольких этимологических заметок».

⁹ Краткая арабская грамматика. Москва, 1836. (Напечатана вместе с словарем к его арабской хрестоматии).

¹⁰ Опыт грамматики арабского языка. СПб. 1867, стр. V.

¹¹ Вышло в Париже в 1831 г.

¹² *Grammatica critica linguae arabicae; Vol. I-II. Lipsiae, 1831-1833.*

¹³ *Grammatik der arabischen Sprache.* Leipzig, 1859. (Первое издание - на латинском языке выпущено в 1848 г.).

пользу дела. Обыкновенно его система сводится к более обстоятельному и распространенному изложению данных, собранных из этих источников. Фактический материал, привлеченный им, довольно богат и более или менее полно характеризует строй арабского литературного языка, но своеобразная расплывчатая манера изложения не всегда содействует ясности; сознательно отнестись к его труду и извлечь из него пользу может только тот, кто уже основательно знаком с арабским языком. Состояние нашей арабистической литературы очень хорошо характеризуется тем, что при всех недостатках работа М. Т. Навроцкого остается до сих пор первым и единственным в России опытом систематического научного изложения свойств арабского языка. Всё появлявшиеся после него грамматики преследовали исключительно учебную цель. В этом периоде в составлении их начинают принимать близкое участие арабы, ведшие преподавание в высших учебных заведениях и особенно остро ощущавшие недостаток пособий на русском языке. Все же прошло почти 20 лет после появления «Опыта» М. Т. Навроцкого, пока вышла в свет следующая грамматика. Составлена она была лектором Лазаревского Института Восточных Языков М. О. Аттайем (1852-1924), уроженцем Дамаска¹⁴. Его «Руководство» сыграло большую роль, главным образом в московской востоковедной школе, о чем говорит и большое количество его изданий и связанных с ним пособий¹⁵. В смысле научном эта работа прогресса не представляла. Не мало ей вредило смешение догматического изложения грамматики с практическим учебником, но еще больше не всегда проводимое различие между литературным языком и разговорным. Влияние последнего чувствуется почти на каждой странице и вызвало в «Руководстве» немалое количество недоразумений и даже прямых ошибок¹⁶. Длительное значение за «Руководством» М. О. Аттая едва ли обеспечено и оно сохраняет теперь, главным образом, историческое значение¹⁷.

Отсутствие ладных грамматик вызывало к жизни в учебной среде иногда пособия частичного характера. Добрый словом надо помянуть беспритязательный конспект, который был входу в литографированном виде среди студентов С.-Петербургского Университета конца XIX и начала XX века¹⁸. Составленный по записям лекций проф. Н. А. Медникова с привлечением основных немецких пособий, он сыграл свою роль и выдержал

¹⁴ Практическое руководство к изучению арабского языка. Казань, 1884. (Второе издание-Казань, 1900; третье издание - Москва, 1910).

¹⁵ В связи с ним стоит «Пособие по арабскому языку для студентов Лазаревского Института в переводах с русского языка на арабский М. О. Аттая. Москва, 1906» (=Труды по востоковедению, выпуск XXII) и «Ключ А. Крымского к переводам руководства М. О. Аттая. Москва, 1907».

¹⁶ Ряд их исправлен А. Крымским: «Таблица поправок к «Практическому руководству для изучения арабского языка», составленному М. О. Аттайем (М. 1910)» в его работе «Семитские языки и народы. Часть III, Москва 1909-1912 г., стр. 499-514. Возражения М. О. Аттая по поводу «Таблицы поправок» к «Практическому руководству М. О. Аттая», изданной А. Е. Крымским в «Трудах по востоковедению». Москва, 1912», только показали его беспомощность в сознательном анализе фактов языка.

¹⁷ Исключение надо сделать для отдела об арабском произношении в последнем издании (стр. 1-19), который принадлежит А. Е. Крымскому (см. его «Семитские языки и народы». Часть III, Москва 1909-1912, стр. 490, прим. 2) и остается полезным в полной мере и теперь.

¹⁸ Арабская грамматика по лекциям прив.-доц. Н. А. Медникова, грамматикам Caspari-Müller'a и Socin'a составили М. Гирс и Н. Сайфи. СПБ. 1897 (В 1909 г. она была переиздана с дополнениями студ. Ф. А. Вальхом).

даже и второе издание. Еще важнее было другое пособие, изданное самим профессором Н. А. Медниковым - таблицы спряжения арабских глаголов¹⁹. Составленные по образцу таблиц известной учебной грамматики A. Socin'a, они значительно полнее и разработаннее. По количеству данных типов они занимают в европейской учебной литературе первое место и только некоторые бейрутские издания их превосходят²⁰. Одновременно с 3-м изданием «Руководства» М. О. Аттай появилась в С.-Петербурге грамматика, составленная тоже арабом, лектором Университета А. Ф. Хашабом, уроженцем Триполи²¹. Расположенная более систематично, с учетом ряда европейских и арабских пособий, она по своим достоинствам стоит значительно выше теоретической части «Руководства» М. О. Аттай. Ограничиваая строго свою область литературным языком, она лишена тех недоразумений, которые так затрудняют пользование работой М. О. Аттай. Некоторые колебания сказываются в не всегда ясной формулировке под влиянием арабских грамматических теорий; без пользования общелингвистическим методом, автор, привлекая эти теории, иногда не в состоянии был правильно осветить их и вносил известную запутанность в изложение. Грамматика осталась не законченной: намечена вторая часть (синтаксис) не выходила в свет. Отсутствуют в грамматике и таблицы, так как недавнее появление «Парадигм» Н. А. Медникова позволило автору ограничиться лишь ссылками на них. В настоящее время неполнота в обоих отношениях чувствуется очень ощутительно, не говоря уже про то, что и в других отделах «Грамматика» А. Ф. Хашаба суммирует материал не в том объеме, который необходим при изучении образцов среднего литературного языка. За последние годы она стала такой же библиографической редкостью, как и все другие пособия на русском языке.

Период после начала мировой войны не обогатил русскую учебную литературу большим количеством новых произведений; если в области хрестоматий можно отметить несколько опытов²², то в области грамматики до последних лет нам был известен только перевод очерка Н. Stummе²³. В немецком оригинале он предназначался для тех представителей научных специальностей - не востоковедов, которым полезно получить общее представление о структуре языка без знакомства с арабским шрифтом. Своей скромной цели он удовлетворяет вполне. Русская обработка, восстанавливает наряду с латинской транскрипцией частично и арабскую, обстоятельнее излагает довольно много параграфов и дает ряд добавлений. В результате она более чем вдвое превосходит оригинальный текст и представляет конспект грамматики, вполне удовлетворительного характера и достаточный для первоначального изучения арабского языка. При основательных занятиях требуется, конечно, обращение уже к другим, более полным сводам.

Последнее приходится повторить, значительно усилив, относительно учебника И. Д. Ягелло, вышедшего в Москве в 1926 году²⁴. Как видно из

¹⁹ Парадигмы глагольных форм арабского классического языка. СПб. 1904.

²⁰ Таковы, например, парадигмы в грамматике Elementa grammaticae arabicae... auctoriibus A. Durand et L. Cheikho. Beгuti, 1896 (2-ое изд. 1910), выпущенные в дополненном виде отдельным изданием.

²¹ Грамматика арабского языка. Часть I. Этимология классического языка. Составил А.Ф.Хашаб. СПб. 1910.

²² Они перечислены у меня в предисловии к «Начальной арабской хрестоматии К. В. Оде-Васильевой». Ленинград, 1926, стр. 3-4.

²³ Г. Штумме. Арабский язык. Грамматический очерк в обработке Л. И. Жиркова. Москва, 1922.

²⁴ Основные элементы этимологии арабского языка необходимые для лучшего усвоения других языков мусульманского востока и списки наиболее употребительных в таких языках арабских фраз и выражений (СССР. Туркестанские Курсы Востоковедения РККА). Центральное издательство народов СССР. Москва, 1926.

заглавия и предисловия, он предназначается для лиц, изучающих не столько арабский, сколько другие языки мусульманского востока. Трудно сказать, насколько, при чрезмерной краткости изложения, потребности последних будут удовлетворены полностью; для изучающего арабский язык учебник недостаточен и по своей системе сдва ли пригоден. Достаточно отметить, что в нем отсутствует, например, азбука и характеристика звуков арабского языка.

В недавнее время в Киеве вышла новая арабская грамматика, составленная Т. Г. Кезмой, дамаскинцем по происхождению, питомцем учебных заведений Назарета и Киева²⁵. Она ставит себе исключительно учебные цели, отказываясь от научных задач, и стремится в связи с педагогическими требованиями к популярному изложению. Материал литературного языка ограничен в ней определенно и влияния разговорного в такой мере, как в «Руководстве» М. О. Аттай, не заметно. Некоторые отделы, как глава об ассимиляциях, содержат ценные замечания, остающиеся полезными даже при многочисленности существующих грамматик; другие - как например описание произношения арабских звуков не вполне удачны и обнаруживают недостаточную проработку арабских теорий. Вообще, своей задаче - элементарному ознакомлению с арабским языком книга вполне удовлетворяет. При ее популярном и местами чрезмерно обстоятельном изложении, она может даже играть роль самоучителя. Однако, знакомя с языком, для серьезного его изучения она так же недостаточна, как и очерк Г. Штумме.

II.

Таков тот итог, который можно подвести пособиям по арабской грамматике, накопившимся за сто лет, со времени появления первого опыта. Он не велик не только качественно, но и количественно и, без сомнения, мог бы оправдывать появление не только одной, но и нескольких грамматик арабского языка, в которых давно уже чувствуется настоятельная потребность в разных частях Союза. Настоящая грамматика ставит своей ближайшей Целью удовлетворить этой потребности, прежде всего исходя из нужд двух высших учебных заведений Ленинграда - Университета и Восточного Института. Эта двойная задача определяет характер грамматики: она стремится дать ответ и тому учащемуся, который подходит к языку лишь с целью практического овладения им для какой бы то ни было задачи, и тому, которому надо указать путь к научному его изучению. Обзор пособий нам говорит, что арабские грамматики на русском языке появляются в среднем через промежуток в 20-30 лет; при таких условиях, имея возможность напечатать грамматику, было бы непростительным эгоизмом приоравливать ее исключительно или к чисто практическим, или к чисто научным задачам.

За сто лет многое переменилось: русская арабистика, не имевшая еще в начале XIX в. определенной Физиономии, выросла, и теперь к любому учебнику требования будут несравненно строже, чем во времена Болдырева или Навроцкого. В настоящее время всякая грамматика, безразлично чисто практическая или научная, должна быть построена на научной осно-

²⁵ Тауфик Кезмай. Элементарные основы грамматики арабского языка в популярном изложении. Из лекций, читанных членам Київського Отделення Всеукраїнської Асоціації Востоковедія Київ, 1928 г. (Українська Академія Наук Збірник Історично-Філологічного Відділу № 70 Кабінет Арабо-Іранської Філології під головуванням академіка Агатангела Б. Кримського)

ве, с учетом всей западноевропейской литературы по соответствующей области не только общего характера, но и посвященной отдельным частным вопросам. Этого мало - положение русского востоковедения обязывает, и грамматика должна с достоинством занять место не только в русской учебной литературе, но и заграничной. Если она исключительно повторяет или компилирует то, что сделано на западе, тогда конечно было бы проще ограничиться переводом любого подходящего учебника; стремление создать оригинальное произведение налагает и большую ответственность. В начале или середине XIX в., при малой дифференциации отдельных областей, за составление грамматики мог браться каждый арабист, чувствовавший наличие потребности в ней, независимо от своей ближайшей специальности; теперь это может быть признано только делом лингвиста. Ему надо не только в полной мере владеть Фактическим материалом, но и всегда учитывать выводы общего языковедения, равно как располагать сравнительно-историческим методом.

Всем этим требованиям старается удовлетворить настоящая грамматика, пользуясь конечно и опытом предшествующей грамматической литературы как у нас, так и на западе. Выяснение, насколько удовлетворительно она выполнила свою задачу, может быть делом только специального разбора, а не предисловия. Здесь следует лишь наметить те основные черты, которые определяют ее план и построение.

Везде она исходит из законов общего языкоznания, но старается не перегружать иллюстративным материалом свое изложение, которое должно оставаться в рамках одного изучаемого языка. То же надо сказать о привлечении историко-сравнительного метода: он проведен везде, но сознательно не выдвигается в материале вперед. Фиксируются и освещаются Факты исключительно единого литературного языка, хотя в нужных пунктах не упускается связь их с прочими семитическими языками, с одной стороны, с арабскими диалектами, с другой. И здесь, конечно, иллюстрирующие параллели сведены до минимальных размеров. Весь материал, вошедший в грамматику, проработан автором самостоятельно; в некоторых отделах он позволил себе ввести в изложение те выводы, которые добыты им в результате своих собственных изысканий, частью опубликованных²⁶, частью еще ждущих печатания. Указывать в отдельности эти пункты нет надобности, так как специалисты легко их определят во всех частях изложения.

Одной из задач, которая встала в ходе занятий перед автором, была некоторая реабилитация арабской грамматической системы. В отношении к ней со стороны европейской науки, как известно, можно установить различные периоды. Впервые в серьезном масштабе она была привлечена Silvestre de Sacy, который не только обращался к ней в своей грамматике, но и дал солидный свод по доступным ему в начале XIX в. материалам²⁷. Его положительное отношение вызвало известную реакцию, отразившуюся в капитальной, упоминавшейся уже грамматике Ewald'a; с этого времени, несмотря на большое внимание, которое уделяли арабским грамматическим теориям Fleischer и его школа, отношение к ним, особенно в учебной литературе, скорее отрицательное; в наиболее популярных на западе грам-

²⁶ Они относятся главным образом к области фонетики: *Théorie des consonnes emphatiques semitiques* (*Comptes Rendus de l'Academie des Sciences de Russie-B*, 1925, 55-58), *La correspondance da D'âd arabe au «Ayn arameen* (*ibid.* 1926, 41-44), *Transformations de articulo arabo* (*Academia pro Interlingua*, 1927, 3-4).

²⁷ *Anthologie grammaticale arabe*. Paris, 1821.

матиках они обыкновенно обходятся молчанием. Между тем, подход к ним с точки зрения современного языкоизучения обещает быть может именно теперь особенно богатые результаты, даже по сравнению с эпохой Fleischler'a и при том не только в области фонетики, которая по заслугам признана особенно разработанной у арабов областью. Автор в своем изложении старался попутно освещать взгляды арабских национальных грамматиков, но чтобы не перегружать изложения специальной терминологией, он вынес ее в особые указатели. Первый - русско-латинско-арабский может служить не только предметным указателем к самой грамматике, но позволит по любому термину, принятому в ней, разыскать соответствующий отдел во всех грамматических пособиях на западноевропейских языках или в издании какой-нибудь национальной арабской грамматики. Второй указатель - арабско-русский может служить пособием для изучения арабской грамматической литературы, знакомство с которой совершенно необходимо при стремлении более глубоко проникнуть в дух арабского языка и арабской литературы. Специальный (сокращенный) указатель дан и для той области, которая является справедливой гордостью национальной системы арабов-Фонетики.

Особое внимание автор старался уделить таблицам, не только в смысле иллюстрации изложения, но и объединения в схему того, что в других курсах обыкновенно находит себе отражение лишь в тексте или совсем оставляется без внимания. В некоторых случаях он стремился сжимать их, не повторяя в одних таблицах параллелей к тому, что ясно из других, как это иногда делается, но в других случаях ему приходилось вводить новые таблицы без предшествующих образцов в западноевропейской литературе: такова таблица, сводящая воедино передачи арабских букв в различных языках и шрифтах, таблицы, характеризующие системы устраниния двухсогласного начала или превращения слабых звукосочетаний, таблица, посвященная местоимениям, употреблению члена и другие. Эти таблицы при сравнительно небольшом объеме грамматики помогают включить в нее значительный материал. Стремление придать ей целостный характер, который позволял бы изучающему язык на первых порах не обращаться к другим пособиям, побудило ввести в нее, кроме таблиц, и такие отделы, которые не всегда имеются в соответствующих изданиях. Помимо синтаксиса даны в ней общие сведения о стихосложении (тоже в виде таблицы конспективного характера), мусульманском и христианском летосчислении у арабов и системе личных собственных имен. По идее и характеру изложения настоящая грамматика отнюдь не должна служить учебником, предназначенным для заучивания; ее цель быть руководящей нитью при ознакомлении с арабским языком с одной стороны, справочником грамматического характера с другой. Она, конечно, не может заменить больших сводов в нескольких томах, но автор надеется, что материал, собранный в ней, не уступает количественно тому, который включен в наиболее популярный на западе учебник Socin'a (в редакции Brockelmann'a и различных переработках его на других языках).

Настоящая книга является в русской литературе первым опытом построения сжатого курса арабской грамматики на научной основе, который должен удовлетворить целям как практического, так и научного изучения языка начинающими. Первые опыты всегда бывают трудны; насколько данный удачен, покажет его применение в жизни в ближайшие годы. Даже при отрицательном выводе можно надеяться, что он облегчит путь для других, более совершенных опытов и литература на русская языке и в этой области займет достойное место в Европе.

III.

Настоящая грамматика стремится избавить изучающего литературный язык от необходимости на первых порах в других аналогичных пособиях. При более углубленном изучении, с какой бы то ни было точки зрения, ему придется, конечно, иметь в виду западно-европейскую литературу, для которой полезно дать некоторую руководящую нить, ограничивая изложение лишь работами общего характера и оставляя в стороне монографии; о последних сведения легко будут найдены в указываемых изданиях.

Общая выборка всей библиографии не только по грамматической литературе, но и по другим отделам арабистики дается в приложении к упоминавшейся грамматике Socin'a в обработке Brockelman'a²⁸. Общие сведения о семитических языках, равно как и об истории арабского, можно найти в одной работе А. Крымского²⁹. Более сжато научные выводы в этой области сообщены С. Brockelmann'ом³⁰ и в последнее время М. Cohen'ом³¹. Для сравнительной грамматики семитических языков, знакомство с которой необходимо при лингвистическом изучении арабского, основными трудаами являются три работы С. Brockelmann'a: первые две более суммарного характера³², последняя типа большого свода³³. Для представления о характере и составе арабской грамматической литературы до сих пор сохраняет значение диссертация В. Ф. Гиргаса³⁴, дающая суммарный обзор основных систем. Наиболее полным сводом фактического материала по арабской грамматике по-прежнему остается двухтомный труд Wright'a³⁵ восходящий в отдаленных предках к той грамматике Caspari, которой пользовался еще Навроцкий. Являясь удовлетворительной сводкой материала, он уже значительно устарел сравнительно с современным состоянием общего языкоznания. По отдельным вопросам и теперь еще бывает полезно обращаться к давним, построенным каждая по особой системе, грамматикам Silvestre de Sacy³⁶, Ewald'a³⁷ и I. G. L. Kosegarten'a³⁸; последняя быть может наиболее сохраняет свое значение, благодаря богатому подбору примеров, которые извлечены из классических текстов, с точным указанием

²⁸ A. Socins Arabische Grammatik. Neunte... Auflage von Carl Brockelmann. Berlin, 1925, 169-215 (основные европейские грамматики указаны на стр. 180-181).

²⁹ Семитские языки и народы. Часть I-II. Москва, 1903-1912. (Арабскому языку посвящена часть III, где на стр. 481-492 дан разбор грамматической литературы).

³⁰ Semitische Sprachwissenschaft (Sammlung Coschen). Leipzig, 1906. (2-ое изд. 1916).

³¹ Langues chamito-semitiques в коллективном издании Les langues du monde. Paris, 1924, 81-152.

³² Одна из них упомянута выше, вторая - Kurzgefasste vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen. Berlin, 1908.

³³ Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen. Berlin. I-II, 1908-1913.

³⁴ Очерк грамматической системы арабов. СПб. 1873.

³⁵ A Grammar of the arabic language... by W. Wright. Third edition revised by W. Robertson Smith... and M. J. de Goeje. Vol. I-II. Cambridge, 1896-1898.

³⁶ Третье издание ее, под редакцией L. Machuel, вышло в Тунисе в 1904-1905 году.

³⁷ См. выше, сноска 11.

³⁸ Grammatica linguae arabicae (не закончена; отпечатано 688 стр. без указания места издания и года).

источников (своеобразное изложение грамматики по арабской системе дает колоссальный свод M. S. Howell's³⁹. Общему очерку Фонетики посвящена основанная на экспериментальном методе монография W. H. T. Gairdner'a⁴⁰ одинаково полезная и для классического литературного языка, и для египетского диалекта.

Специально в области синтаксиса имеются две капитальные работы Reckendorf'a⁴¹, которыми можно теперь заменить соответствующие отделы Wright'a. Арабское стихосложение с его Формальной стороны наиболее полно излагается в грамматике E. И. Palmer'a⁴². Для уяснения его сущности в качестве введения полезно предисловие к посмертному труду бар. Д. Г. Гинцбурга о лермонтовском стихе⁴³. Указания на другие работы в этой области дает библиография, приложенная к грамматике Socin'a. Издание настоящей грамматики явилось делом достаточно сложным не только в смысле содержания, но и внешней формы; самый набор представлял иногда не малые трудности. Если эта внешняя форма будет признана удовлетворительной, то главная заслуга принадлежит здесь Государственной Академической Типографии, которая с честью выполняет свою задачу, оставаясь единственной в Ленинграде типографией, приноровленной к технически сложным требованиям научных изданий по востоковедению. Ее основной руководитель В. В. Нордгейм и на данную работу потратил не мало труда и вдумчивого отношения, захватывающего далеко не одни технические подробности. И автор, и редактор хотели бы надеяться, что выпускаемый труд будет поддерживать давний в нашей стране интерес к изучению того арабского языка, который, продолжая сохранять неумирающее значение одного из факторов культурной жизни человечества, приобретает особенную важность теперь, когда арабский народ на наших глазах вступил в новый период своей истории.

И. Крачковский.

Ленинград.
Апрель 1928 г.

³⁹ A Grammar of the Classical Arabic Language. 4 Parts. Allahabad, 1880-1911.

⁴⁰ The Phonetics of Arabic. A Phonetic Inquiry and Practical Manual for the Pronunciation of Classical Arabic and of one Colloquial (the Egyptian). Oxford, 1925.

⁴¹ Die syntaktischen Verhaltnisse des Arabischen. I-II. Leiden. 1898 и Arabische Syntax. Heidelberg, 1921.

⁴² Grammar of the Arabic language, 2 ed. London. 1894.43 О русском стихотворении. Опыт исследования ритмического строя стихотворений Лермонтова. Петроград, 1915, XXXI след.



СОДЕРЖАНИЕ

I. Введение		
§ 1	Семитские языки	1
§ 2	Арабский язык	2
§ 3	Арабская филология	5
II. Письмо и чтение		
§ 4	Буквы	6
§ 5	Значки	12
§ 6	Слог и ударение	18
III. Учение о формах		
§ 7	Части речи	19
§ 8	Слово	19
§ 9	Корень	21
A. Глагол		
§ 10	Породы	23
§ 11	Времена	23
§ 12	Наклонения	34
§ 13	Глаголы удвоенные	39
§ 14	Глаголы хемзовые	41
§ 15	Глаголы слабые	44
§ 16	Глаголы вдвойне и втройне неправильные	52
§ 17	Глаголы четырехбуквенные	54
§ 18	Глаголы обособленные	56
B. Имя		
§ 19	Образование имен	58
§ 20	Род	71
§ 21	Склонение	73
§ 22	Имена обособленные	78
§ 23	Числительные	81
§ 24	Местоимения	85
B. Частицы		
§ 25	Слитные частицы	90
§ 26	Раздельные частицы	92
IV. Учение о связи речи		
§ 27	Предложение	97
A. Влияния		
§ 28	Область глагола	103
§ 29	Область имени	106
B. Обороты		
§ 30	Вопрос	115
§ 31	Отрицание	116
§ 32	Восклицание	118
V. Приложения		
§ 33	Стихосложение	120
§ 34	Летосчисление	124
§ 35	Личные собственные имена	126
§ 36	Грамматические названия	127



I.

Введение.

§ 1.

Семитские языки.

Арабский язык принадлежит к числу семитских. Эти языки составляют особое семейство, объединенное большим наличным и закономерным сходством своих членов и их общим происхождением из предполагаемого праязыка.

а. Стой семитских языков отличается от стоя других языков преимущественно тем, что семитский корень состоит только из согласных, чаще всего из трех; гласные же, без коих таковой корень непроизносим, выражают грамматические отношения. Так, *קָטַל* имеет общее значение «убиения», *קָטָלָה* значит «он убил», *קָטָלָה* «он был убит», *קָטָלָה* «убивающий», *קָטָלָה* «убитый», *קָטָלָה* «убийство» и т. д.

б. Деление семитских языков таково:

А. Северные	1. Ассирио-аввилонский
	2. Еврейско-финикийский
Б. Южные	3. Арамейский { западный, ил. библейский восточный, ил. сирийский
	4. Арабский { северный южный
	5. Абиссинский { эфиопский амхарский.

В свою очередь каждый язык делится на наречия и говоры.



в. Сравнение семитских языков показывает закономерность их сходства. Вот примеры на закон «северо-семитскому и соответствует южно-семитское с»:

	«мир»	«имя»	«язык»	«пять»	«душа»
асс.-вав.	шаламу	шуму	лишану	хамшу	натишту
евр.	шалом	шэм ¹	лайшон	хамеш	нефеш
арам.	шэлэм	шем	лэшан	хамеш	нафшай
араб.	селам	исм	лисан	хамс	нефс
эфиоп.	салам	сэм	лэсан	хамес	нафэс

г. Письмо у семитов крайне различно; ср. слог *ша*=асс.-вав. , евр. , сир. , араб. , эфиоп. . Все виды семитского письма кроме ассирио-аввилонской клинописи происходят от финикийского (древнейшее *ш*=). В силу особенности семитского языкового строя (см. выше: а) финикийская письменность обходится без обозначения гласных; эта же черта присуща в значительной степени и прочим семитским письменностям кроме ассирио-аввилонской и абиссинской, пользующихся слоговыми письменами. Кроме того семиты избегают писать дважды подряд одну и ту же букву.

д. Сближения. Наиболее близкими к семитским языкам считаются хамитские: египетский с коптским, берберские и кушитские (все в Африке). Поэтому нередко употребляется сводное название «семито-хамитские языки», объединяющее оба семейства как родственные. Опыты сближения семито-хамитских языков с другими менее успешны.

§ 2.

Арабский язык.

Арабский язык отличается от других семитских языков более полным сохранением звуковых, грамматических и словарных богатств семитского прадыязыка, а также дальнейшим развитием форм и обогащением словаря до баснословных размеров.

¹ Оно же и собственное имя Сима (евр. Шэм, греч. Σήμη, лат. Sem), родоначальника семитов (Книга Бытия, 10.21 и сл.).

а. Южно-арабский язык представлен древними надписями (минейскими, савейскими и т. д.), а также современными бесписьменными наречиями мехри, соқотри и эхкили, на которых говорят немногочисленные племена Южной Аравии.

б. Северно-арабский язык называется обычно просто «арабским», по преимуществу, и представлен: 1) древними надписями — лихийскими, семудскими, сафскими, аг-немарской (328 г. нашей эры), зебедской (512 г.) и ҳаурәнской (568 г.); 2) богатейшей письменностью мирового значения, продолжающейся от доисламской поэзии до газет наших дней почти на одном и том же литературном языке; 3) почти бесписьменными наречиями народного языка, обслуживающими до 50 миллионов арабов и арабизованных иноплеменников.

в. Литературный язык. В древней Аравии была распространена поэзия, слагавшаяся на едином языке, несмотря на то, что арабы уже давно говорили по-разному. Первый значительный памятник арабской письменности — Коран, сочиненный на том же языке, но с примесью особенностей мекканской речи, закрепил свой язык в качестве обще-арабского литературного. Сила закрепления оказалась такова, что несмотря на более чем тысячелетнюю древность Корана современные образованные арабы, пользующиеся в домашнем быту родными наречиями, объясняются в общественной жизни на том же литературном языке, лишь с упрощением грамматики и с обновлением словаря. Наряду с Кораном образцами хорошего, классического языка служили также доисламская поэзия и речь бедуинов.

г. Народный язык распадается на пять наречий:

- | | | |
|----------------------------|---|-----------|
| 1. Аравийское | } | Азиатские |
| 2. Месопотамское | | |
| 3. Сиро-палестинское | | |
| 4. Египетское | | |
| 5. Магрибское ¹ | | |

¹ Под названием *Мағриб* «запад» арабы разумеют Северо-Западную Африку (Марокко, Алжир, Тунис, Триполи, Ливия).

Магрибское наречие имеет отпрыски и в Европе: два вымерших наречия — андалузское и сицилийское, и одно уцелевшее, но сильно итальянлизованное — мальтийское, получившее письменную обработку с латинским алфавитом.

Каждое наречие распадается на множество говоров. В противоположность литературному языку, объединяющему не только самих арабов, но и образованных мусульман всего мира, наречия и говоры имеют лишь узко-местное значение, разъединяя подчас даже соседние деревни.

д. Иноязычные влияния на литературный язык не идут дальше словаря, тогда как в народном они охватывают не только словарь, но и звуковой состав и строй речи. В словаре литературного языка встречаются заимствования из языков: арамейского, эфиопского, персидского, индийского, греческого, латинского, позже — из турецкого, берберских и новых европейских. В народном языке нужно различать влияние прошлое — языков, вытесненных арабским, и влияние настояще — языков, употребляемых в данной местности наряду с арабским.

е. Арабское влияние. Распространяясь вслед за исламом, арабский язык вытеснил ряд языков (арамейский, коптский, некоторые берберские и т. д.) и сильно повлиял на многие другие языки. Мусульмане неарабского происхождения, нап. персы, турки, индузы, негры, малайцы (всего до 250 миллионов душ), пишут на своих языках арабскими буквами и употребляют громадное количество арабских слов, передавая таковые своим немусульманским соседям; нап. араб. *джейб* «карман» попало почти во все языки мусульман, а через турецкий в языки Восточной Европы и даже в русский (народное зен). Завоевание Испании арабами внедрило множество арабских слов не только в испанский, но даже во всемирный обиход; нап. *амебра*, *алкали*, *алкоголь*. Кроме того, всемирно известны многие арабские слова, связанные с историей и бытом востока, нап. *визирь*, *султан*, *халиф*, *эмир*. Нередко арабы служили посредниками между другими языками; нап. лат. *ргасах* «скороспелка» дало араб. *ал-баркун*,

еткуда исп. *albaricoque* и напе *абрикос*. Иногда арабское влияние бывает скрытым, подпочвенным; нап. буква *x* в смысле неизвестной величины в математике — старо-испанская передача араб. *ш* (= *шай'* «вещь; нечто»).

§ 3.

Арабская филология.

Потребность изучить законы арабской речи, как она была запечатлена Кораном, и оградить их от иноязычных и местных арабских же влияний вызвала к жизни туземную арабскую филологию. Особенность этой филологии — отсутствие сравнительного и исторического методов. Несмотря на этот недостаток, труды филологов, в особенности же их словари арабского языка, служат весьма ценным подспорьем для европейской науки.

Туземные филологи делят грамматику на *сарф* «учение о формах, морфология» и *нахв* «учение о связи речи, синтаксис». Кроме того эти филологи дали поразительно точное описание звуков и звукосочетаний арабской речи. В арабских словарях слова расположены по корням; нап. *'ислам*, *муслим*, *селам* находятся под *слм*. Во многих туземных словарях принято расположение по окончаниям.

Хорошими исследователями арабского языка были средневековые еврейские филологи. Знание двух родственных языков — арабского и еврейского — помогло этим ученым овладеть сравнительным методом и добиться большей точности и ясности в рассмотрении строя арабской речи. Исторический же метод введен европейским языкознанием и не очень давно.

Как арабские, так и еврейские филологи заботились об облегчении запоминания своих правил, составляя особые памятно-вспомогательные слова (*voces memoriae*), полезные и для европейцев.



II.

Письмо и чтение.

§ 4.

Буквы.

Арабы пишут справа налево. Алфавит (табл. I) состоит из 28 букв, обозначающих согласные; только три буквы *إ*, *ى*, *ه* служат и для обозначения долгих гласных *ا*, *ي*, *و*. Письмо связное; 22 буквы имеют по четыре начертания: 1) отдельное, не связанное с другими буквами; 2) конечное, связанное с предыдущей буквой; 3) срединное, связанное по обе стороны; 4) начальное, связанное с последующей буквой; только шесть букв имеют по два начертания (1. и 2.), не связываясь с последующей буквой. Примеры:

نيل = Nil *روس* = Russ *قابول* = Кабул.

Вместо подчеркивания, курсива или разрядки арабы обычно пользуются надчеркиванием, нап. روس. Дробный перенос слова на другую строку не допускается; пустое пространство в строке устраивается растяжением буквы, нап. *ك* для *ك*, или связей, нап. *لـ* для *لـ*. В скорописи неуписавшееся слово заканчивается поворотом вверх, нап. *قبول* для *قبول*.

Особенности некоторых букв: 1) *ج* называется также «эй» и «зейн»; 2) начертания *كـ*, *كـ*, *ـكـ*, *ـكـ* имеют разновидности *كـ*, *ـكـ*, *ــكـ*; 3) *هـ* употребляется нередко в качестве отдельного

Арабский алфавит.

№	НАЗВАНИЕ.	НАЧЕРТАНИЯ.				ПРОИЗНОШЕНИЕ.
		1	2	3	4	
1	Элиф	ا	ا	ء	ء	Гортанный взрыв (легкое покашливание).
2	Бб	ب	ب	ٻ	ٻ	ب
3	Та	ت	ت	ٿ	ٿ	ت
4	За	ث	ث	ڙ	ڙ	ـ س с кончиком языка между зубами.
5	Джим	ج	ج	ڙ	ڙ	ـ جـ دже слитное, мягкого оттенка (дже).
6	Ха	ح	ح	ڙ	ڙ	ـ حـ Сильный шопот при сужении прохода за язычком; настроен на а, ә, о.
7	Ха	خ	خ	ڙ	ڙ	ـ خـ Х язычковое, напряженное.
8	Даль	د	د	ـ	ـ	ـ دـ
9	Заль	ذ	ذ	ـ	ـ	ـ زـ ـ зـ З с кончиком языка между зубами.
10	Ра	ر	ر	ـ	ـ	ـ رـ Р
11	Зи	ز	ز	ـ	ـ	ـ زـ ـ зـ
12	Син	س	س	ـ	ـ	ـ سـ С
13	Шин	ش	ش	ـ	ـ	ـ شـ Ш мягкого оттенка (ш).
14	Сид	ص	ص	ـ	ـ	ـ صـ
15	Дад	ض	ض	ـ	ـ	ـ ضـ Д с напряжением языка и щек,
16	Та	ط	ط	ـ	ـ	ـ طـ Т с подъемом зада языка к мягкому нёбу и с низким тоном вроде аз, о, ы.
17	Зя	ڦ	ڦ	ـ	ـ	ـ ڦـ ـ زـ ـ зـ ـ
18	Айн	ع	ع	ـ	ـ	ـ عـ Голос при сильном сокращении мышц гортани; настроен на а, ә, о.
19	Гайн	غ	غ	ـ	ـ	ـ غـ Р картавое без раскатов, напряженное.
20	Фа	ف	ف	ـ	ـ	ـ فـ Ф
21	Каф	ق	ق	ـ	ـ	ـ قـ К язычковое, напряженное.
22	Каф	ك, ك	ك, ك	ـ	ـ	ـ كـ
23	Лам	ل	ل	ـ	ـ	ـ لـ Л среднего оттенка (между аз и яз).
24	Мим	م	م	ـ	ـ	ـ مـ М
25	Нун	ن	ن	ـ	ـ	ـ نـ Н
26	Хи	ه, ه	ه	ـ	ـ	ـ هـ Придыхание (как дышат, чтобы запотеть стекло).
27	Вав	و	و	ـ	ـ	ـ وـ ـ
28	Йа	ي	ي	ـ	ـ	ـ يـ Й } согласные по отношению к Ы } У Н



начертания, но не в словах; 4) в некоторых изданиях порядок букв *ø* и *ø*, меняется; 5) окончание *ə-*, *ā-* (тѣ мербута) = *m*.

а. Почерки. Самый важный и распространенный почерк — несх^ж; им мы здесь и пользуемся. Прочие почерки, напр. күф^и, магриб^и, дівान^и, та'лиқ, роқа'й (или рық^а'), сұлс^и, легко усваиваются по изучении несх^ж. Между печатным и рукописным почерком существенной разницы нет. Ход написания слова таков: 1) пишут основные части букв, не требующие отрыва пера от бумаги; 2) добавляют те части, которые требуют отрыва пера: отвесную черту букв І и І, верхнюю наклонную черту буквы Қ и точки, присущие многим буквам; 3) если нужно, расставляют вспомогательные значки (табл. III).

в. Вязи. Переход от одной буквы к другой значительно упрощается и ускоряется с помощью вязей (лигатур). Единственная обязательная вязь — лāм-'элиф. Главные виды вязей: 1) подъем буквы перед или над *в*-образными, например *بَدْجِيم*, *جَيم-خَاء*, *أَيْن-دَجِيم*, *لَام-خَاء*, *مَيم-خَاء*; 2) подписывание *م* и под предыдущую букву, например *بَمِيم*, *خَاء-مَيم*, *أَيْن-مَيم*, *لَام-مَيم*, *فَ* или *ڻ* *فَاه-يَاه*, *لَام-يَاه*; 3) сближение высоких букв, например *كَاف-لَام*, *عَ* или *ڻ*, *لَام-إِلِيف*, *كَاف-لَام-مَيم*; 4) завиток вместо *س*, например *دَالْ-خَاء*. В изящных почерках нередко встречаются затейливые сплетения и пересечения букв.

г. Произношение. Древнее произношение арабских согласных отличается от современного литературного (табл. I) в шести случаях:¹ 1) ح *х*, 2) ش *ш*^ж, 3) ض *з*^ш, 4) ط *д*, 5) ظ *з*, 6) ق *г*. Отсюда грамматическое деление согласных на: 1) гортанные ح, ش, س, ز, ر, 2) нёбные ك, ق, ع, غ, خ, 3) язычные ي, ئ, 4) зубные ف, ب, د, ث, ت, 5) губные ن, ل, ظ, ض, ص, م. Из них خ, غ, ظ, ض, ص зычные (с подъемом зада языка), а прочие — тонкие (без подъема); лишь ل в слове الله *Allāh* зычно (= *лз*), если перед ним нет кесры (табл. III), а ر колеблется между зычным *r* и тонким *r*.

е. Цифры. Буквы имеют и числовые значения, основанные на древнем (северно-семитском) порядке алфавита. Для запоминания служат восемь *voces memoriae*:

¹ Древнее произношение сохраняется в южно-арабских наречиях (§ 2а). Взвуки *т* и *з* суть *къ* и *къ* с голосом, *шъ* и *шъ* — виды шумного, дребезжащего *къ*, а *зъ* — междузубное *зъ*.

1000	сотни	десетки	единицы
أَبْجَدْ هَوْزْ حَطِيْ گَلْمِنْ سَعْفَصْ	قُرْشَتْ تَحْزْ ضَظْلِغْ		
١ ٠ ٩ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١	٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١	٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١	٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

Буквы в числовом значении пишутся связно, справо налево, ил.
 $\underline{\text{ع}}\underline{\text{ط}}\underline{\text{ك}} = 1928$. Тысячи выражаются повторением буквы $\underline{\text{خ}}$, ил.
 $\underline{\text{ع}}\underline{\text{ف}}\underline{\text{ف}} = 3.000$, или только ее приложением, ил. $\underline{\text{ع}}\underline{\text{ف}}\underline{\text{ف}}\underline{\text{ف}} = 40.000$.

Гораздо употребительнее настоящие десятичные цифры — «индийские» у арабов, «арабские» у европейцев:

I R E K O V A V A G .
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Они применяются, как у нас, например $1928 = 1928$; $\frac{1}{r} = \frac{1}{2}$. Четверка, пятерка и нуль пишутся также Σ , Θ , 0 .

Примечания. 1. Магрибские арабы пишут ب = *g*, ف = *e*, ك = *k*, ش = *i*, а наряду с также меняют порядок алфавита после № 11: ق = *j*; ي = *w*, ه = *h*, ش = *s*, ف = *f*, غ = *d*, ض = *t*, ح = *n*, ل = *l*, ك = *k*, ظ = *z*, ط = *z'*. придают иные числовые значения шести буквам: ص = 60, ش = 90, م = 300, س = 600, ح = 900, ل = 1000; например, شفعم = 1928.

2. Местное произношение согласных весьма различно: 1) **с** (табл. III) часто выпадает; 2) **ت**, **ث** в Марокко и Алжире = «с»; 3) **ت**, **ث**, **ش** на Мальте = *m*; 4) **ث**, **ذ**, **ڦ** у горожан обычно = *t*, *d*, *ð*, реже *s*, *z*, *ȝ*; 5) **ف**, **ڻ** кое-где = *ɸ*; 6) **ج** в Египте, Омане и местами в Магрибе = рус. *t*; в Аравии часто = *w*, *ðw*; у Нижнего Ефрата = *ü*; в прочих краях **ج** (наряду с *dʒ*); 7) **خ** на Мальте = *x*; 8) **د**, **ڏ**, **ض**, **ڦ** на Мальте = *d*; 9) **ض**, **ڦ** у бедуинов и феллахов обычно = *z*; в Месопотамии = *z*; 10) **ض** в Хадрамауте = *z*; 11) **ڦ** у некоторых аравийских бедуинов = *c*; 12) **غ**, **ع** на Мальте и местами в Южной Аравии = «г»; 13) **ق**, **غ** у алжирских бедуинов = *k* или *z*; 14) **ك**, **ق** местами смягчаются от рус. *k*, *q* до шипящих и свистящих, иногда совпадая; 15) **ق** у горожан обычно = «г»; у бедуинов и феллахов обычно = *z* или рус. *t*; 16) **ل** при зычных у бедуинов = *q*. Произношение иноязычников — как русская приблизительная передача (табл. II); но 1) **خ** у малайцев = *k*; 2) **ض** у персов, турок, индусов и т. д. = *s*; у малайцев = *dl* (у испанцев же *ld*, нп. *القاضي calde* «судья», *البياض albayalde* «белала»); на Мадагаскаре = *s*; 3) **ڦ** у малайцев = *tl*; 4) **ع** на Мадагаскаре = *h*; у поволжских и сибирских татар = *z* (*غ*); 5) **غ** у малайцев = рус. *z*; 6) **ف** у разных племен = *n*, нп. *يوسف Юсуп*; 7) **و** у многих = рус. *e*; 8) арабизованные греки и евреи обычно смешивают шипящие (*ش*, *ش*) со свистящими (*ز*, *ز*).

П р и б ы з и т е л ь н а я :

1. Передача арабского европейцами:

ك	ق	ص	م	ظ	ض	ذ	د	ه	ح	ط	ث	ت	ع
glasnye	t	h	d	s	k								

2. Передача арабского русскими:

ك	ق	ظ	ز	ض	خ	ح	س	ث	ط	ت
K	Q	Z	Z'	S	X'	H	S	T	T'	T''

3. Передача европейских арабами:

ب=v ر=g ج=z ن=p س=c ق=č
 ص ش چ س ف ب ش چ ك ق غ چ و ف ب

Разновидности латинской перегачи:

$\overset{\circ}{\text{t}}$	$\overset{\circ}{\text{c}}^2$	$\overset{\circ}{\text{c}}$
$\text{p, th, ts, } \overset{\circ}{\text{s}}$	$\text{dj, dsch, } \overset{\circ}{\text{d}}\overset{\circ}{\text{z}}, \overset{\circ}{\text{g}}, \overset{\circ}{\text{g}}, \overset{\circ}{\text{gj}}, \overset{\circ}{\text{j}}, \overset{\circ}{\text{j}}$	$\overset{\circ}{\text{h}}, \overset{\circ}{\text{hh}}$

$\underline{\dot{\chi}}$ ch, h, kh, x, γ	$\underline{\dot{\delta}}$ d, dh, ds, δ	$\underline{\dot{\varsigma}}$ ch, ś, sc, sch, sh, sj, ſ
---	--	--

<u>ص</u>	<u>ض</u>	<u>ط</u>	<u>ظ</u>
s s s ß	d d dh	t t th	dh ths z z

{ ع غ ق } { ئ ؤ ئ }

{ g, g, ፻, ፻, ፻, ፻ }

Дополнительные знаки арабской передачи:

Дополнительные знаки арабской передачи:

پ پ (p) چ چ (č) ڇ ڇ (ڙ) ڻ ڻ (v) گ گ (g)

Мальтийские добавки к итальянскому алфавиту:

{	c	g	gh	h	j	k	ü	x	ž
u	ðж	‘	x	ü	κ	ə	ɯ	z	

¹ В прежнее время: ع أ.

² При удвоении (Г) djj, dschsch, džž, gjj, рус. джж.

Значки.

Гласные и другие условия точного чтения указываются особыми вспомогательными значками (табл. III). Эти значки применяются полностью лишь в немногих произведениях (священное писание, учебные и справочные пособия, иногда стихи). Вообще же значками пользуются для различения слов, которые пишутся сходно, а звучат различно, как у нас *небо* — *нёбо*, *мұка* — *муқа*.

а. Гласные. Различая лишь три гласных (*a*, *i*, *y*), арабская речь располагает и их оттенками, которые обусловливаются влиянием соседних звуков и колеблются в зависимости от говора или от характера самой речи. В общем, направления оттенков таковы: 1) при зычных (§ 4г) фетҳа остается *a*, кесра приближается к *ы*, а дамма к *о*; 2) при тонких фетҳа приближается к *э*, кесра остается *i*, а дамма — *y* (с легким уклоном к *ю*); 3) при встрече разнородных звуков перевес на стороне зычных; 4) краткие гласные беглы, вялы и стремятся к *э*; 5) долгие гласные устойчивы, отчетливы и стремятся удержать чистый оттенок *ā*, *ī*, *ӯ*, но соседство кесры или *ى* может придать *ā* уклон к *ә* ('имала); 6) двоегласные *ى ՚*, *و ՚* стремятся к *әu*, *ōy*, но первый после зычных, второй после тонких = *ai*, *ay*. В частности, 1) *ر*, *ج* влияют на краткие гласные, как зычные, а на долгие, как тонкие; 2) в торжественном чтении стараются всюду удержать чистые *a*, *i*, *y*, но для Корана и поэзии допускают 'ималу (*ә*), тефҳым (*о*) и 'ишмам (*ü*) в известных условиях (замена *و* или *ى* [§ 15], рифма, смысловое выделение и т. д.).

Для европейской передачи арабских гласных достаточно трех букв «*a*, *i*, *y*» (лат. «*a*, *i*, *ü*») и знака долготы (̄, ̄̄ или *aa*). Желая обозначить гласные в иноязычных словах, арабы пишут *ا* = *a*, *إ* = *ә*, *ي* = *i*, *و* = *o*, *ۊ* = *y*, *ۊ* = *ü*, нап. **عَامِيلُون** (Hamilton); э иногда передается через *ل*, а в конце слов через *ة*, нап. **رُوزَه** (Rose).

Вспомогательные значки.

— Фетҳа, наасб <i>a</i>	ا — Элиф <i>ā</i> = $\overset{\cdot}{ا} = \overset{\cdot}{ا}$
— Кесра, ҳафл <i>u</i>	ى — Йа <i>ū</i> $\overset{\circ}{\text{ى}} = \overset{\circ}{ا}$
— Дамма, рағ <i>y</i>	, — Вав <i>ū</i> $\overset{\circ}{،} = \overset{\circ}{ا}$
— Тенвін фетҳа <i>an</i>	тенвіны или нұнации ставятся
— Тенвін кесра <i>in</i>	только в конце имен, заменяя соче-
— Тенвін дамма <i>un</i>	тания $\overset{\circ}{ن}, \overset{\circ}{ك}, \overset{\circ}{م}$
— Джезма, сукүн = отсутствие гласного	
— Шедда, тешдід = удвоение согласного ¹	
— Хемза, небра = согласное значение 'элифа	
— Вақла, қыла = беззвучность 'элифа (табл. IV)	
— Медда, матта =	$\left\{ \begin{array}{l} \text{сращение двух 'элифов} ('ā) \\ \text{титло для сокращений.} \end{array} \right.$

Примечания. 1. До введения этих значков иногда употреблялись точки $\cdot a$, $\cdot u$, $\cdot y$; $\cdot an$, $\cdot in$, $\cdot un$; вместо буквенных точек писались черточки. 2. Значки $\overset{\cdot}{ا}, \overset{\cdot}{ى}, \overset{\cdot}{ك}, \overset{\cdot}{م}$ суть уменьшенные $ا, و, ك, م$ как сокращения слов $\overset{\circ}{أَبْرَاجُ}, \overset{\circ}{أَلْأَشْدَقُ}, \overset{\circ}{صَلَّى}, \overset{\circ}{سَلَّمَ}$. 3. В старых рукописях роль значков нередко выполняется цветными чернилами, ил. хемза = зеленая черточка, в Магрибе — жирная желтая или зеленая точка. 4. В некоторых изданиях вместо $\overset{\cdot}{ا}, \overset{\cdot}{ى}, \overset{\cdot}{ك}, \overset{\cdot}{م}$ встречаются $\overset{\circ}{ا}, \overset{\circ}{ى}, \overset{\circ}{ك}, \overset{\circ}{م}$. 5. В Магрибе нередко пишут фетҳу и кесру без наклона ($\overset{\circ}{ا}, \overset{\circ}{ى}$); шедду в виде угла ($\overset{\circ}{ن}$ или $\overset{\circ}{ن}$), а при кесре — под буквой; хемзу в виде $\overset{\circ}{ه}$ или $\overset{\circ}{ه}$. 6. Названия на -а (фетҳа, джезма) означают данное начертание, а их разновидности без -а (фетҳ, джезм) — самый звук или прием чтения.

1 Сочетания *ūū*, *ūū* пишутся $\overset{\circ}{وو}, \overset{\circ}{ىى}$ вместо $\overset{\circ}{وو}, \overset{\circ}{ىى}$ (§ 1г).

Сочетания значков — , — , — , — понимаются как разрешение читать с любым из указанных, ип. فَعَلْ, فَعِلْ = فَعَلْ; некоторые так передают оттенки, ип. قَافْ qāf «еврейская буква q ». Тенвийны в передаче либо вовсе опускаются, либо обозначаются как обычные — , — , — , либо выделяются значком — или мелкими показателями; ип. $\text{—} = \text{in}$, iñ , i^n , $\tilde{\text{i}}$, in .

б. Уподобления. Как переход от буквы к букве упрощается вязями (§ 4в), так переход от звука к звуку упрощается уподоблениями. Частичное уподобление согласных происходит:

- 1) по голосу, ип. سد = *зд*, شد = *жд*; 2) по подъему зада языка, ип. صد = *զդ*; иногда на расстоянии, ип. بُشْت «бич» и صوت «голос» = *сайт* или *сот*, а *давата* «давить» пишется ضغط *дэгт* и ضفت *дэфт*;
- 3) по месту образования: نب = *нб*, نق = *нк*, نك = *нк*.

Полное уподобление согласных происходит:

- 1) на стыке двух слов, особенно у ن перед (vox memoriae), ип. من رَفِيقٍ تُومِيزْ *мир рефик* «от товарища»;
- 2) у приставного ت в глагольных формах, ип. أَخْلَقْتُمْ *ахаттум* «вы взяли»;
- 3) единственно обязательное — у члена ال перед солнечными (= язычными и зубными, § 4г), ип. الشَّمْسِ إِنْشَأْمَسْ *эншэмс* «солнце», но не перед лунными (= прочими), ип. اللَّعْرِ إِنْكَامَارْ *алкамар* «луна».

В передаче уподобление не отмечается, если оно не отмечено в правописании, ип. تَشْيِيدٌ = тешид, *tašid*, но не тежид, *tažid*. Некоторые сохраняют *al-* во всех случаях, но это не меняет чтения, ип. الرَّشِيدُ = ap-Решид, *al-Rašid*, аг-*Rašid*.¹

¹ Андалузское наречие не соблюдало уподобления члена. Отсюда случаи как *aldea*, *Aldearan*, *Gibraltar* = **جَبَلُ الْطَّارِقِ, الْأَدَبَرَانِ, الضَّيْعَةِ**.

в. Правописание имеет такие особенности:

1. Пишется, но не читается: а) ل в глагольном окончании لـ, напр. سَأَلُوا «они взвесили»; б) ل в слове مِائَةٌ = مِائَةٌ mī'āt(ун) «сто»; в) و, أَوْ 'yātā «эти»; г) و, في собственном имени عَمْرٌ، عَمْرٌ 'Amr(-ун, -ин) в отличие от عَمَرٌ 'Omar(y); д) ل в сочетании لـ, напр. بَلْ bāl(ун) «буква ب»; иногда также в сочетаниях لـ, لـ, напр. دَجَى dajī(э) «к нему пришли», سُوْدَهَ su'dah(ун) «зло».

2. Читается, но не пишется: а) لـ в некоторых словах устарелого написания (§ 1г); в тщательной огласовке оно указывается отвесной фетхой لـ, напр. إِلَهٌ 'ilāh(ун) «божество», إِلَّا Allāh(ун), إِلَّا رَحْمَنٌ arrahmān(ун) «всемилостивый»; б) و, لـ после و во многих списках Корана, напр. رُؤْسٌ = رُؤْسٌ ruy'ūs(ун) «головы»; в) لـ при тенвийах перед вавкой (табл. IV, Б2).

3. Иногда пишется, иногда опускается: а) لـ (табл. IV, В); б) لـ при стечении ламов (§ 1г), напр. لِلَّهِ = لِلَّهِ millāh(u) «Аллаху»; в) вполне уподобленный согласный, напр. أَخْتَرْتُ 'axātt(u) «я взял», مِنْ مِنْ mimmen «от кого» (из منْ).

4. Пишется под влиянием мекканского произношения (§ 2в; § 14): а) لـ ('элиф мақсūра) в конце слов, для древнего оттенка لـ, напр. Mūsā «Моисей» (евр. מֹשֶׁה Mōšē); б) لـ для древних لـ, لـ в словах تَوْرِيَةٌ tawriyah(ун) «пятикнижье» (евр. תּוֹרָה tōrāh); زَكْوَةٌ zakkōt(ун) «жизнь», جَوْهَةٌ jāwaher(ун) «награда в пользу бедных», صَلَاةٌ salāt(ун) «молитва»; реже в других словах; в) و вместо لـ при дамме, напр. مُؤَذِّنٌ mu'azzin(ун) «призывающий к молитве»; г) لـ (без точек) вместо لـ, لـ при кесре или между даммой

Устранение двухсогласного начала.

Арабский слог начинается только согласным, притом всего одним. Иноязычные слова облегчаются или вставкой вспомогательного гласного, ип. **إِفْلَاطُونْ** «Платон» **بَلِيْنَامُسْ** «Плиний», или прибавлением его с постоянной хемзой, ип. «Платон». Арабские слова, утратившие первый гласный, облегчаются в начале речи новым гласным с хемзой, ип. **أَشْكُّتْ** «молчи», а среди речи концом предыдущего слова, причем хемза заменяется ваявой, ип. **قَالَ أَشْكُّتْ** **كَانَ أَشْكُّتْ** «он сказал: молчи».

А. Слова с двухсогласным началом.	Б. Правила конца слова перед васлой.
1. Известные глагольные формы на -لَـ، -لِـ.	1. Согласный принимает кесру:
2. Имена أَبْنَـ «сын»	مَنْ مَنْ أَبْنَـيَا مَنْ يَهْبِـتُ «кто ее сын?»
أَبْنَـ «сын»	مَنْ مَنْ أَبْنَـيَا مَنْ يَهْبِـتُ «брать, имя
أَبْنَـ «дочь»	كَوْهِـ...»
أَبْنَـ «двa»	مِنْ = الـ перед مِنْ: مِنْ مِنْ الـ
أَبْنَـ «двe»	مِنْ مِنْ الـ
إِسْـتَ «зад»	مِنْ مِنْ الـ
إِسْـمَ «имя»	مِنْ مِنْ الـ
إِمْـرَـ «мужчина»	مِنْ مِنْ الـ
إِمْـرَـ «женщина»	مِنْ مِنْ الـ
3. Член أَلـ, الـ, اللهـ «Аллах»	مِنْ مِنْ الـ
	مِنْ مِنْ الـ
	مِنْ مِنْ الـ
	مِنْ مِنْ الـ

В. Васловый 'эдиф' вовсе не пишется:

1. Во всех словах после вопросительной частицы ؟, ип. أَنْبِيَّكَ «твой ли сын?».

2. В члене الـ لَهُجَّقَ после частиц لِّي и لِّهُجَّلِ «человеку», ип. по-длино».

3. В между собственными именами сына и отца, ип. ابْنُ إِبْرَاهِيمَ «Исаак, сын Авраама», но не в начале строки и не в сказуемом («И. — сын А.»).

4. В اسمِ, когда оно в выражении بِسْمِ اللَّهِ «во имя Аллаха».

¹ Редкая форма из южно-араб. *بِعْنَم*, *بنَم*, *benum*, где -м маймация (неопределенный член, как северно-арабская *nūnāciya*).



5. Пишется под влиянием чтения в остановке (паузе): а) й или ё (оба беззвучные) после тенвина фетҳа, если он стоит не на ё или є, например: **اَصَان** «палка», **فَتَنْ** фéтэн «юноша», **مَرَّة** мáрратэн «однажды», **بَأَنْ** бā'эн «буквой ب» (в остановке: 'áсā, фéтā, мárra, bā'); б) ё в женском окончании = *at-*, например: **فَتَحَة** фéтха(*tun*) «знакомство —»; но *-at* = ات — для множественного числа и ئات — или его замены (выше: 4, б) для единственного.

См. еще: § 16б; табл. XIX, примеч. 5.

г. Знаки препинания в старой письменности не употребляются — кроме знака раздела (*, ☘) в Коране и поэзии да знака, помещаемого в конце отдела книги ("или вроде этого). В рукописях выделительным средством бывают цветные чернила (ср. «красная строка»). Современная письменность усваивает европейские знаки, иногда несколько своеобразно, ил. скобки вместо кавычек.

д. Сокращения слов выделяются мэддой, дугой или надчеркиванием «**جَمْعٌ** = جَمْعٌ» (جَمْعٌ, جَمْعٌ, جَمْعٌ) или ничем не выделяются (جَمْعٌ, جَمْعٌ, جَمْعٌ), но берутся не всегда от начала слова, например: **الْأَخْلَقُ** «луна, » в календаре. Наиболее употребительны: **حَدَّثَنَا** = حَدَّثَنَا = تَنَاهُ «и т. д.»; **تَعَالَى** = تَعَالَى «A. всевышний»; **إِلَيْهِ أَخْرِيُّهُ** = إِلَيْهِ أَخْرِيُّهُ «рассказал нам»; **رَحْمَةُ اللَّهِ** = رَحْمَةُ اللَّهِ = لَهُ «да помилует его A.»; **رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ** = رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ = صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ = صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «да будет доволен им A.»; **رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ** = رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ = صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ = صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «да будет доволен им A.»;

«да благословит его А. и да приветствует»; عَلَيْهِ السَّلَامُ = $\overset{2}{ع}$ «да будет над ним мир»; إِنَّا أَخْبَرْنَا = $\overset{1}{إ}$ или $\overset{2}{إ}$ «сообщил нам». Кроме того в рукописях встречаются надписные сокращения, напр. $\overset{2}{ك}$ и $\overset{1}{ك}$ для перестановки слов (напиши $\frac{2}{ك}$ и $\frac{1}{ك}$).

§ 6.

Слог и ударение.

Слог бывает кратким (ف) и долгим — открытый (فِي) или закрытым (فُل). Долгий гласный в закрытом слоге сокращается, напр. قاضٍ $\overset{2}{كَادِ}(ын)$ «судья» из $\overset{1}{كَادِي}-n$, но остается перед удвоением, напр. حَاجٌ $\overset{2}{حَادِجَ}(ын)$ «паломник», или в виде І, напр. آنْتَ 'انْت(e) «ты ли?».

Ударение на предпоследнем слоге, если он долгий, иначе на третьем от конца, напр. مُحَمَّدُ 'Osмánu, عُثْمَانُ Moхáммедун, فَاطِمَةُ فَاتِيمَету.

В остановке и в разговоре окончания —, —, —, —, — опускаются, а ё становится ё, отчего получаются новые виды слога (فُل, فِيل). Ударение не меняется при утрате гласного окончания или тенвйна, напр. عُثْمَانُ 'Osмáн, مُحَمَّدٌ Moхáммед, но как бы отсчитывается снова при утрате согласного окончания, напр. فَاطِمَةُ فَاتِيمَе (\S 5в, 5б).

Европейская передача следует остановочным формам. Мусульмане неарабского происхождения (\S 2e) употребляют арабские слова так же в остановочной форме, но колеблются в передаче ё; напр. араб. إِرَادَةٌ 'ирáдé(тун) «воля» и قَسْوَةٌ кы́сме(тун) «судьба» у персов, турок и т. д. = ирáдé, кы́смét.

Примечание. Слова الله, على в народном языке = алла, 'алли; а в разговоре на литературном языке = Аллах, 'Алли.



III.

Учение о формах.

§ 7.

Части речи.

Арабская филология делит все части речи на три основных совокупности:

А. Глагол		
Б. Имя		В. Частичка
1. Существительное		1. Член
2. Прилагательное		2. Наречие
3. Местоимение		3. Предлог
4. Числительное		4. Союз
		5. Междометие

Это же деление принято и выдающимися европейскими языковедами, по крайней мере в общих чертах.

§ 8.

Слово.

Обычное арабское слово поддается точному разбору, как хороший механизм. Так, слово **لَبَبَتْهُكُو** «переписка их обоих» за вычетом определяющей части **لَهُ-** «их обоих» дает основу

третьей степени **مُكَاتِبَةٌ**; последняя за вычетом изменяемого окончания — «именительный падеж» дает основу второй степени (тему) **مُكَاتِبَةٌ**; последняя за вычетом приставок, начальной **كـ** и конечной **ةـ**, дает основу первой степени (базу) **كَاتِبٌ**; последняя за вычетом огласовки **اـ** дает корень **كـتـبـ** «писать».

а. Обобщение типов. Для общего, отвлеченного наименования типов своего словообразования арабы принимают корень **فـعـلـ** «делать» и говорят, напр., что слово **مُكَاتِبَةٌ** образовано по типу **مُعَالَةٌ**. В виду трудности звука **عـ** европейские ученые принимают с той же целью корень **قـلـ** «убивать» (ср. § 1а), неудобный своим звучанием с весьма частым приставным **قـ** (перед, внутри и за корнем), реже какой-нибудь другой, напр. **قـبـلـ** «принимать».

б. Извлечение корня. Служебные, т. е. некоренные, приставные звуки словообразования собираются в vox memoriae **أَلْيَوْمَ تَنْسَاهُ** (с ироническим значением «сегодня забудешь это»), причем под **أـ**, **يـ**, **هـ** разумеются как согласные, так и долгие гласные, а под **تـ** также **ةـ** и частичные уподобления (§ 5б) — **دـ**, **طـ**. Все прочие звуки (согласные) суть коренные. Примеры извлечения корня: **تَشْرَبِينَ** «ты пьешь (ж.)», служебные **بـ**, ***بـينـ** корень **إِرْدَجَارـ**; **شـربـ** «помеха», служебные **دـ**, **دـهـ**, причем **زـ** вместо **تـ**, корень же **جـ**. Труднее извлечь корень, если он содержит слабые согласные (**أـ**, **يـ**, **هـ**), подвергающиеся различным изменениям; напр. **مُصَطَّفـ** «избранный», служебные **طـ**, **طـهـ**, причем **طـ** вместо **تـ**, но корень не **صـفـ**, а **صـفـوـ**; вовсе невозможно извлечь корень из таких изношенных форм, как **فـ** «соблюдай», от **وـفـ**.

Корень.

Хотя корень для сознания говорящего неделим, некоторое знакомство с разбором корня полезно для облегчения запоминания столь обширного корнеслова, каким наделен арабский язык (§ 2), и для посильного истолкования незнакомых корней при чтении без большого словаря.

a. Состав. Арабский корень бывает чаще всего трехбуквенным, реже двух- или четырехбуквенным и еще реже пятибуквенным; но уже для четырехбуквенного корня выставляется требование, чтобы он содержал хоть один из плавных согласных (*vox memoriae* مُرْبِّعٌ بِنْفَلٍ).

В составе корня могут участвовать не какие-угодно согласные: одни из них совместимы в том же корне (точнее, в той же ячейке; см. ниже: б), другие несовместимы. Несовместимые суть:

А. Гортанные ح، خ، غ (при совместности ع و ئ).

ب و ف	م	ذ ض ط	ظ ض ط
ت و س	ل	ر	ط ظ
ظ و ص	ط	ز	غ ظ
ك و ق	ج	س	ق غ
خ و ظ	ق	ش	ك ق
د و ذ	ض	ط	ن د

Эта особенность состава арабского корня несколько облегчает задачу читающему рукопись без точек (§ 46); напр. написание ^{جعفر} جعفر должно быть «Джа‘фар».

¹ ل ش с встречается очень редко; с ن лишь в لـ «отнюдь не».



6. Страй. Как указали еще древне-арабские филологи, трехбуквенный корень обычно состоит из двухбуквенной ячейки, поддерживающей основное, общее значение корня, и однобуквенного придатка, сообщающего корню особое, частное значение. Так, ячейка فـ имеет общее значение «раз-», т. е. движения в разные стороны, а корни: فرج «раскалывать», فرد «разъединять», فرش «растерзать», فرس «расширять, расстилать», فرق «разделять», فرك «растирать» и т. д. Четырех- и пятибуквенные корни также сводятся к двухбуквенным ячейкам, напр. جمهر «собрать вместе» от -جمـ ضـنـفـر «огромный» от -غضـ.

в. Ячейка. Нахождение ячейки иногда встречает такие затруднения: 1) второобразность корня, напр. سكن «обитать» от كون «быть» (начальными придатками бывают ـت, ـس, ـهـ, ـوـ); 2) перестановка, напр. معقـ и عـمقـ «быть глубоким»; 3) звукоподражание, напр. عطـسـ «чихать» не сродно عـطـشـ «жажды»; 4) заимствование, напр. قصرـ «сокращать» и قـصـرـ «замок» не сродны (последнее из лат. *castra* «лагерь»); 5) отвлеченность значения, напр. فرحـ «радоваться» всё же от -فـ «раз-» (ср. наше «оне себя от радости»).

Ячейки подвержены символической градации, т. е. меняя оттенок согласного, меняют и оттенок значения. Так, различнейшие оттенки понятия «резать» выражаются ячейками -كتـ, -جلـ, -قطـ, -جلـ, -كتـ и т. д., т. е. множеством производных от какой-то первоячейки, хотя бы *kat.* О градации можно судить лишь по древнему произношению (§ 4г); напр. соответствия لـجامـ «узда»: شـكـيمـ «удило»: ضـقـمـ «кусать» понятны из произношения *ل: sh^{4b} : z^{4b}*, а не *ل: sh: d*.

Глагол.

§ 10.

Породы.

Породами называются особые, свойственные семитским языкам глагольные образования, меняющие первичное значение корня в смысле качества, количества или направления действия или состояния. Первоначально, производные породы означали те отношения к основной (первой) породе, которые излагаются в грамматике в виде самых общих указаний. Однако, многовековое и многоразличное употребление пород значительно нарушило их первоначальную систему и так обособило некоторые случаи, что точные правила для истолкования или перевода данной породы данного глагола стали невозможны. Грамматика уступила словарю и только в нем можно найти действительно точный и применимый перевод многих обособившихся случаев.

У трехбуквенного корня насчитывается до 15 пород, но пять последних (XI - XV) употребляются крайне редко. Европейцы нумеруют породы в порядке возрастающей сложности, предпочтительно римскими цифрами, а арабы называют породы их типами от فعل (§ 8а):

I. <u> فعل</u>	VI. <u>تعَالَ</u>	XI. <u>أَفْعَالٌ</u>
II. <u> فَعَلَ</u>	VII. <u>إِنْفَعَلَ</u>	XII. <u>أَفْعُولَ</u>
III. <u> فَاعَلَ</u>	VIII. <u>إِفْتَعَلَ</u>	XIII. <u>أَفْعُولَ</u>
IV. <u>أَفْعَلَ</u>	IX. <u>أَفْعَلَ</u>	XIV. <u>أَفْعَنْلَ</u> ¹
V. <u>تَفَعَّلَ</u>	X. <u>إِسْتَفَعَلَ</u>	XV. <u>أَفْعَنْلَ</u> ¹ .

¹ Сводные написания ـ и ـ условно соединяющие гласные от -اـ, -يـ (в начале речи) и беззвучное ـ (среди речи), в письменности не употребительны.

Первоначальное соотношение пород было таково:

По применению По значению	Приимые	Возвратные	
		«себя»	«себе»
Первичные	I. կամալա	VII. հա-կամալա	VIII. տա-կամալа
Усилильные	II. կամմալա		V. տա-կամմալа
Направительные	III. կամալա		VI. տա-կամալа
Принудительные	IV. տա-կամալа		X. տա-տա-կամама

Прочие породы стоят особо, но VII.-XV. имеют общую особенность: выпадение *ă* вызвало двухсогласное начало, устранимое ваясловым 'элифом (ср. табл. IV). Кроме того, *ш* дало *с* (§ 1в), которое в X. сохранилось под защитой *т*, а в IV. расширилось в *х*, а затем дало гортанный взрыв¹; в VIII. и X. *т* вошло в перестановку с последующим согласным.

Обзор пород.

I.

Второй коренной может иметь все три гласных. Чаще всего бывает фетха, как у переходных глаголов, нап. ضَرَبَ «бить», так и у неперходных, нап. قَدِّلَ «сидеть»; реже кесра, как у переходных, нап. عَلِمَ «знать», так и у неперходных, нап. فَرَحَ «радоваться»; еще реже дамма — только у неперходных, нап. حَسْنَ «быть прекрасным». В большинстве случаев тип فعل имеет переходное значение, а типы فعل и قُعْلَ — неперходное, причем:

¹ Арабский словарь изредка сохраняет все три ступени س, ة, ؤ; нап. от أَرَاقَ имеются هَرَاقَ и شَرَقَ «лить, проливать», سَرَقَ «украсть» (ср. арам. شَرَقَ «опорожнять» и § 9в, 1).

означает состояние временное, преходящее, а فعل — характерное, постоянное. Прочие породы имеют лишь фетху.

II.

Образуется удвоением второго коренного. Первоначальное значение — усилительное (интенсивное), т. е. затрачивать большую силу на данное действие; действовать долго или часто; действовать относительно большого числа лиц или вещей. Так, ضَرَبَ «бить», ضَرَبَ عَلَقَ «запирать», عَلَقَ «запирать часто или много (дверей и т. д.)»; كَسَرَ «ломать», كَسَرَ كُسْرَ «ломать на мелкие кусочки». Количественный характер переходит в качественный и получаются значения: 1) принудительное (каузативное), напр. حَزَنَ «печалиться», حَلِمَ «знать», حَلَّمَ «научить»;¹ 2) объявительное (декларативное), напр. كَذَبَ «лгать», كَذَبَ كَذَبَ «объявлять, считать лжецом». Нередко служит для образования отыменных (деноминативных) глаголов, напр. جَيْشٌ «войско», جَيْشٌ مَرْجِبًا «собирать войско»; رَحْبٌ «добро пожаловать», رَحْبٌ رَحْبَ «говорить: добро пожаловать».

III.

Образуется удлиннением гласного у первого коренного. Значение — направительное или стремительное (конативное), т. е. направлять действие, стремиться к цели, искать случая. Так, كَتَبَ «писать», كَاتَبَ « обращаться с письмом, переписываться»; خَشَنَ «быть жестоким», خَاشَنَ «поступать жестоко». Но стремление обычно встречает ответ, отпор, отчего возникает взаимность, ср. كَاتَبَ, а общие стремления вызывают соревнование, напр. جَرَى.

¹ Так как принудительное значение искони свойственно IV., то подробности см. под «IV.».

«бежать», **جَارِي** «стараться перегнать». Хотя европейские языки переводят III. непереходными глаголами, она всегда переходна.

IV.

Образуется приставкой **-أُ** при опущении гласного у первого коренного. Значение — принудительное или винословное (каузативное), т. е. принуждать, заставлять, вызывать, сделать или сделаться. Так, **أَخْرَجَ** «выходить», **أَخْرَجَ** «выводить»; **أَعْجَبَ** «удивляться», **أَعْجَبَ** «удивлять». Нередко II. = IV., напр. **أَحْزَنَ** = **أَحْزَنَ**; обе породы превращают непереходные глаголы в переходные, а переходные во вдвойне переходные, напр. **أَكْتَبَ** = **أَكْتَبَ** «заставить (кого) писать (чтб)»; как II., так и IV. образует отыменные глаголы, напр. **أَلْجَمَ** = **أَلْجَمَ** «взнуздать»; **أَلْشَامَ** «Сирия», **أَلْشَامَ** «отправиться в Сирию».

V.

Образуется из II. приставкой **-يـ**. Значение — возвратное для II., напр. **أَعْلَمَ** «научить», **تَعْلَمَ** «научиться». Непереходна, если означает действие «на себя», как **تَعْلَمَ**, но переходна, если означает действие «себе», напр. **تَبَدَّلَ** «выменивать», **تَبَدَّلَ** «выменивать для себя». Образует отыменные глаголы, как «себя», так и «себе», напр. **مُنْصَرِّفٌ** «христианин», **مُنْصَرِّفٌ** «обратиться в христианство»; **ابْنٌ** «сын» (табл. IV), **تَبَنِّي** «усыновить»; иногда значит «выдавать себя за, притязать на», напр. **نَبِيٌّ** «пророк», **تَبَأَّ** «выдавать себя за пророка» (ср. объявительное значение II.).

VI.

Образуется из III. приставкой -جـ. Значение — возвратное для III., преимущественно взаимное, ип. حَرَب «отнять», спра- жаться (с кем), تَحَارَب «сражаться между собой». Иногда бывает значение «притворяться», ип. مَاتَ «умереть» (موت), при- творяться мертвым». Довольно редко бывает переходное значе- ние («себе»), ип. نَالَ «получить» (نُول), نَأَوَلَ «вручить»، «взять (т. е. вручить себе)».

Примечание. Если корень начинается на ش, ص, ض, ج, ق, ت, س, ح, ط, ض, ح, ض, ط или ط, приставка ؎ V. и VI. может утратить гласный и вполне уподобиться первому коренному; двухсогласное начало устраивается через ؎ـ; вп. **تَسْقَقَ** вместо **تَكَارِأَ**; «расколо́ться»; **تَدَارِأَ** «препи-
раться друг с другом». Такие формы часто встречаются в Коране.

VII.

Образуется из I. приставкой **-إِنْ**. Значение — возвратное для I., но непереходное («себя»), нап. **أَنْوَجَ** «находить», **أَنْوَجَ** «находиться». Иногда бывает значение «дать сделать над собой», нап. **أَنْغَلَعَ** «обманывать», **أَنْغَلَعَ** «дать себя провести».

Примечание. Если корень начинается на ل, VII. не образуется и может заменяться посредством VIII. Если корень начинается на م, допускается полное уподобление, ил. **آمْحَى** вместо «стираться, изгладиться».

VIII.

Образуется из I. вставкой — после первого коренного, а двухсогласное начало устраняется через —. Значение — возвратное для I., как переходное («себе»), так и непереходное («себя»); заменяет в последнем случае VII. Так, **كسّر** «ломать», **انكسّر** «ломаться», **إكسّر** «сломать себе»; но **رد** «возвращать, отказывать»;

أَرْتَدَ «возвращаться, отступать» (ср. примеч. к VII.). Иногда совпадает по значению с I., ип. **أَفْتَصَ**=**فَتَصَ** «следовать», и с VI., ип. **أَخَاصَ**=**خَاصَ** «победить в споре», **أَخَضَمَ**=**خَاصَمَ** «спорить друг с другом».

Примечание. Вставка **-ه-** может входить в уподобление (§ 56) с первым коренным; встречаются преимущественно такие уподобления:

تٌ = تُتٌ	دٌ = دُتٌ	صٌ، صُطٌ = صٌتٌ	طٌ، طُتٌ = طٌتٌ
تٌ = ثُتٌ	دٌ = دُثٌ	صٌ، صُطٌ = ضٌتٌ	طٌ = وُتٌ
تٌ، تٌ = ثُتٌ	دٌ، دٌ = زُتٌ	زٌ، زُدٌ = زُتٌ	تٌ = يُتٌ

ип. **أَذَكَرَ** вместо **أَتَرَنَ** «отвесить себе»; или **أَدَرَ** или **أَوْنَرَ** «вспомнить»; или **أَصْطَبَرَ** вместо **أَصْبَرَ** «терпево переносить».

IX.

Образуется из I. удвоением третьего коренного и опущением гласного у первого коренного; двухсогласное начало устраивается через **-أـ-**. Значение — цвет или телесный недостаток, ип. **خَضَرٌ**=**خَضَرٌ**, **أَخْضَرٌ**, «быть зеленым»; **عَورٌ**=**عَورٌ** «быть одноглазым».¹ Вследствие своего ограниченного значения, употребляется сравнительно редко.

X.

Образуется из IV. через замену приставки **-إـ-** приставкой **-أـ-**. Значение — возвратное для IV., либо непереходное («себя»), либо переходное («себе») и в таком случае может иметь смысл «просить» или «считать»; ип. **أَعْجَلَ** «спешить», **أَسْتَعْجِلَ** «торопить».

¹ Форма **فَعَلٌ**, а не **فَعَلَ**, в примерах из I. объясняется тем, что эти глаголы, как в I., так и в IX., означают также «становиться», ип. «зеленеть», «окриветь», т. е. переход из одного состояния в другое.

«а) торопиться; б) просить об ускорении»; **عَجِبَ** «удивляться», **أَعْجَبَ** «удивлять», **أَسْعَجَبَ** «а) удивляться; б) считать удивительным». Служит и для образования отыменных глаголов, напр. **وَزِيرٌ** «визирь», **إِسْتُوزِيرٌ** «избрать визирем».

XI.

Образуется из IX. удлиннением гласного у второго коренного. Значение — то же, что у IX., лишь в несколько большей степени. Так, **إِسْوَادٌ** и **إِسْوَادٌ** «быть черным»; **إِصْبَاجٌ** и **إِصْبَاجٌ** «быть криворотым». Употребляется очень редко.

XII - XV.

Эти породы в высшей степени редки. Ограничимся примерами:

XII. أَخْشَوْشَنَ	«быть	грубым и бесчувственным»	из	خَشِنٌ (то же)
XIII. أَعْلَوْدٌ				عَلَدٌ «б. твердым»
XIV. أَعْلَكَكٌ				عَلَكٌ «смола»
XV. أَعْلَنْدِيٌّ				عَلَنْدٌ «б. твердым»

Примечание. Далеко не от каждого корня употребительны даже все нередкие породы. Пример многопородного глагола: **فَهِلَّ** «принимать; II — целовать; III — встретить, сопоставить; IV — итти вперед, приближаться; V — принимать; VI — встретиться; VII — быть принятным; VIII — принимать; IX и XI — косить глазами; X — встретить, иметь случиться».

§ 11.

Времена.

Семитский глагол не имеет времен в европейском смысле. Вместо тройного деления действия или состояния по соотноше-

нию во времени на прошедшее, настоящее и будущее семит пользуется двойным делением по законченности на совершенное и несовершенное. Если рассматривать совершенное время как «прошедшее» по преимуществу, а несовершенное как «будущее», на долю «настоящего» выпадает причастие действительного залога. Каждая из названных форм имеет залоги, действительный и страдательный, причем последний образуется и употребляется даже от непереходного глагола. Отправной формой глагола считается простейшая — третье лицо мужского рода единственного числа совершенного времени действительного залога первой породы, например **فَعَلَ** «он сделал», «он делает» или «он делает», чтобы в европейских словарях обычно переводится неопределенным наклонением — «делать».

a. Совершенное время. Действительный залог показан в § 10. Страдательный образуется из действительного заменой гласного у второго коренного кесрой, а всех предыдущих гласных даммой, причем **I** — заменяется через **و**; например I. **فَعَلْ**, VI. **تَفْعُلَ**, X. **تُسْتَغْفِلَ**. Спряжение, одинаковое для всех пород и залогов, состоит в замене окончания — другими окончаниями сообразно числу, роду и лицу, причем ударение меняется по правилам § 6; например **فَعَلْتُ** *fa'a'l-tu*, **أَسْتَغْفَلْتَا** *astaghf'al-ta*. Окончания таковы:

	единств.	двойств.	множеств.
	муж. общ. жен.	муж. общ. жен.	муж. общ. жен.
3 л.	— —	— —	— —
2 л.	— —	— —	— —
1 л.	— —	(не существует)	— —

Примечание. Если корень кончается на **ت**, **ث**, **ذ**, **ڙ**, **ض**, **ط** или **ڦ**, такие могут вполне уподобляться окончаниям на **تـ** (§ 56). Если корень кончается на **نـ**, такое совмещается с окончаниями **نـ** и **ـنا** в одно **ـنـنا**, например *أَمْنَـنا* «мы обитали».

6. Несовершенное время. Действительный залог образуется из такового же совершенного времени посредством приставки ـ (для II., III. и IV. -ـ); приставочные элифы опускаются; второй коренной получает кесру (в V. и VI. остается фетҳа); третий коренной получает дамму; нп. IV. يَنْتَعِلُ, VI. يَنْفَعُلُ, X. يَسْتَعِلُ. В первой породе первый коренной утрачивает гласный, а второй коренной может иметь фетҳа, кесру или дамму, что в европейских словарях указывается буквами «а, и, у» (лат. «a, i, u» или «a, ı, o»), а в туземных либо полной формой, нп. يَنْفَعُلُ, либо типовыми сокращениями:

ع = тип قطع بقطع «резать» ض = بضرب ضرب «бить» ن = بنصر نصر «помогать» ل = بعلم علم «знать» س = بحسب حسب «полагать, считать» ر = بكرم كرم «быть щедрым»	по приближительному подсчету	13% 15% 50% 17% < 1% 5%
---	------------------------------	--

Точного правила для распределения этих гласных нет. Его заменяют словарь, навык и некоторые приметы: 1) если в совершенном дамма, в несовершенном она же (ج); 2) если в совершенном кесра, в несовершенном почти всегда фетҳа (ج); необычайно редко кесра (س); 3) если в совершенном фетҳа, в несовершенном чаще всего дамма (ن), реже кесра (ض) или фетҳа же (ع), причем последняя обусловливается преимущественно наличием гортанного (§ 4г) на втором или третьем месте корня.

Страдательный залог образуется из действительного приставкой **يـ** (во всех породах) и фетхой у второго коренного (тоже), ил. I. и IV. **يُـتَعْـأـلـ**, VI. **يُـسـتـعـأـلـ**, X.

Спряжение, одинаковое для всех пород и залогов, состоит в мене приставок и окончаний по следующей схеме:

	единств.	двойств.	множеств.
	муж. общ. жен.	муж. общ. жен.	муж. общ. жен.
3 л.	ـ * ـ ـ ـ	ـ * ـ ـ ـ اـنـ	ـ * ـ ـ ـ وـنـ
2 л.	ـ * ـ ـ ـ يـنـ	ـ * ـ ـ ـ اـنـ	ـ * ـ ـ ـ وـنـ
1 л.	ـ * ـ ـ ـ	(не существует)	ـ * ـ ـ ـ

Совпадают 2 л. муж. и 3 л. жен. ед. ч.; 2 л. общ. и 3 л. жен. дв. ч.

Примечание. Как совершенное время, так и несовершенное, могут иметь в I. разные типы от одного и того же корня, ил. نـعـمـ (نـعـمـ) и نـعـمـ (نـعـمـ) «благодействовать», نـعـمـ (نـعـمـ) «быть мягким, нежным», т. е. вместе: تـهــتـهـ نـعـمـ، نـعـمـ يـنـعـمـ. Сочетание في VI. и VII. передко сокращается в نـعـمـ, ил. تـهــتـهـ نـعـمـ вместо تـهــتـهــتـهـ نـعـمـ; ср. знамено(но)сси, минерало(зо)иль.

в. Причастие образуется из несовершенного времени заменой приставки **ــ** приставкой **ــ** и окончания **ــ** окончанием **ــ**, причем второй коренной в действительном залоге снабжен кесрой, а в страдательном залоге — фетхой; ил. VI. **مـتـعـأـلـ** и **مـتـعـأـلـ**. Первая порода особо: действительный залог по типу فـاعـلـ, а страдательный по типу مـعـولـ.

Правильный трехбуквенный глагол в I. породе.

Действительный залог		Несовершенное время		Справдательный залог		Несовершенное время	
Совершенное время	Изъяв. нач.	Сосл. нач.	Услов. нач.	Изъяв. нач.	Сосл. нач.	Услов. нач.	Причастие
3 м.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
3 ж.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
2 м.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
2 ж.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
1 о.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
3 м.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
3 ж.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
2 м.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
2 ж.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
1 о.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
3 м.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
3 ж.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
2 м.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
2 ж.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ
1 о.	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	يَعْبُلُ	مُعْبُلٌ

Имя действия: **عَبَلَ**

Причастие: **مُعْبُلٌ**

Множественное: **مُعْبُلُونَ**

Наклонения.

Несовершенное время располагает наклонениями: изъявительным (§ 11б), сослагательным, условным, повелительным и усиленным. Неопределенное наклонение является именем действия (ср. у нас *знать, стать, мочь*).

а. Сослагательное наклонение образуется из изъявительного заменой окончания ـ окончанием ـ и опущением конечных нүнов (кроме ـ نـ), нап. يَفْعُلُوا (ср. § 5в, 1).

б. Условное наклонение образуется из сослагательного заменой окончания ـ окончанием ـ , нап. يَسْتَغْفِلُ.

в. Повелительное наклонение образуется из вторых лиц условного наклонения¹ действительного залога опущением приставки ـىـ , которая ничем не заменяется во II., III., V. и VI., но заменяется приставкой ـأـ (из ـهـ , см. § 10) в IV., ـإـ в прочих породах и ـآـ в I. для типов ـ نـ и ـ رـ ; нап. I. آنْصُرْ، أَضْرِبْ، أَقْطَعْ، IV. أَفْعِلْ، VI. تَفَاعِلْ، X. يَسْتَغْفِلْ. Кроме того для I. иногда употребляется неспрягаемый тип فَعَالْ, нап. سَاعِ = سَمِعْ «слышь».

г. Усиленное наклонение образуется из сослагательного прибавлением окончания ـ نـ (тяжелое нүн) или ـ نـ (легкое нүн), причем 1) в двойственном числе и женском роде множественного числа возможно лишь ـ نـ ; 2) вместо соединения $\text{ـ نـ} \text{ـ}$ употребляется ـ نـانـ ; 3) долгие окончания ـ وـ и ـ يـ сокра-

¹ Исторически наоборот: повелительное наклонение образовалось раньше прочих наклонений (= повествовательных).

щаются в — и — (ср. § 6); нап. **نَفَعْلَانِ**, **نَفَعْلَانِ**. **أَسْتَفْعِلُونُ**, **نَتَفَعَّلَنَاَنِ**, **نَتَفَعَّلَانِ**.

Усиленное повелительное наклонение образуется так же, но с преобразованием начала (см. выше: д.); нап. **أَفْعِلُنَ**, **نَفَاعَلَنِ**, **فَعَلَنِ**. Схемы окончаний:

	единств.	двойств.	множеств.
	муж. общ. жен.	муж. общ. жен.	муж. общ. жен.
3 л.	ـَنَ	ـَنَ	ـَنَ
	ـَنَ	ـَنَ (не существует)	ـَنَ
2 л.	ـَنَ	ـَنَ	ـَنَ
	ـَنَ	ـَنَ (не существует)	ـَنَ
1 л.	ـَنَ	ـَنَ (не существует)	ـَنَ

Усиленное наклонение употребляется весьма редко и мы не возвращаемся к нему в таблицах глаголов.

Примечание. Окончание ـَنَ в остановке принимает форму ـَنَ, нап. **نَفَعَلَنَ** вместо **نَفَعَلَنَ**; ср. именное окончание ـَنَ (§ 5в, 5а).

д. Имя действия образуется для каждой породы различно. Первая порода имеет свыше 40 типов имени действия. Точного правила для распределения этих типов нет. Его заменяют словарь, навык и некоторые приметы для самых употребительных типов: 1) у переходных глаголов чаще всего — **فَعَلَ**, нап. **ضَرَبَ** «бить», **فَهِمَ** «понимать», **فَهِمَ** «понятие»; 2) у непереходных: а) типа **قَعَدَ** — **قَعَولَ**, нап. **قَعَدَ** «сидеть», **قَعَولَ** — **قَعَوْدَ** «сидение»; б) типа **فَرَحَ** — **فَرَحَ**, нап. **فَرَحَ** «радоваться», **فَرَحَ** «радость»;

Типы имени действия трехбуквенного глагола

I. породы.

Всё множество типов происходит из трех основ — **катас**, **катас**, **катул** обоих времен. Первично строгая связь по форме нарушается влиянием значения (§ 12д, примеч.), откуда переброска типов (метаплазм), вп. **كَرِمٌ** (у) «быть щедрым», при сплошном **ي**, имеет **كَوَامَةٌ** и **كَوَامَةٌ**, со сплошным **أ**.

	Типы.	A. Из совершенного времени.	B. Из несовершенного времени.
Краткие.	فَعْلُ	نَصَرٌ (у) «помогать» :	سَمَعٌ (а) «слышать» :
	فَعْلُ	عِلْمٌ (а) «знать» :	قَسْمٌ (и) «делить» :
	فَعْلُ	بَطْعٌ (у) «медлить» :	حَلْمٌ (у) «видеть сон» :
Полные.	فَعْلُ	طَلَبٌ (у) «искать» :	مَرْضٌ (а) «болеть» :
	فَعْلُ	ضَحْكٌ (а) «смеяться» :	سَرْقٌ (и) «воровать» :
	فَعْلُ	[Полногласная форма для	فَعْلُ حَلْمٌ (и) «входить» :
Удлиненные.	فَعَالٌ	فَعَالٌ (а) «делать» :	نَشَاطٌ (а) «б. бодрым» :
	فَعِيلٌ	نَكِيرٌ (а) «не знать» :	حَرِيقٌ (и) «жечь» :
	فُعُول٢	نُخُولٌ (у) «б. скупым» :	دُخُولٌ (у) «входить» :
Дополнительные.	Имя действия может дополняться приставками: ³		
		شَرِبٌ (а) «пить» :	تَشَرِيبٌ (ср. § 12д, конец)
		خَرُوجٌ (у) «выходить» :	مَخْرُوجٌ (ср. § 19а, 8)
		رَجَافٌ (у) «трептись» :	رَجَفَانٌ
		سَلَامٌ (а) «б. целым» :	سَلَامَةٌ (ср. § 19в)
		سَكَنٌ (у) «обитать» :	سَكَنَى

¹ Побочные типы: **غِلْطٌ** (у) «б. толстым»; **فَعْلٌ** и **فَعَالٌ** ип. **غَلْطٌ** (у) «б. толстым»; **فَعَالٌ** ип. **غَلْطٌ** (у) «б. ночью»; **سُرْجٌ**. Оба типа метапластичны.

² Побочные типы: **سَعَلٌ** **كِتَابٌ** (у) «писать»; **فَعَالٌ** и **فَعُولٌ** ип. **كِتَابٌ** **سَعَالٌ** (у) «кашлять»; **قَبُولٌ** (а) «принимать»; **سَعَالٌ** **قَبَلٌ**, **سَعَالٌ** (у) «кашлять». Последний тип метапластичен.

³ Побочные типы с повторением: **فَعَلَلٌ** ип. **سَوْدَةٌ** (а) «б. черным»; **فَعَلَلٌ** **بَيْنُونَةٌ** (и) «быть разделенным»; **بَيْنُونَةٌ**. С удвоением = прилагательные (табл. XVI) + **فَخَرٌ** — или **فَخَرٌ**; ип. **فَخَرٌ** (а) «гордиться»; **فَخَيْرٌ** и **فَخَيْرٌ** — или **فَخَرٌ**.

в) типа **فَعَلٌ** — فعل «быть легким», ип. **سُهُولَةٌ** «легкость»; **جَرَّلٌ** «изобиловать», **جَرَّالٌ** «изобилие». Другие типы — см. табл. VI.

Примечание. Сходство значений может влиять на общность типа, ип. **صَهِيلٌ** — فعل «ржать»; **صَكَلٌ** — فعل **صَغِيرٌ** «свистать»; **صَفَرٌ** — فعل **صَغِيرٌ**.¹ Один и тот же глагол может иметь несколько имен действия, ип. **سَلَامٌ**, **سَلَامٌ**, **سَلَامٌ** — السلام «быть целым»; особенно, если глагол разнотипен (§ 116, примеч.), ип. **حَرْجٌ** «изнурять», **حَرْجٌ** «изнурять», **حَرْجٌ** — **حَرْجٌ**.

Производные породы образуют имя действия из совершенного времени помещением **ا** — перед последним коренным и заменой предыдущих фетх кесрами и окончания — окончанием **ا**, ип. IV. **إِعْمَالٌ**, XI. **إِعْبَلٌ**. Наряду с этим есть и другой способ: причастие страдательного залога, но с окончанием **ي** —, ип. III. **مَعَالٌ**. Однако, первичные типы II. **فِعَالٌ**, III. **فِعَالٌ**, V. **فِعَالٌ**, VI. **فِعَالٌ** вытеснены почти бесследно типами II. **تَفِيلٌ**, III. **تَفِيلٌ**, V. **تَفَاعُلٌ**, VI. **تَفَاعُلٌ**.

Существуют и междуородные типы: I. - II. **تَفَاعُلٌ** и I. - IV. **تَفَاعُلٌ**, принадлежность коих к породе обусловлена не формой, а значением; ип. **ذَكْرٌ** (I.) «вспомнить», **ذَكَارٌ** (I.) «вспоминание», а **تَذَكِيرٌ** (II.) «напоминание»; **عَدٌ** (II.) «считать», **تَعْدَادٌ** (II.) «пере-, начисление»; **تَعْدِيدٌ** (II.) «сбережение на черный день».

Производные породы правильного трехбуквенного глагола.

Ф о р м ы.	II.	III.	IV.	V.
Соверш. вр. Действ. зам.	قَبِيلٌ	قَابِلٌ	أَقْبَلَ	تَقْبِيلٌ
Несов. вр.	يُقْبِيلُ	يُقَابِلُ	يُقْبِلُ	يُتَقْبِيلُ
Повел. н.	قَبِيلٌ	قَابِلٌ	أَقْبِلُ	تَقْبِيلٌ
Причастие	مُقْبِيلٌ	مُقَابِلٌ	مُقْبِلٌ	مُتَقْبِيلٌ
Страд. зам.	قُبِيلٌ	قُوبِلَ	أَقْبِلَ	تَقْبِيلٌ
Соверш. вр.	يُقْبِيلُ	يُقَابِلُ	يُقْبِلُ	يُتَقْبِيلُ
Несов. вр.	مُقْبِيلٌ	مُقَابِلٌ	مُقْبِلٌ	مُتَقْبِيلٌ
Имя действия	تَقْبِيلٌ	مُقَابِلَةً	إِقْبَالٌ	تَقْبِيلٌ
Ф о р м ы.	VI.	VII.	VIII.	X.
Соверш. вр. Действ. зам.	تَقَابِلٌ	آنْقَبَلَ	آرْقَبَلَ	آسْتَقْبِيلٌ
Несов. вр.	يَتَقَابِلُ	يَنْقَبِلُ	يَقْتَبِلُ	يَسْتَقْبِيلُ
Повел. н.	تَقَابِلٌ	آنْقَبِلُ	آرْقَبِلُ	آسْتَقْبِيلُ
Причастие	مُتَقَابِلٌ	مُنْقَبِلٌ	مُقْتَبِلٌ	مُسْتَقْبِيلٌ
Страд. зам.	تَقْبُولَ	آنْقُبَلَ	أَقْتَبِلَ	أَسْتَقْبِيلَ
Соверш. вр.	يَتَقَابِلُ	يَنْقَبِلُ	يَقْتَبِلُ	يَسْتَقْبِيلُ
Несов. вр.	مُتَقَابِلٌ	مُنْقَبِلٌ	مُقْتَبِلٌ	مُسْتَقْبِيلٌ
Имя действия	تَقَابِلٌ	آنْقَبَلَ	آرْقَبَلَ	آسْتَقْبِيلٌ

Глаголы удвоенные.

(Табл. VIII).

Глаголы с одинаковыми вторым и третьим коренными стремятся слить эти коренные в один удвоенный согласный, ип. حَلَلْ «развязывать», فَرَّ «бежать», مَسِسَ «касаться» дают حَلَلْ مَسِسَ, فَرَّ حَلَلْ. Слияние невозможно, если одинаковые коренные разобщены долгим гласным, ип. حَلُولْ, и если последний коренной, будучи без гласного, не оканчивает слова, ип. مَسِسْتَ. По образцу слитых форм совершенного времени образуются таковые несовершенного, ип. يَسِسْ, يَفِرْ, يَحْلِلْ, причем в условном и повелительном наклонениях формы без гласного окончания могут быть по желанию слитыми или нет; но в случае слияния двухсогласное окончание облегчается фетхой или кесрой по желанию, если опущенный гласный фетха или кесра, иначе любым из трех гласных, а повелительное наклонение I. опускает -ا; ип. فَارِزْ, تَحْلِلْ или تَحْلُلْ или فَارِزْ، حَلِيلْ или حَلُولْ. Породы II. и V. вовсе не поддаются слиянию.

Примечания. 1. Некоторые чтецы Корана произносят кесру с 'ишмамом (ع) вместо даммы, за которой опущена кесра, ип. ذُرْ رَمِيدَا «он был возвращен» (из ذُرِّ).

2. Как глаголы удвоенные, спрягаются также IX. и XI. правильного глагола, ип. إِقْبَلَ, إِقْبَلَ يَقْبِلُنَّ, يَقْبَلَ لِقْبَلَتْ, إِقْبَلَ (XI. إِقْبِلَلْ).

3. Не поддаются слиянию еще XIV. правильного глагола, ип. أَعْلَمَكَ, أَعْلَمَكَ و имена по типу قَعْلُ, ип. عَدْدٌ «число», عَدَدٌ «множества», عَدَدٌ «принципы» (عَدَدٌ «считать»).

Ф о р м ы.	I. (<i>a</i> — <i>y</i>)	I. (<i>a</i> — <i>u</i>)	I. (<i>u</i> — <i>a</i>)	I. Страд. зах.
Соверш. вр. 3. м. ед.	حَلَّ	فَرَّ	مَسَّ	حُلَّ
» » 2. м. ед.	حَلَّتْ	فَرَّتْ	مَسِّتَ	حُلُّتْ
Несовер. вр. 3. м. ед.	يَحْلِلُ	يَفْرَّ	يَمْسَ	يُحَلِّلُ
» » 3. ж. мн.	يَحْلُلُنَّ	يَكْفُرُونَ	يَمْسِسُنَّ	يُحَلُّلُنَّ
Повел. н. 2. м. ед.	أَخْلُلُ	أَفْرِزُ	إِمْسِسُ	нет
	حُلُّ	فَرَّ	مَسَّ	
» » 2. ж. ед.	حُلِّي	فَرِي	مَسِّي	
Причастие	حَالٌ	فَارٌ	مَامٌ	مَحْلُولٌ
Имя действия	حُلٌّ	فَرٌّ	مَسٌّ	нет
Ф о р м ы.	III.	IV.	VII.	X.
Соверш. вр.	حَالٌ	أَحَلٌ	أَنْجَلٌ	أَسْتَحَلٌ
Несов. вр.	يَحْالٌ	يَحْلِلُ	يَنْجَلُ	يُسْتَحَلٌ
Повел. н.	حَالِلُ	أَحْلِلُ	أَنْجِيلُ	أَسْتَحِيلُ
Причастие	مَحَالٌ	مَحْلُولٌ	مَنْجُولٌ	مُسْتَحَلٌ
Соверш. вр.	حُولٌ	أَحَلٌ	أَنْجَلٌ	أَسْتَحَلٌ
Несов. вр.	يَحْالٌ	يَحْلِلُ	يَنْجَلُ	يُسْتَحَلٌ
Причастие	مَحَالٌ	مَحْلُولٌ	مَنْجُولٌ	مُسْتَحَلٌ
Имя действия	مَحَالَةٌ	إِحْلَالٌ	أَنْجِلاً	أَسْتَحْلَالٌ

Глаголы хемзовые.

(Табл. IX).

Большинство древних арабов выполняло гортанный взрыв (¹) во всех положениях ('*a*, '*a'*, '*a'a*), не выдерживая только скопления двух гортанных взрывов в одном слоге; второй опускался, заменительно удлиняя предыдущий гласный, т. е. '*a*', '*u*', '*y*' давали '*ā*', '*ū*', '*ȳ*'. Напротив, жители Хыджаза, в том числе и мекканцы, не выполняли гортанного взрыва и даже питали к нему отвращение; в положении '*a*' (после согласного) происходило «опущение», в положении '*a'* (перед согласным) — «замена», т. е. '*ā*', в положении '*a'a*' — «облегчение», т. е. бесшумный переход между гласными; последний крайне неустойчив почти во всех языках и легко порождает «слияние» (*ā*), а если гласные разнородны, вставку *ī* или *ə*, ср. *aziat*: *aziat*, *Rodion*: *Rodizion*. Так как в основе арабского литературного языка лежит Коран (§ 2в), а Мохаммед и его соплеменники не выполняли гортанного взрыва, арабское правописание отражает в своих буквах именно такое произношение; но большинство арабов настаивало на выполнении гортанного взрыва и это отразилось в правописании в виде значка хемзы (‘), стоящего не только при !, но иногда при ى (без точек) и ، а иногда без подставки (§ 5в, 4 в-х):

سَأَلَ	سِمِّ	بُوْسَ	خَطِّيْتَ
«просить»	«питать отвращение»	«быть храбрым»	«я со- грешил»
سَأَلَ	سَائِمَا	بَاعُوسَا	خَاتِيْتُو
са'ала	са'има	ба'уса	хати'ту

بَطْوُت	يَسْلُ	نَبِيٌّ
«я про- медлил»	«он спросит»	«пророк»
<i>батūту</i>	<i>йасалу</i>	<i>набī(йун)</i>
<i>бату'ту</i>	<i>йас'алу</i>	<i>набī'(ун)</i>

Колебания в произношении вызывали иногда колебания в правописании; ср. имена действия بَطْوَتْ, خَاتَمْ и نَبِيٌّ.

а. Глаголы начальной хемзы имеют такие особенности:

- 1) сочетания أَوْ، إِيْ изменяются в ئـ, أـ, إـ, напр. اسْرَ «связывать», несов. вр. يُوسِرْ и يَاسِرْ; 2) двухсогласное начало в I. и VIII. облегчается в начале речи через إـ, أـ, اـ, إـ, أـ, اـ, اـ, напр. فَالْ اسِرْ но كَالَا'-сир «он сказал: свяжи»; 3) повелительное наклонение I. после союзов وَ и فـ опускает ئـ, но восстанавливает написание -ئـ вместо -ءـ или -ءـ, напр. وَاسِرْ «и свяжи»; 4) глаголы أَكَلْ «брать», أَكَلْ «есть», كُلْ, خُلْ «повелевать» образуют повелительное наклонение I. كـ, مـ; 5) в VI., а оттуда и в III., под влиянием народного языка, ئـ дает иногда وـ, напр. تَامَرـ = تَامَرـ = وَامَرـ; 6) в VIII. некоторые глаголы допускают полное уподобление تـ в تـ (§ 10, примеч. к «VIII.»), напр. اِنْخَلـ = اِنْخَلـ = وَزَرـ.

Примечание. Измененные формы глаголов начальной хемзы в III., VI. и VIII. могут порождать новые корни, начинающиеся на تـ и وـ (ср. §9в, 1); напр. أَذَرـ «помогать», III. وَأَذَرـ وَأَذَرـ «помощник»; أَجَجـ «платить», VIII. وَجَجـ وَجَجـ «платеж»; تـجـ «торговать»; т. е. تـجـ وَتـجـ اِتـجـ «торговец», но отнюдь не от ичек وَزـ وَزـ.

Превращение слабых звукосочетаний.

Условности.	Схема превращений.	Схема гласных.
$A = a, \bar{a}$ $I = i, \bar{i}, \bar{\bar{i}}$ $U = y, \bar{y}, \bar{\bar{y}}$	<p>① Однородное стягивается в один долгий звук (№№ 17-22, а вторично и №№ 23-34).</p> <p>② Разнородное без A идет к I (№№ 23-40), но исчезает перед \bar{y} (№№ 15 и 16).</p> <p>③ Разнородное за A, при краткости, стягивается в \bar{a} (№№ 1-6); при разности же, опускает слабый согласный (№№ 7-14).</p>	A $O (\bar{o}) \bar{\bar{e}}$ $U \bar{U} \bar{\bar{I}}$
Влияние A .		Влияние I .
1. $a\bar{a}$ 2. $a\bar{i}$ 3. $a\bar{y}$ 4. $a\bar{u}$ 5. $a\bar{\bar{u}}$ 6. $a\bar{\bar{y}}$	\bar{a}	20. $i\bar{y}$ 21. $i\bar{i}$ 22. $i\bar{\bar{y}}$ 23. $i\bar{\bar{u}}$ 24. $i\bar{u}$ 25. $i\bar{\bar{u}}$
7. $a\bar{y}$ 8. $a\bar{\bar{y}}$ 9. $a\bar{\bar{u}}$ 10. $a\bar{\bar{u}}$ 11. $\bar{a}i$ 12. $\bar{a}\bar{u}$ 13. $\bar{a}\bar{y}$ 14. $\bar{a}\bar{\bar{u}}$	$\bar{a}i$ $\bar{a}\bar{u}$ $\bar{a}\bar{y}$ $\bar{a}\bar{\bar{u}}$	26. $\bar{u}\bar{y}$ 27. $\bar{u}\bar{\bar{y}}$ 28. $\bar{u}y$ 29. $\bar{u}ii$ 30. $\bar{u}\bar{u}$ 31. $\bar{u}\bar{\bar{u}}$ 32. $\bar{u}\bar{\bar{u}}$ 33. $\bar{u}\bar{u}$ 34. $\bar{u}\bar{\bar{u}}$ 35. $\bar{u}\bar{\bar{u}}$
Влияние U .		\bar{u}
15. $i\bar{u}$ 16. $i\bar{\bar{u}}$ 17. $y\bar{u}$ 18. $y\bar{\bar{u}}$ 19. $y\bar{\bar{\bar{u}}}$	\bar{u}	36. $i\bar{a}$ 37. $i\bar{\bar{a}}$ 38. $i\bar{\bar{\bar{a}}}$ 39. $\bar{u}\bar{u}$ 40. $\bar{u}\bar{\bar{u}}$

¹ Сочетания сверх №№ 1-40 устойчивы; ип. $a\bar{u}\bar{a}$, $\bar{a}\bar{u}\bar{a}$, $\bar{u}\bar{u}\bar{a}$. Падение гласного не меняет дела; ип. حَيْوَانٌ (÷ № 38) «животное» из حَيْوَانٌ. Обычно устойчивы и заимствования; ип. из персидского: شَرَافٌ (÷ № 18) «дворец»; كَيْوَانٌ (÷ № 33) «планета Сатурн».

б. Глаголы срединной хемзы изредка опускают гортанный взрыв и тогда спрягаются по образцу глаголов пустых (§ 15б; табл. XII), нап. سَأَلْ = يَسَأُلْ، سَأَلْ = يَسَّأُلْ = سُلْ = إِسَلْ.

в. Глаголы конечной хемзы образуют имя действия II. по типу نَفَعَةً، нап. تَنْبِيَةً.¹

§ 15.

Глаголы слабые.

Не все сочетания из гласных *a*, *i*, *u* и родственных двум последним согласных *й*, *ү* одинаково устойчивы. Наиболее звучный (сонорный) гласный *a* стремится возобладать над менее звучными *i*, *u* и *й*, *ү*; в свою очередь менее звучные *i*, *й* воздействуют на наименее звучные *u*, *ү*. Кроме таких качественных состязаний бывают и количественные: долгий звук сопротивляется изменениям обычно больше, чем краткий. В конечном счете все возможные звукосочетания сводятся к значительно меньшему числу действительно устойчивых звукосочетаний (табл. X).

Глаголы, имеющие коренным *و* или *ى*, подлежат превращениям слабых звукосочетаний и делятся на: 1) подобные правильным — с начальным *و* или *ى*; 2) пустые — со срединным *و* или *ى*; 3) недостаточные — с конечным *و* или *ى*. Каждый разряд имеет свои особенности. (Табл. XI-XIII).

а. Глаголы подобные правильным в большинстве начинаются на *و* и идут по типу ضـ или سـ (§ 11б). Такие глаголы опускают *و*, в несовершенном времени действительного залога I.

¹ Других особенностей глаголы срединной и конечной хемзы не имеют. Правописание букв остается мекканским даже при удвоении, нап. II. يَسَّأُلْ، سَأَلْ، يَسَّأَلْ، سَأَلْ؛ مُسَأَّلْ، سَأَلْ «нищие».

Превращение слабых звукосочетаний.

Условности.	Схема превращений. ¹	Схема гласных.
$A = a, \bar{a}$ $I = i, \bar{i}, \ddot{i}$ $U = y, \bar{y}, \ddot{y}$	① Однородное стягивается в один долгий звук (№№ 17-22, а вторично и №№ 23-34). ② Разнородное без A идет к I (№№ 23-40), но исчезает перед \bar{y} (№№ 15 и 16). ③ Разнородное за A , при краткости, стягивается в \bar{a} (№№ 1-6); при разности же, опускает слабый согласный (№№ 7-14).	A $O (\ddot{o}) \bar{E}$ $U \quad I \quad \bar{I}$
Влияние A .		Влияние I .
1. $a\bar{a}a$ 2. $a\bar{a}i$ 3. $a\bar{a}y$ 4. $a\bar{a}u$ 5. $a\bar{a}\bar{u}$ 6. $a\bar{a}y$ 7. $a\bar{a}\bar{u}$ 8. $a\bar{a}y$ 9. $a\bar{a}y$ 10. $a\bar{a}y$ 11. $\bar{a}ai$ 12. $\bar{a}au$ 13. $\bar{a}ay$ 14. $\bar{a}ay$	7. $a\bar{a}i$ 8. $a\bar{a}y$ 9. $a\bar{a}y$ 10. $a\bar{a}y$ 11. $\bar{a}ai$ 12. $\bar{a}au$ 13. $\bar{a}ay$ 14. $\bar{a}ay$	20. $i\bar{u}$ 21. $i\bar{u}i$ 22. $i\bar{u}\bar{u}$ 23. $i\bar{u}y$ 24. $i\bar{u}$ 25. $i\bar{u}i$ 26. $i\bar{u}\bar{u}$ 27. $i\bar{u}y$ 28. $y\bar{u}$ 29. $y\bar{u}i$ 30. $y\bar{u}y$ 31. $y\bar{u}i$ 32. $y\bar{u}\bar{u}$ 33. $y\bar{u}$ 34. $y\bar{u}$ 35. $i\bar{u}a$ 36. $y\bar{u}a$ 37. $i\bar{u}\bar{a}$ 38. $y\bar{u}\bar{a}$ 39. $\bar{u}\bar{u}$ 40. $\bar{u}\bar{u}$
Влияние U .		
15. $i\bar{u}y$ 16. $i\bar{u}\bar{y}$ 17. $y\bar{u}$ 18. $y\bar{u}y$ 19. $y\bar{u}\bar{y}$		

¹ Сочетания сверх №№ 1-40 устойчивы; ип. $a\bar{a}a$, $a\bar{a}u$, $\bar{u}\bar{u}a$. Падение гласного не меняет дела; ип. $\bar{u}\bar{u}a$ (÷ № 33) «животное» из $\bar{u}\bar{u}\bar{u}a$. Обычно устойчивы и заимствования; ип. из персидского: $\bar{s}\bar{a}r\bar{a}$ (÷ № 13) «дворец»; $\bar{k}\bar{u}w\bar{a}$ (÷ № 33) «планета Сатурн».

и в имени действия I., когда оно по типу **وَعْدٌ** «обещать», **وَعْدٌ** «доверять», **تِقْبِيْشٌ** «доверять», **تِقْبِيْشٌ**; **عِدَةٌ**, **عِدَةٌ**, **بِعْدٌ**. Некоторые глаголы, имеющие вторым или третьим коренным гортанный или **و**, перешли из типа **سـ** или **ضـ** в тип **عـ** или **لـ**, но удержали ту же особенность: **وَسْعٌ** «оставлять», **وَذَرَ** и **وَدَعَ** «удерживать», **وَسْعٌ** «быть просторным», **وَطَّى** «класть», **وَضَعٌ** «топтать», **وَقَعٌ** «падать», **وَمَأَ** «указывать», **وَهَبٌ** «давать»; напр. **سَعَ**, **يَسْعُ**, **سَعَةٌ**. Кроме того, **وَجَعٌ** «ударять» допускает и **بَعْجَعٌ** и **بَعْجَعٌ**, а **وَسِنَ** «крепко спать» образует **بَوْسَنٌ**, но **سَنَةٌ**.

Другие глаголы не имеют этой особенности, но допускают уподобление первого коренного согласному или гласному приставки **بـ**, напр. **بَوْجَلٌ**, **بَوْجَلٌ**, **بَوْجَلٌ** или **بَيَاجَلٌ**. В VIII. происходит полное уподобление **وـ** в **تـ** (§ 10, примеч. к «VIII.»), напр. **أَنْسَرَ**, **أَنْعَدَ** «быть покорным; легким»; отсюда могут возникать новые корни на **تـ** (ср. § 14, примеч.), напр. (и) **وَلَكَ** «рожать», VIII. **أَنْلَدَ**: **أَنْلَدَ** «быть родовым (имение); доморощенным».

6. Глаголы пустые имеют такие особенности: 1) в совершенном времени действительного залога I. превращение слабых звукосочетаний в **اـ**, прошедшее промежуточные пути **اـ** (при замене **ءـ**) и **اـ** (при замене **ءـ** или **ىـ**), разделилось под влиянием раз-

¹ Таких глаголов до 75%. Перевес **-и-** вызван расподоблением **-у-** с **ءـ**. Начало повел. н. I. **ءـ** совпало еще в прайзыке с союзом **ءـ** (материал § 25; явление § 22, примеч. 4). Остаток 25% является новообразованием.

Глаголы подобные правильным.

Ф о р м ы.	I.	IV.	VIII.	X.	
Действ. зал.	Соверш. вр. Несов. вр. Повел. н. Причастие	وَعْدٌ يُوَعِّدُ عَدٌ وَاعِدٌ	أَوْعَدَ يُوَعِّدُ أَوْعَدَ مُوَعِّدٌ	أَتَعَدَ يُتَعَدُ أَتَعَدَ مُتَعَدٌ	أَسْتَوْعَدَ يُسْتَوْعَدُ أَسْتَوْعَدُ مُسْتَوْعَدٌ
	Соверш. вр. Несов. вр. Причастие	وَعْدٌ يُوَعِّدُ مَوْعِدٌ	أَوْعَدَ يُوَعِّدُ مُوَعَّدٌ	أَتَعَدَ يُتَعَدُ مُتَعَدٌ	أَسْتُوْعَدَ يُسْتُوْعَدُ مُسْتُوْعَدٌ
	Имя действия	عَدَةٌ	إِعْكَادٌ	أَتَعْكَادٌ	أَسْتَعْكَادٌ
Страд. зал.	Соверш. вр. Несов. вр. Причастие	يَسَرٌ يُؤْسَرٌ مَوْسِرٌ	أَيْسَرٌ يُؤْسَرٌ أَيْسَرٌ	أَتَسَرٌ يُتَسَرٌ مُتَسَرٌ	أَسْتَيْسَرٌ يُسْتَيْسَرٌ مُسْتَيْسَرٌ
	Имя действия	يَسَارٌ	أَيْسَارٌ	أَتَسَارٌ	أَسْتَيْسَارٌ

Ф о р м ы.	I.	IV.	VIII.	X.	
Действ. зал.	Соверш. вр. Несов. вр. Повел. н. Причастие	يَسَرٌ يُؤْسَرٌ أَيْسَرٌ يَاسِرٌ	أَيْسَرٌ يُؤْسَرٌ أَيْسَرٌ مُوْسِرٌ	أَتَسَرٌ يُتَسَرٌ أَتَسَرٌ مُتَسَرٌ	أَسْتَيْسَرٌ يُسْتَيْسَرٌ أَسْتَيْسَرٌ مُسْتَيْسَرٌ
	Соверш. вр. Несов. вр. Причастие	يَسَرٌ يُؤْسَرٌ مَوْسِرٌ	أَيْسَرٌ يُؤْسَرٌ أَيْسَرٌ	أَتَسَرٌ يُتَسَرٌ مُتَسَرٌ	أَسْتُوْسَرٌ يُسْتُوْسَرٌ مُسْتُوْسَرٌ
	Имя действия	يَسَارٌ	إِيْسَارٌ	أَتَسَارٌ	أَسْتَيْسَارٌ

أَوْقُ، يَوْثُقُ، وَثَقٌ؛ أَيْجَلُ، يَوْجَلُ، وَجَلٌ¹ هـ ٤٧

Глаголы пустые.

Ф о р м ы.	I. (<i>a</i> — <i>y</i>)	I. (<i>a</i> — <i>u</i>)	I. (<i>u</i> — <i>a</i>)	I. Страд. зал.
Соверш. вр. 3. м. ед.	قَالَ	سَأَرَ	خَافَ	قِيلَ
» » 2. м. ед.	قُلْتَ ¹	سِرْتَ	خِفْتَ	قِيلْتَ
Несов. вр. 3. м. ед.	يَقُولُ	يَسِيرُ	يَخَافُ	يَقَالُ
» » 3. ж. мн.	يَقُلُّنَّ	يَسِرُّنَّ	يَخَفُّنَّ	يَقُلُّنَّ
Повел. н. 2. м. ед.	قُلْ	سِرْ	خَفْ	нет
» » 2. ж. ед.	قُولِي	سِيرِي	خَافِي	
Причастие	قَائِلٌ	سَائِرٌ	خَائِفٌ	مَقْوُلٌ مَسِيرٌ
Имя действия	قَوْلٌ	سِيرٌ	خَوْفٌ	
Ф о р м ы.	III	IV.	VII.	X.
Действ. зал.	قَاوِلَ	أَقَالَ	إِنْقَالَ	إِسْتَقَالَ
	يَقَاوِلُ	يَقِيلُ	يَنْقَالُ	يَسْتَقِيلُ
	قَاوِلٌ	أَقْلُ	إِنْقَلٌ	إِسْتَقْلٌ
	مَقَاوِلٌ	مَقِيلٌ	مَنْقَالٌ	مَسْتَقِيلٌ
Страд. зал.	قُوْلَ	أَقِيلَ	أَنْقِيلَ	أَسْتَقِيلَ
	يَقَاوِلُ	يَقَالُ	يَنْقَالُ	يَسْتَقَالُ
	مَقَاوِلٌ	مَقَالٌ	مَنْقَالٌ	مَسْتَقَالٌ
	مَقَاوِلَةً	إِقَالَةً	إِنْقِيَالَ	إِسْتَقَالَةً

¹ В производных породах такой разницы нет, ип. IV.:

أَقْلَتَ — أَخْفَتَ — أَسْرُتَ — أَقْلَتَ

ного количества на разные качества: в открытых слогах сохраняется долгота, способствовавшая расширению *ō*, *ā* в чистое *ā*, а в закрытых слогах (§ 6) возникла краткость, способствовавшая сужению *ō*, *ā* (через *o'*, *a'*) в *y*, *u*; ип.

<i>қавала</i>	<i>таула</i>	<i>хавифа</i>	<i>сайара</i>	<i>хайба</i>
«говорить»	«б. долгим»	«бояться»	«итти, ехать»	«бояться»
↓	↓	↓	↓	↓
<i>қόла</i>	<i>тόла</i>	<i>хέфа</i>	<i>сёра</i>	<i>хέба</i>
↓	↓	↓	↓	↓
<i>қáла</i>	<i>тáла</i>	<i>хáфа</i>	<i>сáра</i>	<i>хáба</i>
<i>қáлта</i>	<i>тáлта</i>	<i>хáфта</i>	<i>сáрта</i>	<i>хáбта</i>

2) совершенное время страдательного залога I. прошло через превращение: *кусила* → *كُسلا* → *كِيلا*, *килта*; *сүйира* → *سُيیرا* → *سýира*, *сирта*; причем различие между срединными *و* и *ى* исчезло; 3) несовершенное время I. образуется из превращенной начальной формы (فَال), вводя свой типовой гласный (§ 116), долгий в открытом слоге, но краткий в закрытом, ип. بَسِيرُ, بَخْفُ : بَعَافُ, يَقُلُ : بَقُولُ ; بَسِيرُ, بَخْفُ : بَعَافُ, يَقُلُ : بَقُولُ ; причем повелительное наклонение I. не требует облегчения, ип. سِيرُوا, خَافُوا, قُلُ ; 4) IV., VII., VIII. и X. образуются из превращенной начальной формы (فَال), всюду поддерживая свой типовой гласный, ип. مُغَلَّنٌ : بَعَالُ, أَقِلُّ : أَقِيلُ, أَقْلَتُ : أَقْلَتَ ; مُغَلَّنٌ : بَعَالُ, أَقِلُّ : أَقِيلُ, أَقْلَتُ : أَقْلَتَ ;

имя действия IV. и X. дополняется окончанием ةـ, ип. إِفَالَهَةَ، لِسْتِقَالَهَةَ ؛ 5) прочие производные породы, а равно IV. и X. отыменного образования, следуютциальному глаголу, ип. تَعَاوُلٌ وَ تَعَاوِلٌ (с удержанием حـ от لِسْتَخَوْعَ وَ لِمَحَوْعَ «нужда»; 6) I. типа لـ при срединном коренном *و* и при значении IX. следуетциальному глаголу, ип. عَوْجٌ وَ عَوْجٌ «быть кривым», عَوْجٌ وَ عَوْجٌ «нужда».

в. Глаголы недостаточные имеют такие особенности:
1) при спряжении первоначальные 'окончания превращаются (§ 6; табл. X):

<i>газава</i>	<i>рамайа</i>	<i>радива</i>	<i>сарува</i>	<i>насийа</i>
«нападать»	«бросать»	«благоволить»	«б. щедрым»	«забывать»
↓	↓	↓	↓	↓
<i>газā</i>	<i>рамā</i>	<i>радиia</i>	<i>сарува</i>	<i>насийа</i>
<i>газат</i>	<i>рамат</i>	<i>радийат</i>	<i>саруват</i>	<i>насийат</i>
<i>газайта</i>	<i>рамайта</i>	<i>радийта</i>	<i>сарута</i>	<i>насита</i>
<i>газаū</i>	<i>рамаū</i>	<i>радиū</i>	<i>сарū</i>	<i>насū¹</i>

2) превращение коренного *ى* в начальной форме укореняется во всём дальнейшем спряжении; первоначальное *ى* типа *فَعِل* узнается лишь по имени действия I., ип. *رِضَا رِضْوَانٌ* (табл. X, примеч. 1); в производных же породах, бесследно вытеснено в пользу *ى*, причем в IX. и XI. превращение предотвратило удвоение, ип. *رَعَى* (у) «воздерживаться», IX. *'أَرْعَوْيٌ*; 3) третье лицо женского рода двойственного числа образуется из уже превращенной соответственной формы единственного числа, ип. *رَضِيَتْ*, *غَزَّتْ*; 4) в условном и повелительном наклонениях конечные *ى وَ* опускаются, если они не из долгих гласных:

<i>йазууу</i>	<i>йармиyу</i>	<i>йардайу</i>	<i>йазуо</i>	<i>йармиy</i>	<i>йардай</i>
↓	↓	↓	↓	↓	↓
<i>йазу</i>	<i>йарми</i>	<i>йардā</i>	<i>йазу</i>	<i>йарми</i>	<i>йарда</i>
...
<i>тазына</i>	<i>тармына</i>	<i>тардайна</i>	<i>тазй</i>	<i>тармй</i>	<i>тардай</i>
<i>йазұна</i>	<i>йармұна</i>	<i>йардаұна</i>	<i>йазү</i>	<i>йармү</i>	<i>йардаү</i>
»	<i>йармына</i>	<i>йардайна</i>	<i>узу</i>	<i>ирми</i>	<i>ирда</i>

5) в именных формах, окончания *ى* *ا* *ي* при соединении с неопределенным членом (нұннацией) сокращаются в закрытом слоге (§ 6) и дают *ى*, *ا*, *ي*, ип. *الرِّضا غَازٍ*:

¹ Пишется (§ 5в, 1а)

ТАБЛИЦА XIII.

Платоны недостаточные.

Ф о р м а.	($\alpha - g$)	($\alpha - u$)	($\alpha - a$)	($u - a$)	($u - w$)	II.	IV.	V.	VII.
Соверш. вр. 3. м. ед.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» » 3. ж. ед.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» » 2. м. с.к.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» » 3. ж. др.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» » 3. м. мн.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Несов. вр. 3. м. ед. 1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» » 2. ж. ед.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» » 3. м. мн.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» » 3. ж. мн.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Повел. и 2. м. ед.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» » 2. ж. ед.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Причастие	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Соверш. вр. 3. м. ед.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Несов. вр. 3. м. ед.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Причастие	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Имя действия	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Печати: **безчи**, **безчи**, **но**, **безчи**, **безчи**.

1 Сослаг. н.

مرمى : الْمَرْمَى (из *نَزَقْوْن*, *رِيَادْوْن*, *مَرْمَائِون* по типам **فَعْلٌ**, **فَعَلٌ**, **فَاعِلٌ**).

Примечание. Промежуточные оттенки превращенных сочетаний поддерживаются еще в наше время при торжественном чтении Корана и поэзии (§ 5а), сохраняясь по традиции уже свыше тысячи лет. При этом *بـ* ('имāl) отличается от *ءـ* (тарқāk), вызванного соседством тонких (§ 4г), и в рукописях тщательной огласовки отмечается значком *بـ* (в Магрибе — красной точкой), ип. *بـَأْءـ* «продавать» (из *بـَايـَا*'a).

§ 16.

Глаголы вдвойне и втройне неправильные.

Глаголы, имеющие двумя или всеми тремя коренными слабые согласные (*vox memoriae أَوْي*), спрягаются по образцам всех порознь соответствующих неправильных глаголов. Только глаголы единовременно пустые и недостаточные не следуют образцу пустых, а глаголы единовременно пустые и конечной хемзы образуют причастие действительного залога I. с подстановкой *يـ* вместо *يـ* (вместо *جـائـيـ* *جـائـيـ* *جـائـيـ*).

Так,

وَأَدَّ «обременять»	по образцу	سَأَلَ وَعَدَ	(Табл. XIV).
أَبَ «возвращаться»		فَأَلَّ وَسَرَ	
جَاءَ «приходить»	спрягаются	نَبَأَ سَارَ	
أَتَّ »		رَعَيَ وَسَرَ	
وَفَ «соблюдать»	спрягаются	وَعَدَ وَعَدَ	
شَوَى «жарить»		تَوْكِيدَ	
أَوَى «обитать»	спрягаются	أَتَى	
وَأَيَ «обещать»		رَمَى وَأَدَّ	

¹ От старой формы IV. *هَاتَى* или *هَاتَى* сохраняется повелительное наклонение *هَاتِ* в смысле «подай, принеси» (§ 10).

Глаголы вдвойне и втройне неправильные.

Ф о р м ы.	I. وَد	I. بَر	I. جَاءَ	I. مَىٰ
Действ. зал.	Соверш. вр. نَفَدَ	وَادَ	آبَ	جَاءَ
	Несов. вр. يَكْشِدُ	يَكْشِدُ	يَكْسُوبَ	يَكْسِيٌّ
	Повел. н. أَذِلَّ	أَذِلَّ	أَثَّ	جَيْ
	Причастие وَادِيٌّ	وَادِيٌّ	آثِيْتَ	جَاءِعٌ
Страд. зал.	Соверш. вр. وَيَدَ	وَيَدَ	إِبَابَ	جَيْ
	Несов. вр. يَكْوَادُ	يَكْوَادُ	يَكْوَابَ	يَكْوَنَ
	Причастие مَوْوِودٌ	مَوْوِودٌ	مَوْوِوبَ	مَأْتِيٌّ
	Имя действия وَادٌ	وَادٌ	أَوْبَ	إِلْيَانٌ
Ф о р м ы.	I. وَفَيٍ	I. شَوَّيٍ	I. أَوَّيٍ	I. وَأَيٍ
Действ. зал.	Соверш. вр. وَقَىٰ	وَقَىٰ	شَوَّى	أَوَّىٰ
	Несов. вр. يَكْفِيٍ	يَكْفِيٍ	يَكْشُوَىٰ	يَكْسِيٰ
	Повел. н. فِي	فِي	أَشْوَىٰ	أَبِيٰ
	Причастие وَافِيٌّ	وَافِيٌّ	كَشَادِيٰ	وَأَدِيٰ
Страд. зал.	Соверш. вр. وَفَيٍ	وَفَيٍ	شُوَّىٰ	أَوِيٰ
	Несов. вр. يَوْفِيٍ	يَوْفِيٍ	يَكْشُوَىٰ	يَكْوَنِيٰ
	Причастие مَوْفِيٌّ	مَوْفِيٌّ	مَكْشُوَىٰ	مَأْوِيٰ
	Имя действия وَفَاؤٍ	وَفَاؤٍ	شَيٌّ	أَيٌّ

Однобуквенные формы второго лица мужского рода единственного числа повелительного наклонения I. могут принимать добавочное ^о- и спрягаются таким образом:

تِبَنْ, تُبَا, تِبَا, تِبْهَةٌ
فِبَنْ, فُبَا, فِبَا, فِبْهَةٌ
لِبَنْ, لُبَا, لِبَا, لِبْهَةٌ.

а. Глагол **رَأَى** «видеть» происходит из *ra'aia* и опускает гортанный взрыв в несовершенном времени I. и во всей IV., причем повелительное наклонение I. спрягается так: رَأَهُ или رَأَهْ, а имя действия IV. رَأَيْهُ имеет конечный гортанный взрыв из **ي**, как **إِرْمَانٌ** от **رَمَى**. (См. табл. XV A).

б. Глагол **حَيَّ** «жить» происходит из *haywa* и спрягается в I. либо как недостаточный (по образцу **رَضِيَّ**), либо как удвоенный (по образцу **مَسَّ**), а в X. может опускать второе **ي**. Окончание **بِيَ** пишется в виде **بـ** - во избежание повторения двух одинаковых букв подряд (§ 1г), ип. **تَحْيَى** (несов. вр. I.), в отличие от чего собственное имя **تَحْمِي** «Иоанн», при том же произношении, пишется иначе. (См. табл. XV A).

§ 17.

Глаголы четырехбуквенные.

(Табл. XV Б).

Четырехбуквенные корни слагаются 1) из звукоподражательного повтора двухбуквенной ячейки, ип. **لَلْزَلْ** «потрясать»; 2) из распространения трехбуквенного корня путем прибавления

А. Глаголы *r'â* и *χâb*.

Ф о р м ы .	I.	I V.	I.		X.	
			а	б	а	б
Действ. зал.	Соверш. вр.	رَأَى	أَرَى	حَيَّا	حَيَّ	إِسْتَخْيَا
	Несов. вр.	يُرَى	يُرَى	يُنْكَحِيَا	يُنْكَحِي	يُسْتَخْيِي
	Повел. н.	رُدَّ	أَرَدَ	أَنْكَحَ	حَيَّ	إِسْتَخْيَى
	Причастие	رَأِيٌّ	مُرَوِّ	за него: حَيٌّ «живой»		مُسْتَخْيِي
	Соверш. вр	رَثَيَ	أَرَى	حَيَّا	حَيَّ	إِسْتَخْيَى
	Несов. вр.	يُرَى	يُرَى	يُنْكَحِيَا	يُنْكَحِي	يُسْتَخْيِي
	Причастие	رَثَيٌّ	مُرَوِّيٌّ	مَحْيٌّ	مُسْتَخْيِي	مُسْتَخْيِي
	Имя действия	رَأَيٌّ	أَرَادَ	حَيَّةٌ = حَيَاةٌ	إِسْتَخْيَا	إِسْتَخَاؤ

Б. Глаголы четырехбуквенные.

Ф о р м ы .	I.	II.	III.	IV.	
Действ. зал.	Соверш. вр.	قَهْكَر	تَنَمَّطَر	أَقْمَطَر	أَقْمَطَر
	Несов. вр.	يَنَمَّطِرُ	يَنَمَّطِرُ	يَنَمَّطِرُ	يَنَمَّطِرُ
	Повел. н.	قَهْكَرُ	تَنَمَّطَرُ	أَقْمَطَرُ	أَقْمَطَرُ
	Причастие	مَنَمَّطِرٌ	مَنَمَّطِرٌ	مَقْمَطِرٌ	مَقْمَطِرٌ
	Соверш. вр.	قَهْكَرٌ	تَنَمَّطَرٌ	أَقْمَطَرٌ	أَقْمَطَرٌ
	Несов. вр.	يَنَمَّطِرٌ	يَنَمَّطِرٌ	يَنَمَّطِرٌ	يَنَمَّطِرٌ
	Причастие	مَنَمَّطِرٌ	مَنَمَّطِرٌ	مَقْمَطِرٌ	مَقْمَطِرٌ
	Имя действия	قَهْكَارٌ	تَنَمَّطَارٌ	أَقْمَطَارٌ	أَقْمَطَارٌ

¹ Прочие породы и формы правильны; лишь имя действия VIII. показывает мекканскую форму: أَرْقَشَ (вместо обще-арабской: أَرْقَشَةٌ). إِسْتَغْيَالٌ



лового согласного, ип. درج «свертывать»: 3) от имени, ип. فلسف «философ»: «философствовать»; 4) из целых фраз, ип. بِسْمِ اللَّهِ «во имя Аллаха»: بَسْمَل «говорить: во имя Аллаха». (Ср. § 9б).

Глаголы с четырьмя коренными образуют до четырех пород: I. فعل, II. فعلل, III. افعلل, IV. افعلل. В сравнении с глаголом трехбуквенным можно сопоставить I₄ по форме со II₃, по значению же с I₃; II₄ по форме и значению с V₃; III₄ по форме с XII₃-XV₃, особенно с XIV₃, а по значению с VII₃; IV₄ по форме и значению с IX₃ (спряжение — § 13, примеч. 2). Имя действия I₄ образуется по типам فعل الله и زلزال, ил. زلزال. Слабые коренные изменяются, как у трехбуквенного глагола, ип. ذهلي «катить вниз», имя действия по типу دهلاة — فعل الله (из дахдайатун).

§ 18.

Глаголы обособленные.

Некоторые глаголы отличаются от всех прочих особенностями формы и значения, а также неполнотой своего спряжения (ср. у нас: *на*, *на-me*).

а. Глаголы хвалы и хулы: نعم, نعمت «как прекрасен» и بُشّر, بُشّرت «как плох» других форм не имеют и происходят из بَسَّ «благоденствовать» и بَسَّ «бедствовать» через народные формы بَسَّ و بَسَّ (уподобление).

б. Глагол отрицания ليس «нет, не есть» имеет только совершенное время (со значением настоящего времени европейских языков) и спрягается так:

	единств.	двойств.	множеств.
	муж. общ. жен.	муж. общ. жен.	муж. общ. жен.
3 л.	لَيْسَ	لَيْسَتْ	لَيْسُوا
2 л.	لَسْتَ	لَسْتِ	لَسْتُمْ
1 л.	لَسْتُ	(не существует)	لَسْنَا

Примечания. 1. При наличии двух типов I. у того же глагола, как ип. تَمَاتُ : مَاتَ : مَاتَ : مَاتَ «умирать», иногда бывает смешение форм, порождающее обособленные типы. Так, II تَكَادُ : كَادَتْ : كَادَتْ «быть близким, чуть не (сделать)».

2. Производные породы вообще однотипны (-كـ-). Известны лишь единичные случаи типов -كــ- и -كـــ-. Так, II (и) يُقْتَلُ : قِتَلَ «сражаться»; VI (у) تَرَكَ «стыдиться».

3. Глагол كَانَ «быть» в условном наклонении I. наряду с يُكْنَى имеет обособленную форму يَكُنْ.

4. Глагол ظَلَ (вместо ظَلِيلٍ; а, и) «быть, делать в течении дня; стать, сделаться» в совершенном времени I. опускает второе لـ в закрытом склоне, ип. ظَلِيلَتْ вместо ظَلِيلَتْ.



Б. Имя.

§ 19.

Образование имен.

Имена делятся на первообразные и производные. В свою очередь производные имена делятся на отглагольные и отыменные.

а. Имена отглагольные.

1. Имена прилагательные делятся на причастия (§ 11в) и на собственно отглагольные прилагательные или лже-причастия. Причастия делятся на имя действующего или причастие действительного залога и имя поддейственного или причастие страдательного залога, означают же временное действие или состояние, проявляемое или испытываемое лицом или предметом. Отглагольные прилагательные имеют множество типов (табл. XVI) и означают то качество лица или предмета, которое соответствует действию или состоянию, выражаемому данным глаголом (ср. у нас: причастия *дремлющий*, *могущий*, *горячий* и прилагательные *дремучий*, *могучий*, *горячий*: *горючий*). Кроме того, прилагательное без прилагаемого равносильно существительному (ср. у нас: *сытые голодных не разумеют*), а при частом или постоянном опущении или подразумевании прилагаемого становится самым обычным существительным (ср. у нас: *рабочий* [*человек*], *пионная* [*лавка*], *мороженое* [*кушанье*]).

Типы прилагательных отглагольного образования.

Из 10 простейших основ (А) и 6 усилительных средств (Б) арабский язык образует множество типов прилагательных; ип. **حَضِيرٌ** «зеленеть»: **حَضِيرٌ**, **حَاضِرٌ** «зеленый», **حَاضِرٌ** и т. д. «зеленый»; **عَلِيمٌ** «знать»: **عَالِمٌ** «ученый»: **عَالِمٌ**, **عَالِمٌ** «ученый», **عَالِمٌ** «прекрасный», **عَالِمٌ** «высокоученый».

А. Простейшие основы.

- | | |
|--|---|
| 1. ثَبُوتٌ , ип. فَعْلٌ «твёрдый» | 6. نَجْدٌ , ип. فَعْلٌ «храбрый» |
| 2. صَفْرٌ , ип. فَعْلٌ «пустой» | 7. فَعْلٌ |
| 3. حَلْوٌ , ип. فَعْلٌ «сладкий» | 8. فَعْلٌ |
| 4. قَرْمٌ , ип. فَعْلٌ «подный» | 9. فَعْلٌ , ип. فَسْقٌ «порочный» |
| 5. رَشِيقٌ , ип. فَعْلٌ «стройный» | 10. فَعْلٌ , ип. سُطْرٌ « дальний». |

Б. Усилиительные средства.

I. Внутреннее образование: изгибы (флексия).

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Повторение
(Редукция). { | a) последних коренных, ип. عَمَّارٌ «многочисленный»
б) последнего коренного » » رَمْدَنٌ «пепельный» |
| 2. Удвоение
(Гемицезис). { | a) срединного » » قَلْبٌ «проводник»
б) последнего » » خَضْمٌ «щедрый» |
| 3. Удлинение
(Пролонгация). { | a) первого гласного основы, ип. كَابِدٌ «тучный» (§ 11в)
б) последнего » » جَبَانٌ «трусливый» |

II. Внешнее образование: приставки (аффиксы).

- | | | |
|---|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 4. Представки ¹
(Префиксы). { | 5. Вставки.
(Инфикссы). { | 6. Наставки.
(Суффиксы). { |
| -ا, ип. حَاضِرٌ «зеленый» | -و, ип. شَوَّدَكٌ «рослый» | -ان, ип. كَسْلَانٌ |
| -ة, ип. حَيْسٌ «живый» | -عَزُورٌ | -ة, ип. كَسْلَانٌ |
| -م, ип. مُحْرِبٌ «воинственный» | -صَيْكَقٌ | -ة, ип. مُهَبَّةٌ «боатливый» |
| -ي, ип. بَلَمْعٌ «блестящий» | -جَذِيلٌ | -ى, ип. شَرِى «дурной». |

¹ Представки вытесняют первый гласный основы, если он краток.

Наиболее употребительны четыре типа: **فعَّالٌ**, **فَعِيلٌ**, **فَعُولٌ** и **أَفْعَلٌ**. Два первых имеют либо действительное, либо страдательное значение, ип. شَكُورٌ «благодарить»: شَكُورٌ «благодарный», طَبِيبٌ: طَبَبٌ «посылать»: رَسُولٌ IV. «посланец», طَبَبٌ «лечить»: طَبَبٌ «врач», وَكِيلٌ: وَكِيلٌ «поручать»: وَكِيلٌ «поверенный»; если же оба типа существуют при одном и том же глаголе, فَعُولٌ принимает действительное или смешанное значение, а فَعِيلٌ — страдательное, ип. طَنُونٌ: طَنُونٌ «подозревать» и «подозрительный» طَنِينٌ: طَنِينٌ «подозрительный». Тип فَعَّالٌ имеет значение усиленной деятельности, постоянного свойства или занятия, ип. حَمَكٌ «смеяться»: حَمَكٌ «хмуриться», عَبَاسٌ: عَبَاسٌ «хмурый», طَحَانٌ: طَحَانٌ «молоть»: طَحَانٌ «мельник»; часто образуется и от имен, ип. حَلَادٌ: حَلَادٌ «железо»: حَلَادٌ «кузнец». Тип أَفْعَلٌ имеет такие значения: 1) цвет или телесный недостаток, ип. عَرِيجٌ «быть хромым»: عَرِيجٌ «хромой»; 2) сравнительная или превосходная степень от других прилагательных, ип. حَسَنٌ «красивый»: حَسَنٌ «красивее,-йший», سَافِلٌ: سَافِلٌ «низкий»: سَافِلٌ «ниже, низкий»; شَدِيدٌ: شَدِيدٌ «сильный»: شَدِيدٌ «сильнее,-йший»; от прилагательных этого же типа она выражается описательно, ип. أحْمَرٌ «красный»: أحْمَرٌ «краснее (сильнее краснотой), краснейший (сильнейший краснотой)»; прилагательные же خَيْرٌ «хороший (собственно: добр)» и شَرٌ «дурной (собственно: зло)» совмещают в себе и положительную степень и сравнительную с превосходной, ип. خَيْرٌ مِنْكَ «лучше тебя», شَرٌ آلَّنَاسِ «худший из людей».

Прилагательные от четырехбуквенных глаголов образуются как с двухсложными, так и с трехсложными основами, ип. فَصِيلٌ

«ломать»: قُصْلَى «сильный». Усиливаются удлиннением, ип. قُصْلَى «быть гордым»: غُطْرِيفٌ «благородный»; допускают повторение последнего коренного, ип. نَهْرٌ IV. «быть очень холодным»: نَهْرِيرٌ «сильный холод».

2. Имя действия (§ 12д) имеет смешанное значение; ип. قُتل «убийство» совмещает понятия «убивать» и «быть убитым». Отвлеченное значение имени действия иногда переходит в вещественное, как у нас, ип. كِتَابٌ «письмо, книга». В таких случаях, при сходстве типов, имя действия совпадает с отглагольным прилагательным, ип. عَوْنَانٌ «помощник», и с именем собирательным (ниже: б 2), ип. مُعْدَّ «сидение, сидящие».

3. Имя места и времени образуется в I. из несовершенного времени действительного залога меной приставки -ي- на приставку -ا- и окончания -ة- на окончание -ة-، ип. جَلَسَ (и) «сидеть»: مَجْلِسٌ «место, время сидения, заседания; зал, собрание», قَطَعَ (а) «отсекать»: قَطْعًا «место отсечения, решения». Если же типовой гласный дамма, второй коренной получает фетху, ип. نَظَرَ (у) «взирать»: مَنْظَرٌ «пространство, обнимаемое взором; место, откуда смотрят, бельведер», فَاتَّ (у) «вставать»: مَفَاتِحٌ «место, время стояния». Лишь в немногих случаях типовой гласный дамма заменяется кесрой:

سَجَدَ (у) «сделать поклон» : مَسْجِدٌ «место поклонения, мечеть»
شَرَقَ (у) «восходить (солнце)» : مَشْرِقٌ «восток»
غَرَبَ (у) «заходить (солнце)» : مَغْرِبٌ «запад» (ср. § 2г).

Глаголы подобные правильным образуют имя места и времени, сохраняя начальное و, и придавая второму коренному кесру,

и.п. (и) «соединять»: **مَوْصِل** «место соединения; Мосул», **قَعْدَة**,
(а) «падать»: **مَوْقِع** «место падения, место битвы». Глаголы недостаточные образуют имя места и времени с фетхой при втором коренном, и.п. (и) «бросать»: **مَرْمَى** «стрельбище; место стремления; цель».

В глаголах четырехбуквенных и во всех производных породах имя места и времени сходно с причастием страдательного залога, и.п. **مَدْرَجَة** «катить»: **مَدْرَج** «место, время скатывания», IV. «выводить»: **مُخْرَج** «место, время выведения».

Изредка имя места и времени образуется по типу **مِفْعَالٌ**, и.п. **وَلَدَ** «рожать»: **مِيلَادٌ** «место, время рождения; рождество» (наряду с **مَوْلَدٌ**, которое является здесь и именем действия).

4. Имя орудия образуется по типам **مِفْعَلٌ**, **مِفْعَلَةٌ**, **مِفْعَلَةً** и **مِعْالَةٌ**, и.п. **قَادَ** (у) «вести»: **مِقْوَدٌ** «поворот», **مِقْصٌ** «стричь»: **مِكْنَسٌ** «ножницы», **مِكْنَسَةٌ** «мести»: **مِقْنَاعٌ** «метла», **مِقْنَاعٌ** «оттирать»: **كَنْسٌ** «клин», II. «очищать»: **مِصْفَابَةٌ** (у) «сито». По тем же типам, но от имен, образуется имя сосуда, и.п. **إِبْرَةٌ** «игла»: **مِبْرَرٌ** или **مِبْرَرَةٌ** «игольник».

Изредка оба имени образуются по типу **نَخْلٌ**, и.п. **نَخْلٌ** «просеивать»: **مُنْخَلٌ** «сито», **دَهْنٌ** «масло, жир»: **مُدْهَنٌ** «сосуд для масла, жира».

6. Имена отыменные.

1. Образование женского рода происходит по таким правилам: а) имена с окончанием **ة** принимают окончание **ة** — (см. § 5в,

56), ип. صَغِيرٌ «малый», ж. صَغِيرَةٌ «малая»; б) имена по типу فَعْلَانُ принимают тип فَعْلَى¹ ип. كَسْلَانُ «ленивый», ж. كَسْلَى; в) имена по типу أَفْعُلُ в значении цвета или телесного недостатка принимают тип أَبْيَضُ, ип. فَعْلَاءٌ «белый», ж. بَيْضَاءٌ; г) имена по типу أَفْعُلُ со значением превосходной степени принимают тип أَصْغَرُ, ип. فَعْلَى «меньший», ж. أَعْلَى, صَغَرَى (ср. § 166); д) имена по типу أَفْعُلُ со значением сравнительной степени, по типам فَعْلُولٌ в действительном и فَعِيلٌ в страдательном значении, а также с приставкой -، сохраняют свои типы для обоих родов, ип. قَتُولٌ «убивающий, -ая», مِسْكِينٌ «бедный, -ая»; е) имя أَحَدٌ «один» имеет ж. إِحْدَى.

Примечания. 1. Прилагательные, развившиеся из имен действия (см. выше: а, 2), колеблются между образованием женского рода на ةـ и полной неизменяемостью; ип. عَدْلٌ (и) «быть справедливым»: عَدْلٌ «справедливость; справедливый», ж. عَدْلَةٌ и عَدْلَةً.

2. Прилагательные, которые вообще не изменяются в женском роде, могут образовать существительные женского рода на ةـ; ип. عَدُوٌ «враг», ж. عَدَّةٌ.

3. Прилагательные, обозначающие какое-нибудь чисто женское качество, могут не иметь женского окончания; ип. كَعَابٌ и كَاعِبٌ «полногрудая»

2. Имя собирательное заменяет множественное число у громадного количества имен и, образуясь преимущественно с изменениями внутри корня, называется «множественным ломанным». Нечто подобное, но в меньшем объеме, наблюдается и у нас: с одной стороны, смысловые замены вроде *детвора* =

¹ Но فَعْلَانُ принимает ةـ, ип. عُرْجَانٌ «нагой», ж. عُرْجَانَةٌ.

деть, крестьянство = крестьяне, переписка = письма, с другой стороны, звуковые замены под влиянием ударения, нп.

може́ть	може́ти	и́мее́тъ	имее́тъ	окно	окна
dož̄et̄	dajž̄i	glavá	gól'vá	akno	ókna

Множественное ломаное имеет большое число типов (табл. XVII), для распределения которых точного правила нет; ил. при единственном числе типа **فَعْل** могут быть множественные ломанные типы: **أَفْعَالٌ، أَفْعُلٌ، فَعَلَانٌ، فَعُولَةٌ، فَعَلَةٌ، فَعِيلٌ، فَعُولٌ، فَعَالٌ**.

Отсутствие точного правила возмещается словарем, навыком и некоторыми вспомогательными указаниями: а) в большинстве случаев заметно стремление к символической противоположности: множественное ломаное должно противополагаться единственному числу в слогоразделе и ударении, в качестве и количестве гласных, в присутствии и отсутствии приставок и т. д., ип.

слогораздел,	عَلْط	«ошибка», мн.	أَغْلَاط	(— ÷ —)
ударение и	أَرْمَلْ	«бедный», мн.	أَرَامِلْ	(— ÷ —)
количество				

качество:	{	«подный», мн.	«قَنْزٌ» ($\leftarrow \div \rightarrow$)
широкое <i>a</i> ,		«медведь», мн.	«دِبَّة» ($\leftarrow \div \rightarrow$)
узкие <i>i</i> , <i>y</i>			

присутствие и отсутствие приставки	\div (ان) غَضَبٌ «гневный», мн. غَضَبَاتٌ	\div (ان) نَارٌ «огонь», мн. نِيرَاتٌ	(ان) \div —
------------------------------------	---	---	---------------

б) известное постоянство обнаруживают типы فعل مُفْعَلَةٌ мн., فعل مُفْعَلٌ нп. **أسود**. فعل مُفْعَلٌ «совокупность», мн. جَمِيلٌ и فعل مُفْعَلَةٌ «совокупность», ж. جَمِيلَةٌ, мн. سُودٌ «черный», ж. سُودَاءٌ; в) имена четырехбуквенные (не в счет) образуют множественное ломаное по типу فعل فَعَالَلٌ, فعل فَعَالَلَاتٌ нп.

Типы собирательных имен внутреннего образования.

№	Тип.	Примеры.	№	Тип.	Примеры.
1	فعل	فَعْلٌ «всадник» — رَاكِبٌ	21	فعلان	بَلْدٌ «город» — بَلْدَانٌ
2	فعل	فَعْلٌ زَرْقٌ «голубой» — زَرْقٌ	22	فواعل	فَارِسٌ «всадник» — فَارِسٌ
3	فعل	حَادِمٌ «слуга» — حَادِمٌ	»	دَابَّةٌ	دَابَّةٌ «четвероногое» — دَابَّةٌ (из <i>دَابَّابَةٍ</i>)
4	فعل	فَعْلٌ قَطْعَةٌ «кусок» — قَطْعَةٌ	»	حاجه	حَاجَةٌ «потребность» — حَاجَةٌ
5	فعل	فَعْلٌ تَنْطَهٌ «точка» — تَنْطَهٌ	23	فعائيل	رِسَالَةٌ «послание» — رِسَالَةٌ
6	فعل	فَعْلٌ جَدَارٌ «стека» — جَدَارٌ	»	جزيره	جَزِيرَةٌ «остров» — جَزِيرَةٌ
7	فعل	فَعْلٌ حُكَمٌ «судья» — حُكَمٌ	»	عجوز	عَجُوزٌ «старуха» — عَجُوزٌ
8	فعل	فَعَالٌ جَبَّالٌ «гора» — جَبَّالٌ	24	أفععل	رِجْلٌ «нога» — أَرْجُلٌ
»	كبيير	كَبِيرٌ كَبِيرٌ «большой» — كَبِيرٌ	»	ذراع	ذِرَاعٌ «локоть» — ذِرَاعٌ
»	قصعه	قَصْعَةٌ بَلْعَدٌ «блудо» — قَصْعَةٌ	25	أتعال	يَوْمٌ «день» — يَوْمٌ
9	فعل	فَعُولٌ عَيْنٌ «глаз» — عَيْنٌ	»	مطر	مَطَرٌ «дождь» — مَطَرٌ
»	خيرش	خَيْرُشٌ خَيْرُشٌ «коренной зуб» — خَيْرُشٌ	»	ناجس	نَاجِسٌ «помощник» — نَاجِسٌ
»	ضروم	ضُرُومٌ أَسَدٌ «лев» — أَسَدٌ	26	لسان	السِنَةُ «язык» — السِنَةُ
10	فعييل	فَعَيْلٌ عَبْدٌ «раб» — عَبْدٌ	27	أعلاه	قَرِيبٌ «родственник» — قَرِيبٌ
11	فعله	فَعَلَهٌ حُصْنٌ «ветвь» — حُصْنٌ	28	فعالل ¹	أَكْبَرٌ «большой» — أَكْبَرٌ
12	فعله	فَعَلَهٌ حَارِنٌ «хранитель» — حَارِنٌ	»	مئازل	مَنْزِلٌ «жилище» — مَنْزِلٌ
13	فعله	فَعَلَهٌ قَرْدٌ «обезьяна» — قَرْدٌ	»	قنطره	قَنْطَرَةٌ «мост» — قَنْطَرَةٌ
14	فعله	فَعَلَهٌ قَاضٌ (كَدِي) «судья» — قَاضٌ	29	فعاليل	صَنَادِيقٌ صَنْدُوقٌ «сундук» — صَنَادِيقٌ صَنْدُوقٌ
15	فعله	فَعَالَهٌ حَجَارَةٌ «камень» — حَجَارَةٌ	»	سلاطين	سَلَاطِينٌ «власть» — سَلَاطِينٌ
16	فعله	فَعَولَهٌ حَجَرٌ «дядя по отцу» — حَجَرٌ	»	مفاتيح	مَفَاتِيحٌ «ключ» — مَفَاتِيحٌ
17	فعلى	فَعَلَى قَتْلَى «убитый» — قَتْلَى	30	فعالله	أَسْاقَفَةٌ أَسْقَفٌ «епископ» — أَسْاقَفَةٌ أَسْقَفٌ
18	فعلى	فَعَالَى صَحَارَى «пустыня» — صَحَارَى	»	فليسوف	فِيلِسُوفٌ «философ» — فِيلِسُوفٌ
19	فعله	فَعَلَهٌ غَلَمَاءٌ «учёный» — غَلَمَاءٌ	»	فلايسنة	فَلَآيْسَنَةٌ مَغْرِبِيٌّ «житель Магrib'a» — مَغْرِبِيٌّ
»	أمراوه	أَمْرَأَهٌ أَمْرَأَهٌ «повелитель» — أَمْرَأَهٌ	—	شيخ	شَيْخٌ مَشِيشُوكَهٌ «старик» — مَشِيشُوكَهٌ
20	فعلان	فَعَلَانٌ عَقْبَانٌ «коря» — عَقْبَانٌ	—		

¹ Типы 28—30 допускают на место **ف** также приставки **-ا**, **-ة**, **-ه**. Тогда сам корень занимает места **ع**, **لـ1** и **لـ2**.

مَفْرَقٌ «пробор», мн. مَغَارِقُ, а если имеют долгий гласный перед последним коренным, то по типу فَعَالِيلٌ, ип. مِصَابِحٌ «светильник», мн. مَصَابِحٌ; причем имена на ئىـ и иноязычные могут принимать еще окончание ئـ, ип. تَلْبِيْتٌ «ученик» (евр. и арам. תַלְמִיד талмид), мн. تَلَامِذَةٌ или تَلَامِيْنٌ; г) имена пятибуквенные (ئـ не в счет) образуют множественное ломаное, как четырехбуквенные, но опускают пятый коренной (реже четвертый), ип. عَنْكُبُوتٌ «паук», мн. عَنَّاكِبٌ или عَنَّاكِبٌ; д) одно и то же имя единственного числа может образовать множественное ломаное по нескольким типам; ип. أَعْبَدٌ, عَبْدَانٌ, عَبِيدٌ, عَبَادٌ, عَبْدٌ и т. д.; بَحْرٌ «море», мн. بَحْرٌ, بَحْرُورٌ, بَحَارٌ; е) некоторые типы множественного ломанного, особенно أَفْعَلٌ, أَفْعَلَهٌ, فَعَلٌ, فَعَلَهٌ, суть собирательные для небольшого числа предметов (± 10), называются «множественным малости» и образуют свое множественное число, называемое «множественным множественного»; ип. قَوْلٌ «слово», мн. أَفَوَىْلٌ, أَفَوَىْلٌ, мн. فَرَادِبُسٌ، откуда ед. فَرَادِبُسٌ «роскошный сад; рай».

Примечанил. 1. Отлагательные прилагательные общего рода (выше: б 1, примеч. 1) могут быть и общего числа; ип. قَعِيدٌ «сидящий с другими; товарищ, союзник» применимо и к женщине и к собранию.

2. Множественное ломаное образуется и от современных заимствований; ип. بَنكٌ «банк», ин. بَنْوكٌ قُنْصُلٌ «консул», ин. قُنْصُلٌ Ср. у нас народное *польта* к *пальто*, как *окна* к *окнó*. Изредка, когда заимствование совпадает с одним из типов множественного ломанного, арабы образуют «единственное ломаное»; ип. греч. παράδεισος, лат. *paradisus* «рай» дало мн. فَرَادِبُسٌ, откуда ед. فَرَادِبُسٌ «роскошный сад; рай».

3. Разные типы множественного ломанного в применении к тому же имени могут выражать разные значения его единственного числа; ип. قَاعِدٌ = «дом», мн. قَاعِيدٌ أَقْيَاتٌ = «стих», мн. قَاعِيدٌ كَيْبَتٌ = «сидящий», мн. قَاعِيدٌ قُعُودٌ = «пожилая женщина, неспособная рожать», мн. قَوَاعِيدٌ.

3. Имя уменьшительное, оно же ласкательное, образуется от трехбуквенных имен по типу **فَعِيلٌ**, нп. **هُرِيرٌ** «кот»: от четырехбуквенных — по типу **فَعَيْلَبٌ** «лиса»: **شَعَيْلَبٌ**, от пятибуквенных — так же, но с утратой конечного согласного, нп. **عَنْدَلِبٌ** «оловей»: **عَنْدِلٌ**.

Трехбуквенные имена с долгим гласным перед вторым коренным пользуются типом **فَارِسٌ**, нп. **فُوَيْلَلٌ** « всадник»: а с долгим гласным перед третьим коренным — типом **فَعِيلٌ**, нп. **غَلَامٌ** «мальчик»: **غُلَامٌ**.

Четырехбуквенные имена с долгим гласным перед последним согласным пользуются типом **فَعَيْلَلٌ**, нп. **عَصْفُورٌ** «воробей»: **عَصْفَيْرٌ**.

Имена женского рода сохраняют свои отличительные окончания, нп. **حَمَّرَاءٌ**, **هَرِيرَاءٌ** «красная»: **حَبْلَى**, **حُمَيْرَاءٌ** «кошка»: **مَرْتَأَا**, **حُبْلَى** «беременная»: **مَرْتَأَا**, **مَرْتَأَةٌ**. Если в основной форме женский род внешне не выражен, в уменьшительном всё-же прибавляется окончание **شَسٌ**, нп. **شَسَةٌ** «солнце»: **شَسٌ**.

4. Имя относительное есть отыменное прилагательное, обозначающее не качество, а принадлежность, происхождение, причисление и прочие виды отношений к предмету основной формы имени. Образуется путем замены некоренной части окончания приставкой **قـ**, нп. **قَمَرٌ** «луна»: **مَكَّةٌ**, **قَمَرٌ** «Мекка»: **مَكَّىٰ**. В ученом языке этой приставке иногда предпосылается приставка **اـنـ** (заимствованная из арамейских научных слов на **ـنـ**, **-ānā**), нп. **جِسْمٌ**, **جِسْمَانٌ** «тело»: **جِسْمَانٌ**. При встрече приставки

— с долгими некоренными или слабыми коренными окончаниями возникает сочетание **الْرُّنِيَا** «земная жизнь»: **بَدَوِيٌّ**: «степь»; **بَدْوٌ، عَلَوِيٌّ**: (**عَلَوَ** от **فَعِيلٌ**) тип **‘Алай»**; **عَلِيٌّ، دُنْيَوِيٌّ**: **بَنَوِيٌّ**. Так же от двухбуквенных имен, например **‘Аин**: «сын». В силу расподобления (диссимиляции) кесра внутри слова перед приставкой — заменяется фетхой, например **مَلِكٌ** «царь»: а гласное или согласное опускается, например **مَدِينَةٌ** «город» и **مَدِينَةٌ** «Медине́йна»: **قُرَيْشٌ، حَارِيٌّ**: **Ха́ри**, город в **‘Ырәкә**: **‘О-рейш**, род Мухаммада: **قُرَيْشٌ**. При образовании имени относительного от сложных имен обычно опускают более общую составную часть, как-то: **أَبُو بَكْرٍ**. например **أَلَيْبِين، اللَّهُ، أَبُو، أَبِينٌ**: **‘Абубекр»:** **سَيْفٌ**: **Сейфулла**: «Сейфулла». Кроме того основа имени может сокращаться, если всё слово слишком длинно, и надставляться, если оно слишком кратко; ср. у нас: **нижегородский** вместо **нижне-новгородский**, но **хивинский** вместо **хивский**. Так, **حَصَرْمَوْتُ**: **Хадрамаут**, область в Южной Аравии: **حَصَرْمَى**, **حَصَرْمَى**: **‘Аль-дэар, Тебриз**: **طَبَرِيٌّ** «Табаристан»: **‘Абдулдэар, мужское собственное имя**: **‘Абдэр**; но **Рей**, **‘Аллэар**: **‘Аллэр**; **مَرْوُ**: **Мерв**, **طَبَرَانِيٌّ**: **Тивериада**: **طَبَرِيَّة، رَازِيٌّ**: **город в Персии**; **مَرْوَزِيٌّ**: **город в Хорасане**.

В народном языке стали излюбленными имена относительные на **هـ**, **وـ**, **مـ** вместо **هـيـ**, **وـيـ**, **مـكـيـ**, а также имена с ту-

рецкой приставкой حِزْنٌ, ип. مَحْزُونٌ «магазин»; что иногда влияет и на литературный язык.

в. Имена с женским окончанием.

Как видно из перечней типов имени действия I., отлагольных прилагательных и имен собирательных внутреннего образования (табл. VI, XVI и XVII), женские окончания ة—، ئ— и ئى— могут и не означать существа женского пола; ср. у нас: *бумага*, *дыня*, *ночь*. В таком случае наличие женского окончания может придавать оттенок собирательности (ср. *моря*, *яблоня*, *гниль*) или, наоборот, выделения из совокупности (ср. *капля*, *песчинка*); иначе — оттенок усиления, напряженности (ср. *проводка*, *волокита*) или, наоборот, ослабления, отвлеченности (ср. § 12). Чаще всего употребляется окончание ة—.

1. Прилагательные усилительные суть отлагольные прилагательные по типам فَعَالَةٌ, فَعُولَةٌ, فَاعِلَةٌ, فَعُولِةٌ и т. д., которые означают то же, что соответствующие типы без ة—, но в большей, превосходной степени; форма для обоих родов одинакова, ип. كَنْوَرَةٌ «прелживый, -ая».

2. Имя однократности образуется в I. по типу فَعْلَةٌ, мн. ضَرَبَاتٌ, ип. ضَرْبَةٌ «бить»: ضَرَبَاتٌ «удар», мн. ضَرْبَةٌ. В производных породах — из имени действия прибавлением ة—, ип. دَخَلٌ IV. «вводить»: دُخَالَةٌ «одно введение». Если имя действия уже имеет окончание ة—, имя однократности заменяется описанием посредством وَاحِدَةٌ «одна, единая», ип. قَامٌ IV. «поставить»: إِقَامَةٌ وَاحِدَةٌ «одно поставление».

3. Имя образа действия образуется в I. по типу فَعْلَةٌ, ип. كِتَبَةٌ «писать»: كِتَبَةٌ «способ, манера письма», а в производных породах не отличается от имени однократности.

4. Имя единичности образуется от имен прибавлением окончания ² — и обозначает один предмет из совокупности или одну частицу вещества; ип. نَمَلٌ «муравьи»: تِبْنَةٌ «со-
лома»: سَهْبٌ «соломинка», ذَهَبٌ «золото»: ذَهَبَةٌ «кусок золота». Значение части свойственно и типам فعلة ¹ и فعلة ² имени действия I. в вещественном смысле; ип. لَقِيمٌ «пожирать»: لَقْمَةٌ «кусок, гло-
ток».

5. Имя места изобилия образуется по типу فعلة ¹, только от имен, и означает место изобилующее однородными предметами, ип. لَسٌ «лев»: مَاسْلَةٌ «местность, где много львов». Четырехбуквенные имена пользуются этим же типом, опуская последний коренной, ип. عَرَبٌ «скорпион»: مَعْقَرَةٌ, или типом فعللة ¹ ип. مَعْرِبٌ.

6. Имя качества по форме просто имя относительное женского рода, а по значению то же, что наши имена на -ость, -ество, -ота, -ина, -щина, -ество; ип. جَاعِلٌ «язычник»: حَاهِلَيَّةٌ «язычество». Служит и собирательным, ип. بَحْرَيَه «моряки».

7. Некоторые из более редких случаев: а) цвет — по типу فعلة ¹, ип. أَصْفَرٌ «желтый»: صُفْرَةٌ «желтизна» (иногда же без женского окончания — по типу فعلان ¹, ип. أَبْيَاضٌ «белый»: بَيَاضٌ «белизна»); б) ремесло — по типу فعلة ¹, ип. خِيَاطَةٌ «портной»: خِيَاطٌ «портняжество»; в) произведение — по типу فعللة ¹, ип. أَرْجُونَةٌ, أَغْوَلَةٌ «стихотворение размером رجز». Еще реже тип فعللة ¹, ип. نَمَلٌ «муравьи»: أَنْمَلٌ «конец пальца».

Примечание. Грамматически первообразными считаются и те имена, которые некогда были производными, но по типам, впоследствии забытым и более не разложимым в сознании говорящего. Так, приставка بـ

в названиях некоторых животных, ип. **أَرْنَيْتُ** «заяц», **لَعْدَنْتُ** «лиса», **عَسْرَبَتُ** «скorpion», и приставки **م-** и **ن-** в некоторых случаях, как ип. **حَلْكَمُ** «черный», **بِلَغْنَتُ** «речистый» (при корнях **بَلَغَنْ**, **حَلَكَنْ**), принадлежат к числу отживших средств словообразования, а сами эти имена ныне считаются первообразными.

§ 20.

Род.

В арабском языке различаются два рода: мужской и женский. Слова, которые могут быть и мужского и женского рода, причисляются к «общему роду», ср. первое лицо глаголов и личных местоимений. Принадлежность к тому или другому роду первоначально определялась значением, причем половое различие, применявшееся собственно лишь к одушевленным предметам, ип. **أَبٌ** (м.) «отец» \div **أُمٌّ** (ж.) «мать», применялось и к неодушевленным, ип. **قَمَرٌ** (м.) «луна» \div **شَمْسٌ** (ж.) «солнце», ср. нем. *der Mond* \div *die Sonne*; **جَسْمٌ** (м.) «тело» \div **نَفْسٌ** (ж.) «душа». Однако, некоторые понятия оказались неустойчивыми, то следуя какому-нибудь влиятельному образцу, то противополагаясь ему же, ип. **قَلْمَنْ** «ступня»: и \div **رِجْلٌ** (ж.) «нога», т. е., может быть женского рода, *как* **رِجْلٌ**, и мужского рода *в противовес* **رِجْلٌ**, а следовательно — общего рода.

a. Женского рода по форме суть имена с окончаниями **ةٌ** \div **ةٌ**, **يٌ** \div **يٌ**, если не означают существ мужского пола; ип. **غَبَيْهٌ** «ливень», **صَيْلَآنِيَّةٌ** «каменная почва», **ذِكْرِيَّةٌ** «воспоминание» все женского рода, но **خَلِيفَةٌ** «наместник» — мужского.

Женского рода по значению или употреблению суть:

1. Собственные и нарицательные имена существ. женского пола, ип. مَرِيمٌ «Мария», عَجُورٌ «старуха».

2. Имена народов, племен, родов, стран, городов и селений, ип. الْشَّامُ или الْرُّوْسُ «русские», قُرْيَشٌ «корейшиты», سِرْيَا «Сирия», بَغْدَادٌ «Багдад»; сюда же أَرْضٌ «земля».

3. Имена парных частей тела, ип. يَدٌ «рука», أُذُنٌ «ухо».

4. Собственные и нарицательные имена огня, ветров, души, ада и рая, ип. نَارٌ «огонь», رَبْعٌ «ветер», قَبْوُلٌ «восточный ветер», نَفْسٌ «душа», جَهَنَّمٌ «Геенна», فَرْدُوسٌ «рай».

5. Собирательные имена внутреннего образования (§ 19б, 2).

6. Некоторые имена по употреблению, ип.

بَرْ «колодец»

حَرْ «война»

خَرْ «вино»

رَمْيٌ «жернов»

زَنْ «зуб»

شَمْسٌ «солнце»

عَصَماً «палка»

فَاسٌ «топор»

قَوْسٌ «лук» (стрельца)

كَاسٌ «чаша»

مَلْحٌ «соль»

نَعْلٌ «обувь».

б. Общего рода суть некоторые типы отлагольных прилагательных (§ 19б, 1; § 19в, 1), названия букв алфавита, слова как таковые (иц. «это шемс написано небрежно») и некоторые имена с неустойчивым противоположением:

1. Имена живых существ, пол которых обычно не замечается, ип. عَنَابٌ «орел», или как бы заслоняется общественными отношениями, ип. وَلْدٌ وَلْدٌ «дитя».

2. Имена веществ, совокупностей и неустойчивых положений, ип. عَسلٌ «мед», بَشَرٌ ضَرَبٌ عَسْلٌ «род человеческий», صَاحِبٌ سِلْمٌ «мир».

3. Имена путей, мест, орудий и сосудов, ип. رَفَقٌ «улица», سُوقٌ «рынок», سِكِّينٌ «нож», دَلْوٌ «ведро».

Конечно, здесь происходит много колебаний, ип. طَرِيقٌ «путь» чаще женского рода, а سَبِيلٌ «путь» чаще мужского рода.

Бывает и раздвоение рода при раздвоении значения, ип. دِرْعٌ (м.) «женская рубаха, туника» \div دِرْعٌ (ж.) «кольчуга».

§ 21.

Склонение.

В арабском склонении различаются три числа: единственное, двойственное и множественное, три падежа: именительный, родительный и винительный, и три состояния: неопределенное, определенное членом и сопряженное с последующим родительным падежом или слитным местоимением (табл. XVIII).

а. Сопряженное состояние сохраняет простейшую схему:

1. Мужские окончания:

	единств.	двойств.	множеств.
именительный	ـ	ـ	ـ وـ
родительный	ـ	ـ	ـ يـ
винительный	ـ	ـ يـ	ـ يـ

2. Женские окончания:

	единств.	двойств.	множеств.
именительный	ـةـ	ـةـ	ـاتـ
родительный	ـةـ	ـةـ	ـاتـ
винительный	ـةـ	ـةـ	ـاتـ

Имена со слабыми окончаниями претерпевают обычные виды превращений (табл. X); ип. наряду с **كَوْدِعَ** «твой счетчик» имеем **مُرِيكَ** «твой наставник» (из *мурийу-*) и **مُراكِمَ** «твой наставляемый» (из *мураиу-*). В двойственном числе слабые устойчивы.

б. Неопределенное состояние выражалось прибавлением неопределенного местоимения **لـ**, откуда **-مـ**, маймация, в южно-арабском (табл. IV, А 2) и **-نـ**, нунация, в северно-арабском. Схема такова:

1. Мужские окончания:

	единств.	двойств.	множеств.
именительный	ـ	ـ انـ	ـ وـنـ
родительный	ـ	ـ بـنـ	ـ بـنـ
винительный	ـ	ـ بـنـ	ـ بـنـ

2. Женские окончания:

	единств.	двойств.	множеств.
именительный	ـ ةـ	ـ نـانـ	ـ اـتـ
родительный	ـ ةـ	ـ تـبـنـ	ـ اـتـ
винительный	ـ ةـ	ـ تـبـنـ	ـ اـتـ

Долгие гласные превращенных слабых окончаний попадают в закрытый слог (§ 6) и сокращаются; ип. наряду с **كَوْدِعَ** «(некий) счетчик» имеем **مُرِيكَ** «(некий) наставник» (из *мурий-и-*) и **مَسَـ** «(некая) палка» (из *'aṣā-и-*).

в. Определенное состояние выражается прибавлением члена **جـ**, причем в единственном числе употребляется форма со-пряженного состояния, в двойственном числе форма неопределенного состояния (с уже забытой неопределенностью), а во множественном числе у мужских окончаний форма неопределенного

состояния, у женских же форма сопряженного состояния. Схема такова:

1. Мужские окончания:

	единств.	двойств.	множеств.
именительный	ـ	ـ ان	ـ وـن
родительный	ـ	{ ـ بـن	{ ـ بـنـ
винительный	ـ		

2. Женские окончания:

	единств.	двойств.	множеств.
именительный	ـ ةـ	ـ تـانـ	ـ اـتـ
родительный	ـ ةـ	{ ـ تـبـنـ	{ ـ اـتـ { ـ
винительный	ـ ةـ		

г. Двухпадежные имена отличаются от трехпадежных тем, что в единственном числе неопределенного состояния не принимают нунации и различают лишь два падежа: именительный — и косвенный —. В прочих состояниях двухпадежные имена становятся трехпадежными.

Двухпадежные имена суть:

1. Собирательные имена внутреннего образования с огласовкой ۰۰۰ (табл. XVII, типы 22, 23, 28 и 29).

2. Прилагательные по типам أَعْلَى فَعْلَانُ «первый» (от جَلَّ «предшествовать»), جَوَاعَنُ «голодный».

3. Имена с некоренными окончаниями آـ ـىـ и ـىـ، нап. شَجَرَةـ «роща», غَرَقَـ «утопленники» (мн. от غَرِيقـ).

4. Собственные имена на ةـ, нап. دِجلَةـ (м.) «Тигр», صَفَلَيةـ (ж.) «Сицилия».

5. Собственные имена иноязычного происхождения и женского рода, ип. يُوسُف «Иосиф» (евр. יַוסֵּף *Йоссэф*), ип. كَلْمَن (ж.) «Келем»; с колебанием у трехбуквенных, ип. نُوح «Ной» (евр. נֹחַ *Ноах*), ип. هِنْدٌ (ж.) «Хинд».

6. Собственные имена мужского рода с окончанием اَنْ, по типу فَعُل и подобные глаголу, ип. سُفَيَّانُ «Суфайян», عُمَرُ «Омар», بَزَيْدٌ «Йезайд» (несов. вр. от زَادَ).

Примечания. 1. Правильное множественное число свойственно преимущественно причастиям и прилагательным, но очень редко существительным. Иногда одно и то же имя располагает и правильным и ломанным множественным; ип. أَوَّلُ «первый», мн. أَوَّلَى, أَوَّلِي, أَوَّلِيَّاً.

2. Названия букв и имена действия могут образовать множественное правильное женского окончания, ип. نُونٌ «нүн», мн. نُونٌن, نُونَاتٌ «нүннәти». Иногда так образуется и множественное множественного, ип. تَسْوِيدَاتٌ, بَيْمُوتٌ, بَيْتَاتٌ «дом», мн. بَيْمُوتٌن, تَسْوِيدَاتٌن. Иногда так образуется и множественное множественное правильное, ип. أَرْضٌ «земля», мн. أَرْضَاتٌ.

3. Имена типов فَعَلْ и فَعَلَةً склонны к полногласию, т. е. к замене ضَلَعَ и ضَلْعَ гласным первого коренного, ип. أَذْنٌ и أَذْنَ «ухо» (но ضَلْعَ «ребро» под влиянием гортанного). Это особенно сказывается на множественном правильном, ип. أَرْضٌ «земля», мн. أَرْضَاتٌ.

4. Имена с окончаниями اَنْ, اَنْ-и, اَنْ-и-и лишены возможности склоняться в единственном числе. Двойственное и множественное числа образуются с превращением اَنْ, اَنْ-и, اَنْ-и-и в وَ, وَ-ي, وَ-ي-ي, ип.

بَاشَوَاتٌ мн. بَاشَوَانٍ «паша».

مُوسَيَاتٌ мн. مُوسَيَانٍ «Момсей».

5. Множественное ломанное по типам فَعَالُل и فَعَالِل от имен со слабым окончанием дает типы فَعَالٍل и فَعَاعٍل для именительного и родительного падежей, но, в силу огласовки ۰۰۰ (ср. выше: г 1), и فَعَالِيَّ, и فَعَاعِيَّ для винительного падежа; ип. حَبَلَى «беременная», мн. حَبَلَلَى «беременность», вин. п. حَجَارِيَّةً; حَبَلِيَّةً «рабыня», мн. حَجَارِيَّاتٌ.

6. Собственное имя на ئ утрачивает нүнацию перед بُنْ (табл. IV, В 8); ип. زَيْدٌ آبَيْنُ عَمْرٌ «Зейд-ибн-Умро», но: زَيْدٌ بُنْ عَمْرٌ «Зейд (есть) сын Умро».

Содержание

Формы.	Трехплакальное на ə.			Трехплакальное на ɛ.			Трехплакальное на ɪ.			
	Имен.	Ноупро- денно.	С членом.	Сопротивно.	Ноупро- денно.	С членом.	Сопротивно.	Ноупро- денно.	С членом.	Сопротивно.
M hōk .	H аркет.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад
R ołk .	R од.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад
V in .	V ин.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад
M hōsc̥t̥r .	H аркет.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад
K ołsc̥t̥r .	K оркет.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад
I mōn .	I мен.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад
K ołn .	K он.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад
K ołs .	K ос.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад
K ołv .	K ов.	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад	Гад	Гад	А́гад



Имена обособленные.

Ряд имен с двухбуквенным корнем¹ сохраняется бок-о-бок с подавляющим большинством имен трехбуквенного корня и, под неизбежным влиянием большинства, образует некоторые формы, следуя типам трехбуквенных и вводя добавочные согласные *ف*, *و*, или *ى* в качестве третьего коренного.

С другой стороны, иногда и трехбуквенные корни сокращаются до двухбуквенных.

а. Образования с добавочным согласным.

1. Добавочное *ف*: а) أَمَّاتٌ *أَمَّاتٍ* «мать», мн. أَسْتَ (ب) أَمَّاتٌ *أَمَّاتٍ* «мать», мн. أَسْتَ (ج) أَمَّاتٌ *أَمَّاتٍ* «мать», мн. شَاءٌ *شَاءَةٍ* «зад», мн. أَسْنَاهُ *أَسْنَاهَةٍ*; в) شَاءٌ *شَاءَةٍ* «губа», мн. شَاءٌ *شَاءَةٍ*; г) شَاءٌ *شَاءَةٍ* «баран, овца», мн. شَاءٌ *شَاءَةٍ*; д) فَاهٌ *فَاهٌ* «рот»,² мн. فَاهٌ *فَاهٌ*; е) مَاهٌ *مَاهٌ* «вода», мн. مَاهٌ *مَاهٌ* و مَاهٌ *مَاهٌ*.

2. Добавочное *و* или *ى*: а) سَنَةٌ *سَنَةٍ* «год», мн. سَنَونَ *سَنَونَ* и سَنَهَاتٌ *سَنَهَاتٍ* «годы», мн. سَنَواتٌ *سَنَواتٍ* (б) عِصْهَهٌ *عِصْهَهٌ* «ответвление, часть» (прасем. *عِصَمٌ* «дерево»), мн. عِصْهَاتٌ *عِصْهَاتٍ* и عِصْهَاتٌ *عِصْهَاتٍ*.

3. Добавочное *أ*: а) أَبٌ *أَبٌ* «отец», дв. أَبْوَانٌ *أَبْوَانٌ* «родители», мн. أَبْوَانٌ *أَبْوَانٌ* «отцы» и أَبَآءٌ *أَبَآءٌ* «предки»; б) لَحْ *لَحْ* «брать», мн. لَحْنَ *لَحْنَ* и لَحْنَ *لَحْنَ* «братья, англ. brothers», إِخْوَانٌ *إِخْوَانٌ* «собратья, англ. brethren» и ряд

¹ Часть этих имен, часто находясь в неударной форме, утратила свой гласный и образовала двухсогласное начало (табл. IV, А 2).

² Прасем. *يَه*, южно-сем. *فَه*, с импакцией (§ 216) فَهٌ из فَهَ-и (§ 6), с наращением مَاهٌ *مَاهٌ* و فَوْهٌ *فَوْهٌ*, ср. تَارٌ (ж.), «огонь» и نُورٌ (м.) «свет».

редких форм; ж. [”]**أَخْوَاتٌ** в) [”]**سَعْكُورٌ**, мн. [”]**أَحَمَّاتٌ**; ж. [”]**جَمَّاتٌ**, мн. [”]**جَمَّاتٍ**. Уменьшительные: [”]**أَخْيَى**, [”]**أَمْوَاتٌ** и т. д. [”]**يُوْزِي** (из [”]**يُوْزِي**).

4. Добавочное [”]**أَمَّةٌ** а) [”]**رَبْنِيَّةٌ**, мн. [”]**أَمَّاتٌ** и [”]**دِمَاءٌ** и [”]**دِمَاءَتٌ** (из [”]**دُمْعَى**) и [”]**إِمْوَانٌ** б) [”]**دَمٌ** (из [”]**دُمْعَى**) и [”]**أَسَامٌ** [”]**اسَّامٌ** «имя», мн. [”]**أَسَّامٌ**, мн. [”]**أَسَّامٌ**.

5. Добавочное [”]**أَبِنٌ** а) [”]**بَنَى** «сын» (ср. [”]**بَنَى** «строить»), мн. [”]**بَنُونَ** и [”]**بَنَاتٌ** б) [”]**لَيْلٌ** [”]**لَيْلَةٌ** «ночь» (общего рода; имя единичности [”]**لَيْلَةٌ**), мн. [”]**لَيَالٍ**, вин. п. [”]**لَيَالِيَّ**; в) [”]**يدٌ** «рука», мн. [”]**يَادٍ** (из [”]**يَادَى**) и [”]**بُدْرٌ** (из [”]**بُدْرَى**), мн. [”]**أَبْدَادٌ** (из [”]**أَبْدَادَى** + [”]**نٌ**).

6. Сопряженное состояние с долгими гласными: (единств. ч.).

	именит. п.	родит. п.	винит. п.
[”] أَبٌ «отец»	[”] أَبُو	[”] أَبِنٌ	[”] أَبَا
[”] أَخٌ «брать»	[”] أَخُو	[”] أَخِي	[”] أَخَا
[”] سَعْكُورٌ «свекор»	[”] سَعْكُورٌ	[”] سَعْكُورَيْمٌ	[”] سَعْكُورَاتٌ
[”] فُمٌ «рот»	[”] فُمٌ	[”] فِي	[”] فَاتٌ
[”] هَنٌ «вещь»	[”] هَنُو	[”] هَنِي	[”] هَنَاتٌ

в. Двойное склонение: (единств. ч.).

именит. п.	родит. п.	винит. п.	
[”] أَبْنِمٌ	[”] أَبْنِمٌ	[”] أَبْنَمًا	[”] سَыْنٌ
[”] أَمْرِيٌّ	[”] أَمْرِيٌّ	[”] أَمْرَءًا	[”] مُجْنِيٌّ

¹ Производное [”]**بُنْتُوْهٌ** «сыновство» взяло окончание от [”]**أَبْوَةٌ** «отцовство» и [”]**أَخْوَةٌ** «братьство» (ср. 3 а-б).

Встречаются также формы без двойного склонения:

أَبْنَمْ أَبْنَمْ أَبْنَمَا^١
أَمْرَمْ أَمْرَمْ أَمْرًا^٢

г. Сокращение при члене:

1. إِلَهٌ «божество», определенно: إِلَهٌ, восклицательно: أَللّٰهُ.
2. إِنْسَانٌ «человек», собирательно: إِنْسَانٌ, мн. أَنْسَانٌ, определенно: أَنَّسٌ, откуда и неопределенно: نَاسٌ «люди».

Примечания. 1. Имена دِيَوَانٌ «динар, золотая монета» и رِسْمٌ «письмо, счетная книга; сборник стихотворений; канцелярия, департамент; совет, управление» образуют ин. دَقَّاقِيْرٌ и دَوَّاْبِيْنٌ, заменяя долготу первого слога повтором второго согласного.

2. Имя اَمْرَةٌ «женщина» пользуется в качестве множественного числа формами от другого корня: نِسْوَانٌ و نِسْوَةٌ، فِسَّاً.

3. Определенными формами имен اَمْرُؤٌ «мужчина», ж. اَمْرَأٌ, служат первоначальные (табл. IV, А 2) مُرُّ، ж. مُرُّ، с членом: اَلْمُرُّ، ж. الْمُرُّةُ.

4. Собственное имя Александр (первоначально в смысле Александра Македонского) воспринято арабами как اِلْكَسْكَنْدَرٌ اِلْكَسْكَنْدَرٌ с идущим членом اَلْ; откуда и просто اِلْكَسْكَنْدَرٌ.

5. Имя قُوسٌ «лук (стрельца)» образует мн. قُسَّىٰ, т. е. по типу فُعُولٌ, но с перестановкой звуков و, س, ا также с расподоблением избытка У в й (ср. табл. X, примеч. 5) и нередко с уподоблением у следующему й.

6. Задимитрованное с турецкого имя بَيْكٌ «князь, бей» образует мн. بَيْكَوْاتٌ, т. е. по образцу других званий: بَاشَا «паша», мн. بَاشَوْاتٌ «ага», мн. اَفَوْاتٌ, где -و- закономерно (§ 21, примеч. 4).

§ 23.

Числительные.

а. Количествоенные:

муж.	жен.	общ.
1 وَاحِدٌ	وَاحِدَةٌ	20 عَشْرُونَ
" أَحَدٌ	إِحْدَى	21 أَحَدٌ وَعَشْرُونَ
2 أَثْنَانٌ	أَثْنَتَانٌ	" إِثْنَانٌ وَعَشْرُونَ
3 ثَلَاثٌ	ثَلَاثَةٌ	30 ثَلَاثُونَ
4 أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةٌ	40 أَرْبَعُونَ
5 خَمْسٌ	خَمْسَةٌ	50 خَمْسُونَ
6 سِتٌّ	سِتَّةٌ	60 سِتُّونَ
7 سَبْعٌ	سَبْعَةٌ	70 سَبْعُونَ
8 ثَمَانٌ	ثَمَانِيَةٌ	80 ثَمَانُونَ
9 تِسْعٌ	تِسْعَةٌ	90 تِسْعُونَ
10 عَشْرٌ	عَشْرَةٌ	100 مِائَةٌ
11 أَحَدٌ	إِحْدَى	120 مِائَةٌ وَعَشْرُونَ
12 أَثْنَا	أَثْنَتَا	200 مِائَتَانٌ
13 ثَلَاثَةٌ	ثَلَاثَاتٌ	300 ثَلَاثُونَ
14 أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعَةٌ	400 أَرْبَعُونَ
15 خَمْسَةٌ	خَمْسَةٌ	500 خَمْسُونَ
16 سِتَّةٌ	سِتَّةٌ	600 سِتُّونَ
17 سَبْعَةٌ	سَبْعَةٌ	700 سِبْعُونَ
18 ثَمَانِيَةٌ	ثَمَانِيَةٌ	800 ثَمَانِيَةٌ
19 تِسْعَةٌ	تِسْعَةٌ	900 تِسْعُونَ
		1000 أَلْفٌ
		2000 أَلْفَانٌ
		3000 ثَلَاثَةَ أَلْفٍ
		100000 مِائَةُ أَلْفٍ
		1000000 أَلْفُ أَلْفٍ =

مُوْحَدَانٌ мн. وَاحِدَةٌ ж., وَاحِدٌ¹
 является прилагательным, а أَحَدٌ,
 ж. — آحَادٌ мн. إِحْدَى — существи-
 тельным или местоимением (табл.
 XIX, Д, Ж).

Числительные 1 и 2 суть прилагательные и ставятся позади исчисляемого, согласуясь с ним в роде, состоянии и падеже. Числительные от 3 до 10 ставятся либо в виде приложения позади исчисляемого, либо в сопряженном состоянии перед исчисляемым, стоящим в родительном падеже множественного числа; в обоих случаях род числительного противоположен роду исчисляемого, причем множественное ломаное от имени мужского рода считается здесь также мужского рода (вопреки § 20а, б). После числительных от 11 до 99 исчисляемое ставится в винительном падеже единственного числа неопределенного состояния. После числительных от 100 исчисляемое ставится в родительном падеже единственного числа. Примеры: «один посланец» رَسُولٌ وَاحِدٌ, «один посланник» رَسُولٌ هَمْسَةٌ, «два, оба послания» الْرِسَالَتَانِ الْأَنْتَانِ, «пять посланцев» خَمْسٌ رِسَالَاتٍ, «пять посланий» خَمْسُونَ رِسَالَةً, «50 посланцев» خَمْسُونَ رِسَالَةً, «50 посланий» خَمْسُونَ رِسَالَةً, «100 посланцев» مِائَةٌ رَسُولٍ, «100 посланий» مِائَةٌ رَسَالَةٍ.

Из числительных склоняются: 1, 2 (двойственное число), от 3 до 10, 12, все на وَنْ (множественное правильное число), «от» مِنْ, «до» تَحْتَ, «до и от» حَتَّى وَمَعْلُومٌ. Примеры: «от пяти посланцев» مِنْ خَمْسٍ رِسُولٍ, «12 посланий» رَأَيْتُ أَثْنَيْ عَشَرَ رَسُولاً, «я видел 12 посланцев» كَتَبْتَ خَمْسَ عَشْرَةَ رِسَالَةً, «ты написал 15 посланий» كَتَبْتَ سَبْعَةَ آلَافٍ وَسِتَّ مِائَةً وَخَمْسَ وَعِشْرُونَ.

Длинные сложные числительные строятся в двух порядках:

$$\text{пп. 7625} = \left\{ \begin{array}{l} \rightarrow \quad \text{سبعة ألف وستمائة وخمس وعشرون} \\ \left. \begin{array}{l} \text{или} \\ \leftarrow \quad \text{خمس وعشرون وستمائة وسبعة ألف} \end{array} \right. \end{array} \right\}.$$

6. Порядковые:

	муж.	жен.		муж.	жен.
1	أَوَّلٌ	أَوْلَى	11	حَادِيٌّ	حَادِيَةٌ
2	ثَانٍ	ثَانِيَةٌ	12	ثَانِيٌّ	ثَانِيَةٌ
3	ثَالِتٌ	ثَالِثَةٌ	13	ثَالِثٌ	ثَالِثَةٌ
4	رَابِعٌ	رَابِعَةٌ	14	رَابِعٌ	رَابِعَةٌ
5	خَامِسٌ	خَامِسَةٌ	15	خَامِسٌ	خَامِسَةٌ
6	سَادِسٌ	سَادِسَةٌ	16	سَادِسٌ	سَادِسَةٌ
7	سَابِعٌ	سَابِعَةٌ	17	سَابِعٌ	سَابِعَةٌ
8	ثَامِنٌ	ثَامِنَةٌ	18	ثَامِنٌ	ثَامِنَةٌ
9	تَاسِعٌ	تَاسِعَةٌ	19	تَاسِعٌ	تَاسِعَةٌ
10	عَاشرٌ	عَاشِرَةٌ	21	عَاشرٌ وَعِشْرُونَ	عَاشرَةٌ وَعِشْرُونَ

Порядковые первого десятка склоняются во всех состояниях, а таковые второго десятка вообще несклоняемы, если не определены членом; в последнем случае имен. п. **الْخَامِسُ عَشَرَ**, род. п. **الْخَامِسُ عَشَرَ**, вин. п. **الْخَامِسُ عَشَرَ**.

Числительные от **20** совмещают количественное и порядковое значения в тех же формах, напр. **عِشْرُونَ** «20» и «20-ый»; но в сложных числительных единицы принимают обычную форму порядковых первого десятка, напр. **خَامِسٌ وَعِشْرُونَ** «25-ый», ж. **خَامِسَةٌ وَعِشْرُونَ**; при определении член прибавляется к обоим слагаемым, напр. **الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ**, ж. **الْخَامِسَةُ وَالْعِشْرُونَ**.

В длинных сложных числах, напр. при обозначении года, порядковые заменяются количественными и возможны два порядка:

$$\text{нп. 1928 г.} = \begin{cases} \text{سَنَةُ الْفَيْ وَتِسْعٌ مِائَةٌ وَتِنَانٍ وَعِشْرِينَ} \\ \text{или} \\ \text{سَنَةُ تِنَانٍ وَعِشْرِينَ وَتِسْعٌ مِائَةٌ وَالْفَيْ \end{cases}$$

в. Разделительные выражаются повторением количественных, нп. وَاحِدَةٌ وَاحِدَةٌ «по одному», ж. وَاحِدٌ وَاحِدٌ «по одному»; или типами فَعَالٌ فَعَالٌ فَعَالٌ «один и один и один»; или مَفْعُلٌ مَفْعُلٌ مَفْعُلٌ «один по одному, по одной»; или повторением этих типов, нп. مَثْنَى مَثْنَى مَثْنَى مَثْنَى «по два, по две». Употребляются обычно в винительном падеже.

г. Кратные выражаются причастием страдательного залога II. от соответствующего глагола, нп. مَثْنَى مَثْنَى «двойной», ж. مَثْنَى مَثْنَى.

д. Дроби, кроме **نصف** «половина», мн. اَنْصَافٌ, выражаются от $\frac{1}{3}$ до $\frac{1}{10}$ по типам ثَلِيلٌ ثَلِيلٌ ثَلِيلٌ فَعِيلٌ فَعِيلٌ فَعِيلٌ и ثَلِيلٌ ثَلِيلٌ ثَلِيلٌ «треть», мн. اَثْلَاتٌ «третья»; от $\frac{1}{11}$ описательно, посредством имени جُزْءٌ جُزْءٌ جُزْءٌ «часть, доля», мн. اَجْزَاءٌ اَجْزَاءٌ اَجْزَاءٌ, и предлога مِنْ مِنْ مِنْ «от, из», нп. سَبْعَةُ اَحْزَاءٍ سَبْعَةُ اَحْزَاءٍ سَبْعَةُ اَحْزَاءٍ «семь долей из пятнадцати долей», т. е. $\frac{7}{15}$.

е. Периоды (число дней, месяцев, лет и т. д., в течении которого нечто происходит, возвращается и т. д.) выражаются по типу فَعْلٌ فَعْلٌ فَعْلٌ فَعْلٌ «четырехдневный период», мн. اَرْبَاعٌ اَرْبَاعٌ اَرْبَاعٌ اَرْبَاعٌ.

Примечания. 1. Разновидности: 1) вместо تِسْتَانٌ встречается также شَلَاثَةٌ شَلَاثَةٌ شَلَاثَةٌ «тройка»; 2) вместо بِنْتٌ بِنْتٌ بِنْتٌ «дочь»; 3) вместо شِنْتَانٌ شِنْتَانٌ شِنْتَانٌ «написание»; 4) شَهَانِي شَهَانِي شَهَانِي شَهَانِي «небеса»; 5) مَايَةٌ مَايَةٌ مَايَةٌ «девятка»; 6) сотни пишутся еще وَمَائَةٌ وَمَائَةٌ وَمَائَةٌ (читаясь одинаково ми'я(тун), (§ 5 в, 1б); 6) сотни пишутся также слитно, нп. حُمْسَوْا تِقَةً حُمْسَوْا تِقَةً.

2. Количественные от 8 до 10, будучи определены членом и поставлены перед исчисляемым, ставят исчисляемое в винительном падеже множественного числа неопределенного состояния, нп. الْحَمْسَةُ رَسْلًا «пятеро посланцев».

3. Имя مَايَةٌ имеющее мн. مَايَاتٌ, входит в сложные числительные только в своем единственном числе, нп. كَلَاثِيَّةٌ كَلَاثِيَّةٌ (наряду с نَلَاثَةً آكَافِ).

4. Имя بِضُعْفٍ «небольшое число от 3 до 10», ж. بِضُعْفٍ, употребляется взамен и по всем правилам количественных от 3 до 10, ип. بِضُعْفَةً رُسْلٌ «несколько посланцев», بِضُعْفَةً رِسَالَاتٍ «несколько посланий», بِضُعْفَةً وَعْشُرَوْنَ رَسُولًا «20 с небольшим посланцев».

§ 24.

Местоимения.

а. Личные местоимения бывают или раздельные или же слитные (табл. XIX). Оба разряда несклоняемы, причем раздельные выражают смысл именительного падежа, ип. أَنَا «я», а слитные соответствуют косвенным падежам и вместе с тем нашим притяжательным местоимениям, ип. كِتَابِي «моя книга», بَعْنِي «он послал меня», مَعِي «со мной». Прибавляясь к именам только в их сопряженном состоянии, слитные местоимения обычно не мешают склонению, ип. كِتَابَهُ, كِتَابَهُ «его книга, его книги, его книгу», но форма первого лица единственного числа يَ, на-против, вытесняет падежные признаки, ип. كِتَابِي «моя книга, моей книги, мою книгу», بَنِي «мои сыновья, моих сыновей», قَاضِيّ «мой судья, моего судьи, моего судью».

При присоединении к глаголу сразу двух слитных местоимений первое лицо предшествует второму, а второе — третьему, ип. أَعْطَانِيكَ «он дал мне тебя», يَكْفِيكُمْ «хватит тебе их».

Для выделения слитных местоимений пользуются частицей إِيَّاً, إِيَّاهُمْ, إِيَّاهُمْ, ип. إِيَّاًيَ «меня», إِيَّاهُمْ «их».

Вместо возвратного местоимения, для которого особой формы в семитских языках нет, употребляют имя نَفْسٌ, мн. أَنْفُسٌ «душа»

со слитными местоимениями, напр. **مِنْ أَنفُسِنَا** «от нас самих», **أَنفُسُهُمَا** «он сам», **أَنْكِتَابَانِ أَنفُسُهُمَا** «обе эти самые книги».

б. Указательные местоимения имеют в основе форму **هَذِي** «сей», обычно дополняемую приставкой **-هـ** для указания близости предмета и слитным местоимением **هـ** (более не сознаваемым в этом смысле и редко изменяемым в роде и числе) для указания удаленности предмета: **هَذَا** «этот» и **هَذَلِكُ** «тот»; последнее чаще всего еще дополняется вставкой **-لـ**, т. е. **هَذِلِكُ** «тот». Все эти местоимения подвержены весьма своеобразным изменениям в роде и числе (табл. XIX, Б).

К указательным местоимениям причисляется также определенный член **الْأَلْيَقُ** (собственно определительная частица), указательная сила которого весьма наглядна в **الْيَوْمَ** «сегодня», **الآنَ** «теперь» и т. д. (§ 29г).

в. Прочие разряды местоимений суть разные (в зависимости от связи речи) значения трех основных форм:

	лицо	вещь	любое
	منْ	مـ ¹	هـ ²
вопросительные	кто?	что?	какой?
относительные	тот, кто	то, что	каковой
неопределенные	некто	ничто	некий
безразличные	кто бы ни	что бы ни	какой бы ни
отрицательные	никто	ничто	никакой ²

¹ В остановке: **هـ** (ср. § 16, **هـ**, **هـ**, **هـ**, **هـ**).

² Понятие «никакой» обычно выражается посредством **مـ... مـ**, напр. **مـ لـكُمْ قـنـ تـعـبـيرـ** «нет у вас никакого помощника».

Местоимения.

Формы.		А. Личные.			
		Примечания.			
Единств.	Раздельные.	Слитные.	1. هُوَ и هُوَ с союзами كَمْ и فَيْ могут сокращаться в هُوَ и هُوَ .		
	3. м.	هُوَ	هُوَ	2. كَمْ имеет древнюю форму كَمْ (табл. IV, Б 4).	
	3. ж.	هُنَّا	هُنَّا	3. كَمْ , هُنَّا , هُنَّا — после кесры, или меняют дамму на кесру.	
	2. м.	أَنْتَ	أَنْتَ	4. كَمْ — после имен и частиц نَحْنُ — после глаголов и частиц на نْ ; древние формы كَمْ , كَمْ — краткие формы كَمْ ; прибавление يَ вытесняет предыдущие краткие гласные и превращает окончания:	
	2. ж.	أَنْتِ	أَنْتِ	وَرَبِّي — وَرَبِّي — يَ , أَنِي — أَنِي — يَ .	
	1. о.	أَنَا	أَنَا	5. Прибавление слитных меняет:	
Двойств.	3. о.	هُنَّا	هُنَّا	а) كَمْ в كَمْ (в); б) كَمْ в كَمْ (в); в) كَمْ в كَمْ (в).	
	2. о.	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ		
	3. м.	هُمْ	هُمْ		
	3. ж.	هُنَّ	هُنَّ		
	2. м.	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ		
	2. ж.	أَنْتُنَّ	أَنْتُنَّ		
Множеств.	1. о.	تَعْنُونْ	تَعْنُونْ		
	муж.	ذَا	هَذَا	ذَاهَكَ	الْذَاهِي
	жен.	تَسْبِي	هَذِي	تَسْبِيكَ	الْتَسْبِي
	муж.	ذَاهَانَ	هَذَاهَانَ	ذَاهَاهَكَ	الْذَاهَانِ
	жен.	تَاهَانَ	هَتَاهَانَ	تَاهَاهَكَ	الْتَاهَانِ
	муж.	أَوْلَاهُ	هَوْلَاهُ	أَوْلَاهَكَ	الْأَلْذِينَ
Множеств. Двойств. Единств.	жен.	أَوْلَاهُ	هَوْلَاهُ	أَوْلَاهَكَ	الْلَوَاتِي, الْأَلَّاتِي
Формы.		Б. Указательные.		(Г.)	
Множеств. Двойств.	В. Вопросительные.	Г. Относительные.	Д. Неопределенные.	Е. Безразличные.	Ж. Отрицательные.
	Лицо.	مَنْ	مَنْ	مَنْ	
	Вещь.	مَا	شُو مَا	شُو مَا	
	Лицо или вещь	مَأْيَ	أَحَدٌ	أَحَدٌ	
		أَيْهَةٌ	إِلْحَدَى	مَا после имени	Те же неопределенные, но в отрицательных оборотах.

¹ Сочетания **كَمْ**, **كَمْ**, **كَمْ**, **كَمْ** в остановке и в разговоре звучат **كُ**, **كُ**, **كُ**.



Из них **مَا** грамматически неизменяемо; в сложении с частями нередко сокращается в **مـ**, а затем в **مـ** (§ 216); нап. **لِمـ** «для чего?», в поэзии также **لـمـ**. Форма **مـن** склоняется только в вопросительном значении и то лишь, если стоит одиноко (нп., услышав: «Я видел такого-то», переспрашивают: «Кого?»):

	единств.	двойств.	множеств.
	муж. жен.	муж. жен.	муж. жен.
именительный	مَنُو	مَنَهْ	مَنَوْن
родительный	مَنِي	или	مَنَاتْ
винительный	مَنَتْ	مَنِين	مَنَينْ

Форма **أـى**, ж. **أـيه**, склоняется и употребляется обычно с последующим родительным падежом, нап. **أـى كـتاب** «что за книга?»; иногда остается в мужской форме перед именем женского рода, нап. **أـيه أـرض** или **أـى أـرض** «что за земля?»; в восклицаниях снабжается указательной приставкой **بـا**, нап. **بـا الـرـجـل** «о ты, человек!»; в безразличном значении соединяется с **مـا** или **مـن** в сложные **أـبـن** «кто бы ни» и **أـبـنـا** «что бы ни»,ср. **كـتاب مـا** «ка-кая-нибудь книга».

Наряду с этими тремя основными формами употребляются и другие, но гораздо менее гибкие в своем значении: только относительное **الـلـبـى** «который» (табл. XIX, Г) с неустойчивым написанием члена **لـلـ** (§ 5в, 36); неопределенные и отрицательные **أـحد** «один, некий; никто», ж. **شـى ئـا** и **إـحدـى** «вещь, нечто; ничто» (ср. § 2е); только неопределенное **مـن** «вещь, нечто;

некто», ж. **هَنْهَةٌ**, но с оттенком презрения к незначительности (относительно формы см. § 22б).

Чтобы не называть собственных имен, употребляют **فَلَانٌ** «такой-то, N. N.», ж. **فَلَانَةٌ**.

Примечание. Местоимения различных разрядов имеют немало общего между собой и с приставками спряжения. Так, местоимения третьего лица первоначально указательные; их звук **ـ** (указание близости) — расширение древнейшего **ـ** (§ 10, перед «Обзором пород»). Указательные же употребляются и в относительном значении: **ذَا** и **ذِي**. Относительное значение не чуждо и местоимению третьего лица, например **هُوَ قَاتِلٌ** «это я говорю, фр. *c'est moi qui parle*». Множественное окончание **-مُ-** в **كُمْ**, **أَنْتُمْ**, **أَنْتُمْ-** и **كُمْ-**, а древнее **ـ** (табл. IV, Б 4), есть остаток имитации (§ 21б); оно же скрывается в уподоблении с женским (ср. **مَعْلُونٌ**, **كُنَّ** — **ثُنَّ**, **أَنْتُنَّ**, **هُنَّ** в **تَعْعَلِيَنَ**).



B.

Частицы.

§ 25.

Слитные частицы.

Слитными называются частицы, состоящие из одного краткого слога и пишущиеся вместе с тем словом, которому предпосылаются; *vox memoriae* **فَكُوْنُ أَبْتَسْ**.

|

всегда с фетхой; вытесняет ваяловый элиф (табл. IV, В 1); спрашивается с последующим -ī в одно -ī (§ 6); служит частицей вопроса (§ 30) и зова (§ 32а).

ـ

всегда с кесрой; служит предлогом, выражющим соприкосновение, близость (при, подле, близь), орудие, средство (наш творительный падеж), причину (за, вследствие), совокупность, связь (с), место, время (в, у, при), замену, цену (вместо, за); превращает глаголы прихода и ухода в глаголы привода и увода (приходить с = приводить, приносить); иногда употребляется избыточно (он из таких = он таков); служит и частицей клятвы (§ 32г).

ـ

всегда с фетхой; служит частицей клятвы (§ 33г).

всегда с фетхой; служит частицей будущего времени (§ 28б).

ف

всегда с фетхой; служит соединительным союзом, выражающим последовательность (затем, потом), следствие предшествовавшего действия (чем и, вследствие чего и), заключение условного оборота (то) и цель (чтобы, чтобы не; § 28в).

ك

всегда с фетхой; служит частицей сравнения (как, подобно) и грамматически является предлогом, но не соединяется со слитными местоимениями иначе чем посредством لـ (§ 24а), нап. ﴿كَمِّكٌ﴾ «подобно тебе».

ج

1) с фетхой (جـ) служит частицей подтверждения (подлинно, истинно); нередко употребляется без нужды и в таких случаях не переводится; 2) с кесрой (جـ) служит предлогом, выражающим переход действия на дальнейший предмет (наш дательный падеж) или, реже, на ближайший (наш винительный падеж), принадлежность (у; наши дательный и родительный [автора] падежи), причину (по, за, вследствие), цель (для; чтобы, § 28в), удивление (§ 32б), возвзвание (§ 32а), число месяца (§ 34, примеч.) и повеление (§ 28г).

Примечания. 1. Как جـ, так и لـ, вытесняют ваязовый ئелиф члены آلـ (табл. IVB, 2).

2. Перед слитными местоимениями предлог لـ меняет кесру на фетху: لـي или لـي, но لـنا, لـكـنـ, لـكـمـ, لـجـمـعـ, لـكـمـا, لـجـمـعـا, لـكـو, لـكـ, لـهـ, لـهـا,

3. Между союзами وـ, فـ и глаголом повелительное لـ опускает кесру, нап. فـلـيـقـتـلـ «путь он скажет».

всегда с фетхой; служит соединительным союзом, выражющим простую связь (и, а) и одновременность действия (в то время когда, между тем как; § 27г; § 28в), а также частицей клятвы (§ 32г); может заменять частицы **رَبْ** «много» и **عَنْ** «с», требуя в первом случае родительного падежа, а в последнем винительного.

§ 26.

Раздельные частицы.

Большинство частиц раздельно и состоит из имен и глаголов, которые обобщили свое значение до степени вспомогательных слов (наречий, предлогов, союзов, междометий) и приняли неизменную форму, иногда сокращенную до одного слога. Отличительной особенностью предлогов, как слитных, так и раздельных, считается управление родительным падежом, напр. **لِلرَّجُلِ** «человеку», **مَعَ الرَّجُلِ** «с человеком»; поэтому обычно относят к предлогам и те частицы, которые, не имея предложного значения, управляют родительным падежом, напр. **كَلَّا** «подобно льву», **رَبَّ لَيْلٍ** «много ночей».

а. Форма. Подобно нашему творительному падежу, образующему такие вспомогательные слова, как *путём*, *гуськом*, *зимой*, арабский винительный падеж образует множество вспомогательных слов и притом в любом состоянии (§ 21); напр. **شَالًا** «налево», **لَآنْ** «теперь», **فَوْقَ** «над»; чаще всего употребляется винительный падеж неопределенного состояния с наречным значением.

Наряду с винительным падежом сопряженного состояния вспомогательное значение бывает присуще и именительному па-

дежду этого же состояния; но в таком случае винительная форма служит предлогом, а именительная наречием, ип. فَوْقٌ «наверху».

Местоимение لَمْ (табл. XIX, В-Ж), прибавляемое к концу слова, придает глаголу значение частицы, ип. قَلْ «быть редким»: قَلَّا «редко что», а частице значение безразличности, ип. حَيْثُ «где»: حَيْثِنَا «где бы ни».

Наконец, целый ряд частиц имеет своеобразную форму, большей частью очень краткую и далекую от имен и глаголов, ип. نَعْمٌ «да» (ср. § 18а), عَلَّا «нет», أَمْسٍ «вчера».

Примечания. 1. Окончание لَدَى يَلَى مَكَّى и لَدَى يَمَّى меняется перед слитными местоимениями не на لَـ, а на لَـى, لَـى إِلَيْهِ وَلَـى عَلَيْكُمْ. По образцу этих случаев возникают новые, где لَـى не является ни коренным, ни признаком двойственного числа; ип. حَوَالَ «прилежащая, окружающая что-либо, часть, сторона»: حَوَالَيْهِ «вокруг него»; كَبَ «пребывание»: كَبَيْكَ «вот я перед тобой! (готов к услугам, повиновению)».

2. Окончание نَـ, свойственное некоторым частицам, соединяется со слитными местоимениями первого лица двояко: نَـи́ либо вытесняет фетху, либо принимает предохранительный нун; نَـا либо примыкает к фетхе непосредственно, либо вытесняет ее и сращивается с нуном окончания; ип. أَنَّا أو أَنَّى أَنَّى «что я»; أَنَّ «что мы».

3. Частицы грамматически неизменяемы. Лишь в редких случаях бывает иначе: 1) под влиянием предлогов, наречия на لـ могут образовать родительный падеж на لـ (как трехпадежные имена в сопряженном состоянии), ип. إِلَى فَوْقٌ или إِلَى فَوْقُ مِنْ فَوْقٌ или إِلَى فَوْقٌ «сверху», مِنْ فَوْقٌ «наверх»; 2) междометие هَلْمٌ «сюда!» спрягается наподобие повелительного наклонения: ж. ед. هَلْمَى, дв. هَلْمَى, и. мн. هَلْمُوا, но может и не спрягаться; 3) междометие هَـ «на, возьми!» (собственно указательная частица, § 24б) может принимать слитные местоимения, ип. هَـا كَـا «возьми ее!», или спрягаться с помощью добавочной хемзы так: и. ед. هَـا، ж. ед. هَـا، дв. هَـا، и. мн. هَـا، ж. мн. هَـا.

6. Значение многих частиц объясняется в учении о связи речи, особенно же в §§ 30-32. Ниже следуют значения раздельных предлогов своеобразной формы, т. е. как раз наиболее употребительных:

إِلَى

выражает движение к предмету (к), достижение и предел (до), добавление (вместе с), время (в; после) и иногда дательный падеж, как **كِلٌّ**; выражение **إِلَيْكَ** употребляется и в смысле «возьми себе; займись собой»; **إِلَيْكَ عَنِّي** «отстань от меня».

حَتَّى

выражает предел (до того, что; пока не) и цель действия (для того, чтобы; § 28в); зозвучное наречие **حَتَّى** «так что; даже» не влияет ни на имя, ни на глагол.

عَلَى

выражает нахождение на чем, над чем-либо (на, над), движение против чего-либо (на, против), обязанность, долг (на), совместное существование одного с другим (при, несмотря на), причину, довод (за, ради), сходство, сообразность (по, согласно, сообразно с) и условие (с условием); может заменять **بِ** и **فِي**; выражения:

عَلَيْكَ «возьми, схвати, держись», **بِاللَّهِ عَلَيْكَ** «заклинаю тебя Аллахом», **أَلَّا عَلَيْكَ** «не бойся», **عَلَىَّ بِهِ** «приведи его мне», **أَنْتَ عَلَىَّ بِدُلْكَ** «ты мой свидетель в этом».

عَنْ

выражает движение со стороны (из, от, с), замену, возмездие (за, вместо), превосходство (выше), причину (вследствие, ради), время (после, спустя), предел (до) и предмет речи (об).

فِي

выражает пребывание внутри чего-либо (в), время (в течении), сопутствие (с, среди), сравнение, численное отношение (сравнительно с; при, на, ×), причину (ради, по причине), предмет речи, сочинения (о, про, касательно) и прикрепление к отвесной поверхности (на).

-لَ

= لَذَا لَذْنِ لَذْنُ لَذْ لَذْنِ لَذْنُ لَذْنِ لَذْنِ
выражает местонахождение (у, при) и время (в).

مِنْ

выражает исходную точку действия, относится ли оно к месту (из) или ко времени (с, в), расстояние (от),¹ причину, повод (вследствие), отношение части к целому, вида к роду, или материи к состоящему из нее предмету (из; некто, некоторый, несколько; см. еще § 31), происхождение, принадлежность (из числа; наш родительный падеж) и творца (наш творительный падеж при страдательном залоге); может заменять بَدَل عِنْدْ «у», «вместо» и عَلَى «против». (К форме: табл. IV, Б 3).

¹ В силу обычных противоречий развития (ср. хотя бы § 19в и § 20) *من* в удалении становится قَرَبَ وَنَهَى «он приблизился к нему»; ср. фр. *s'approcher de* вместо *s'approcher à*.

и сокращенно مُنْذُ (табл. IV, Б 4) «с, со временем» употребляется с дополнением в именительном и родительном падежах, ип. مُنْذُ بِ يَوْمِ الْجُمُعَةِ «со дня пятницы».

Примечания. 1. Многие глаголы сильно изменяют свое значение в зависимости от предлога, подчиняющего им косвенное дополнение. Так, خَرَجَ عَلَى «выходить», خَرَجَ بِ «выводить», خَرَجَ عَلَى «выступать, возмущаться»; دَعَا بِ и دَعَا لِ «призывать», دَعَا لِ «благословлять», دَعَا عَلَى «проклинать». Поэтому в словарях все такие глаголы снабжаются более или менее подробным перечнем соответствующих глагольно-предложных сопряжений (конструкций).

2. Некоторые выражения, в силу их слишком частой употребительности, утратили свой удельный вес в языке и стали равносильны частичкам, несмотря на свою длинноту и относительную тяжеловесность формы. Таковы некоторые выражения с именем Аллаха; ип. مَنْ شَاءَ مَا «то, что соизволил Аллах» = неопределенное количество; أَنْ أَنْ «разве что» (§ 22г, 1). Приходя в такое состояние, выражения могут сокращаться, стирая смысловые и звуковые грани между своими словами; ип. из وَيُبَشِّرُهُ لَمَّا دَرَأَهُ «горе матери его!» получается وَبَشِّرَهُ لَمَّا دَرَأَهُ «что за . . . !». Ср. у нас спасибо(и), нет-с(ударя).



Учение о связи речи.

§ 27.

Предложение.

Каждое предложение состоит из двух основных частей: подлежащего и сказуемого. Подлежащим может быть только имя, а сказуемым — как имя, так и глагол. Каждая основная часть может расширяться введением уточнительных частей: определений, дополнений с их определениями и обстоятельств. В свою очередь каждая часть предложения может вырастать в особое законченное предложение¹ и таким образом вся совокупность принимает форму сложного предложения.

Предложение называется именным, если начинается с имени; иначе — глагольным. Начальные частицы не меняют этого основного деления, хотя и придают предложению особый характер.

В отличие от европейской семитская речь не имеет прочной связи членов предложения и пользуется преимущественно непосредственной кладкой речевых единиц друг за другом; ип. حَلَّ أَدَّ «^{كَلَّ} ^{لَهُ كَلْبٌ}» «кузнец, была у него собака», т. е. «у кузнеца была собака» — сложное именное предложение, где подлежащее حَلَّ أَدَّ,

¹ Уже сам глагол является простейшим предложением; ип. عَلِمَ «он знал» имеет скрытое подлежащее هُوَ - تَ = أَنْتَ и т. д.

а сказуемое — расширенное глагольное предложение **كَانَ لَهُ كَلْبٌ**, где в свою очередь подлежащее **كَلْبٌ**, сказуемое **كَانَ** и косвенное дополнение **لَهُ**.

а. Порядок слов определяется ходом мысли, начинаясь с того, на что в данное мгновение обращают больше внимания, и продолжаясь по направлению к ближайшему члену мысли.

1. Обычный порядок глагольного предложения таков: 1) сказуемое, 2) подлежащее, 3) дополнение; ип. **زَارَ سُلَيْمَانَ دَاوِدَ** «Соломон посетил Давида». Иногда дополнение подчеркивается постановкой перед подлежащим или перед сказуемым, ип. **زَارَ دَاوِدَ سُلَيْمَانَ** или **دَاوِدَ زَارَ سُلَيْمَانَ**; но такая постановка недопустима, когда подлежащее и дополнение неизменяемы, ип. **فَتَلَ دَارَا الْفَتَنَ** «Дарий убил юношу **فَتَلَ الْفَتَنَ دَارَا**» «юноша убил Дария».

2. Обычный порядок именного предложения таков: 1) подлежащее, 2) сказуемое, 3) дополнение; ип. **إِنْسَانٌ مَرَّةً حَمَلَ جُرْزَةً حَطَبٍ** «однажды человек нес вязанку дров». Иногда именное сказуемое подчеркивается постановкой перед подлежащим, ип. **سَلَامٌ هِيَ** «она — мир» (о ночи всемогущества; Коран, сūра 97).

3. Существует еще смешанный вид предложения, где дополнение занимает первое место, но, будучи представлено еще слитным местоимением при глаголе, может стоять также в именительном падеже; ип. **الْأُمُّ يُحِبُّهَا الْوَلَدُ** «дитя любит мать». По образцу настоящего «занятия» иногда делается и ложное — подлежащее принимается за дополнение; ип. **بُوْسُفُ أَكْرَمَ إِخْوَتَهُ الْمِلِكُ** «Иосиф, братьев которого почтил царь».

4. Определение следует за определяемым, ип. **مِبْرَدَ مَرْمِي** «брошенный напильник»; но местоименные прилагательные предшествуют своему определяемому, ип. **هُذَا الْمَرْجُ** «этот мужчина».

Частицы могут предшествовать и глагольному и именному предложению.

Примечание. Ограничительная частица إنما «единственно, только» ставится в начале предложения, хотя бы ограничивала слово, далеко отстоящее; ип. إنما الصدقات للفقير «милостыни — исключительно бедным».

6. Согласование. 1. В глагольном предложении сказуемое ставится в единственном числе, независимо от числа подлежащего, ип. جاءَ الْمُسْلِمُونَ «пришли мусульмане», и может стоять в мужском роде, независимо от рода подлежащего, ип. يقولُ «говорят»; но для подлежащего, обозначающего существо женского пола, предпочтается и сказуемое женского рода, ип. ضحكتِ الْبَيْضَاءُ «смеялась красавица».

2. В именном предложении (и в глагольном при скрытом подлежащем) проводится точное согласование сказуемого с подлежащим в роде и числе, причем множественное ломаное, обозначающее существа, наделенные разумом, часто сопровождается сказуемым во множественном же числе и того именно рода, к которому принадлежит соответствующее единственное число. Так, الناس بنامون «обе дочери плясали»; الْبَنَاتِ رَقَصَنَا «люди спят»; جاع الْهَرَبُونَ وَشَرِبُوا الْبَنَةَ «проголодались котята и выпили молоко» (где هم = وا).

3. Определение согласуется со своим определяемым в роде, числе, падеже и состоянии; ип. أَسَدٌ شَرِيدٌ «(один) сильный лев»; أَسْرُكَ الْشَّرِيدُ «сильный лев»; أَسْرُكَ الْشَّرِيدُ «твой сильный лев». Множественное число определяемого, ломаное или правильное, может согласоваться с единственным числом женского рода своего определения, если означает существа, но наделенные разумом, ип.

*



‘غُلَامُهَا الْشَّرِيدَةُ’ «сильные львы», но ‘الْأَسْوَدُ الْشَّرِيدَةُ’ «ее сильные мальчики» (табл. XX).

4. Подлежащее и именное сказуемое обычно разобщаются в состоянии; ип. ‘الْأَسْلُ شَرِيدٌ’ «лев силен»; ип. ‘هُوَ شَرِيدٌ’ «он силен» (‘هُوَ الْشَّرِيدُ’ «он силач»); если же именное сказуемое определено, то оно связывается с подлежащим посредством местоимения третьего лица (в смысле § 24, примеч.), ип. ‘الْأَسْلُ هُوَ الْشَّرِيدُ’.

5. Придаточное предложение с ‘الَّذِي’ (§ 24в; табл. XIX, Г) может подчиняться только определенному имени, ип. ‘ضَرَبَتْ الْرَّجُلُ الَّذِي جَاءَ’ «я ударил человека, который пришел»; иначе ‘الَّذِي جَاءَ’ опускается, ип. ‘ضَرَبَتْ رَجُلًا جَاءَ’ «я ударил (некоего) человека, который пришел». Сказуемое при ‘الَّذِي’ может согласоваться в лице со сказуемым главного предложения, ип. ‘أَنْتَ آدَمُ الَّذِي أَغَوَيْتَ النَّاسَ’ «ты Адам, который повел людей по ложному пути» (где ‘أَنْتَ’ : ‘تَ’).

в. Безличное выражение подлежащего, как рус. *говорят*, англ. *they say*, нем. *man sagt*, фр. *on dit*, передается по-арабски третьим лицом единственного числа страдательного залога, ип. ‘يُقَالُ’, или множественного числа действительного залога, ип. ‘قَالُوا’; реже вторым лицом, как у нас: *говоришь*, ип. ‘تَقُولُ’; ‘تَقُولُونَ’. Применяется и самоподлежащее в виде причастия того же глагола, ип. ‘فَانِ الْفَاعِلُونَ’, ‘فَالْفَاعِلُ’.

1. Безличное выражение для явлений природы, как рус. *снегит*, англ. *it snows*, нем. *es schneit*, фр. *il neige*, передается по-арабски либо самоподлежащим в виде имени действия, ип. ‘تَلَعُجُ’ ‘ثَلَجَتِ الْسَّمَاءُ’ (о.) «небо», ип. ‘سَمَاءٌ’ или подлежащим ип. ‘الَّتَّلَعُجُ’ ‘أَطْلَمَتِ الْرُّنِيَا’ (§ 166; § 196, 1г) «мир, свет», ип. ‘الَّرْنِيَا’ ‘أَطْلَمَتِ الْرُّنِيَا’.

Согласование прилагательного.¹

1	بَيْتٌ سَالِمٌ	(некий) цельный дом	19	نَعْلٌ سَالِمَةٌ	(некая) цельная сандалия
2	الْبَيْتُ الْسَالِمُ	(данный) цельный дом	20	النَّعْلُ الْسَالِمَةُ	(данная) цельная сандалия
3	بَيْتُكَ الْسَالِمُ	твой цельный дом	21	نَعْلُكَ الْسَالِمَةُ	твоя цельная сандалия
4	بَيْوْتٌ سَالِمَةٌ	цельные дома	22	نِعَالٌ سَالِمَةٌ	цельные сандалии
5	بَيْتٌ جَدِيدٌ	(некий) новый дом	23	نَعْلٌ جَدِيدَةٌ	(некая) новая сандалия
6	الْبَيْتُ الْجَدِيدُ	(данный) новый дом	24	النَّعْلُ الْجَدِيدَةُ	(данная) новая сандалия
7	بَيْتُكَ الْجَدِيدُ	твой новый дом	25	نَعْلُكَ الْجَدِيدَةُ	твоя новая сандалия
8	بَيْوْتٌ جَدِيدَةٌ	новые дома	26	نِعَالٌ جَدِيدَةٌ	новые сандалии
9	بَيْتٌ أَسْوَدٌ	(некий) черный дом	27	نَعْلٌ سُودَاءُ	(некая) черная сандалия
10	الْبَيْتُ الْأَسْوَدُ	(данный) черный дом	28	النَّعْلُ الْسُودَاءُ	(данная) черная сандалия
11	بَيْتُكَ الْأَسْوَدُ	твой черный дом	29	نَعْلُكَ الْسُودَاءُ	твоя черная сандалия
12	بَيْوْتٌ سُودَاءُ	черные дома	30	نِعَالٌ سُودَاءُ	черные сандалии
13	رَسْلٌ سَالِمَةٌ	здоровые по-сланцы	31	جَوَارٌ سَالِمَةٌ	здоровые рабыни
14	رَسْلٌ سَالِمُونَ		32	جَوَارٌ سَالِمَاتُ	
15	رَسْلٌ جَدِيدَةٌ	новые по-сланцы	33	جَوَارٌ جَدِيدَةٌ	новые рабыни
16	رَسْلٌ جُدُّدُ		34	جَوَارٌ جُدُّدُ	
17	رَسْلٌ سُودَاءُ	черные по-сланцы	35	جَوَارٌ سُودَاءُ	черные рабыни
18	رَسْلٌ سُودٌ		36	جَوَارٌ سُودٌ	

¹ Каждущиеся противоречия: «لغاتٌ سَعْلَيَّةٌ» «славянские языки»; «سنون شَايَعَةٌ» «сытые годы» (§ 22a, 2a); «بَيْكَوَاتٌ مَهْرَمُونٌ» «одрхлевшие бен», (§ 22, примеч. 6).

2. Средний род в смысле «нечто», как рус. *белое*, лат. *album*, греч. *λευκόν*, выражается либо отвлеченным именем, если такое подходит по значению, ип. بَيْاضٌ (§ 19в, 7а), либо женским родом прилагательного, ип. وَاحِدَةٌ تَعُوزُكَ «одного тебе не хватает».

г. Обстоятельство, выраженное глагольным предложением. предваряется посредством وَكَانَ или وَقَدْ или при совершенном времени, ип. سَافَرَ وَقَدْ طَلَعَتِ النَّسْمُ «он выступил в путь, когда солнце уже взошло»; но обычно ничем не предваряется при несовершенном времени, ип. جَاءُوا أَبَاهُمْ يَبْكُونَ «они пришли к своему отцу, плача (= в то время, когда они плакали)».

Обстоятельство, выраженное именным предложением, предваряется союзом وَ, ип. قُمْتُ وَالنَّاسُ قُمْوْدٌ «я встал в то время, когда люди сидели».



А.

Влияния.

§ 28.

Область глагола.

Под влиянием известных действующих начал, преимущественно частиц, глагол меняет свое значение в смысле времени или наклонения.

а. Совершенное время обозначает чаще всего прошедшее законченное, ип. قَتَلَ «он убил», مَاتَ «он умер»; если ему предшествует вспомогательный глагол كَانَ (у) «быть» или подтвердительная частица قُدْرَةً «уже», а иногда كَانَ и قُدْرَةً совместно, получается значение давно-прошедшего (§ 27г).

Реже бывает значение настоящего или будущего; это возможно и без влияния действующих начал, если по смыслу самого корня законченность действия не предрешает прекращения последнего, ип. عَلِمْتُ («я узнал и) знаю»; но этому же способствуют частицы и местоимения в выражениях условия, именно: إِنْ «если», كَيْفَ مَا «каким бы был», أَيْمَنْ أَيْ «когда бы», مَنْ «если кто», مَهْمَا أَبْيَأْ مَا «если что, что бы ни», كَيْفَ مَا أَيْمَنْ أَيْ «если что, что бы ни», كَيْفَ مَا أَيْمَنْ حَيْثُ «где бы ни», حَيْثُ «как, как бы ни», فَعَلْتَ ذَلِكَ هَلَكْتَ «когда, когда бы ты сделал это, погибнешь».

Иногда совершенное время меняет свое изъявительное значение на желательное; это бывает после частицы لَوْ «если бы»,

подтверждаемой во второй части предложения частицей **لـ**(§ 25), напр. **لَوْ عِلِّمْتُ هَذَا لَنَصَّحْتُك** «если бы я знал это, я бы предупредил тебя», а если вторая часть предложения отрицательна, то частицей **لَمْ**(ниже: г 4; § 31), напр. **لَوْ كُنْتَ هَاهُنَا لَمْ يَمُّتْ أَيْمَنِي.** «если бы ты был здесь, не умер бы мой брат».

6. Несовершенное время обозначает любое из наших времен, но только незаконченное; напр. **أَرَكَبْ** равносильно рус. *еду*, как в значении действительно настоящего, так в значениях повествовательного прошедшего (*еду это я...*) и намеревательного будущего (*непременно еду в пятницу*). Значение действительно будущего придается предыдущей частицей **سَوْفَ** «наконец» или ее сокращением **سَوْفَ بَقْعُلْ = سَيَفْعُلْ** (§ 25), напр. **سَوْفَ سَيَفْعُلْ** «он сделает», **سَنْرِيمْ** «мы им покажем». Значение действительно прошедшего придается предыдущим **كَانَ** (ср. выше: а), но с привнесением оттенка длительности или обычности, напр. **كَانَ تَجْلِسُ** «он имел обыкновение сидеть»; вообще же, следуя непосредственно за совершенным временем, несовершенное время равносильно тому нашему деепричастию (§ 27 г), то нашему неопределенному наклонению, чтоб особенно часто после глаголов начинания, как **أَخْلَقَ بَقْعُلْ** «брать», **أَخْلَقَ شَرَعَ** «класть», **أَخْلَقَ طَقَّ** и **أَخْلَقَ شَرَعَ** «приступать», напр. **أَخْلَقَ بَقْعُلْ مَا بَرِحَ** «он начал делать», и после глаголов **مَارَأَ**, **مَا بَرِحَ** (а), **مَا آتَنَكَ** **مَا بَرِحَ بَقْعُلْ** «не переставать», напр. **مَا بَرِحَ بَقْعُلْ دَلَّا** «он не переставал делать»; в силу этого несовершенное время употребляется после глаголов близости, как **حَرَى** «стремиться», **سَهَّ** «быть возможным», **كَرَبْ** и **كَدْ** (а) «быть близким», **شَكْ** I. и IV. «быть готовым к исполнению», напр. **كَرَبْ بَقْعُلْ** «он чуть было не сделал», и

после глаголов бытия и становления (§ 29г), ип. أَصْبَحَ يَفْعُلُ «он оказался делающим».

в. Сослагательное наклонение зависит от частиц كُنْ, أَنْ, إِذَا لِكِبْلَا, لِئَلَا, كِبْلَا, أَلَا «чтобы»; لِكَنْ لَأْنْ (§ 25) لِإِذْنٍ «в таком случае, тогда»; لَمْ «никак, никогда не»; أَوْ «разве что; пока не»; حَتَّى «до того, что; пока не; для того, чтобы»; فَ وَ (§ 25) после глаголов, выражающих отрижение, приказание, запрещение, вопрос или желание, причем فَ «чтобы, чтобы не», وَ «в то время, когда». В других значениях эти же частицы не требуют сослагательного наклонения.

г. Условное наклонение зависит от частиц: 1) выражают-
щих условие (см. выше: а), ип. إِنْ تَخْرُجْ أَخْرَجْ مَعَكْ «если вый-
дешь, выйду с тобой»; 2) لِ (§ 25), заменяя повелительное на-
клонение для первого и третьего лиц, ип. لِتَفْعَلْ «(возьмем и) сде-
лаем!», فَلْيَفْعَلْ «и пусть он сделает»; 3) لَمْ, заменяя отрижение
повелительного наклонения, т. е., выражая запрещение, ип.
لَمْ لَا تَفْعَلْ «не делай!»; 4) لَمْ, заменяя отрижение совершенного вре-
мени, т. е. выражая отрижение прошедшего, ип. لَمْ يَفْعَلْ «он не
сделал».

Кроме того условное наклонение ставится во второй части предложения, когда первая содержит повелительное наклонение, ип. أَنْصَرْنِي أَنْصَرْكَ «помоги мне, помогу тебе», т. е. «если помо-
жешь мне, помогу тебе».

д. Усиленное наклонение имеет значение будущего вре-
мени и употребляется при усиленном вопросе, повелении, поже-
лании и клятве, нередко сопровождаясь подтверждительной части-
цей لِ (§ 25). Так, مَلْ تَفْعَلَنْ «сделаешь ли ты?»,

وَاللَّهِ لَا فُلَنْ لِيَفْعَلْنْ « пусть он сделает!», «клянусь Аллахом, я сделаю!».

Примечание. Относясь к нескольким глаголам, идущим подряд и связанным посредством *وَ*, действующее начало обычно не повторяется; ип. سَاقِرُ وَأَكْتُبُ وَأَعْدُ «я буду читать, писать и считать».

§ 29.

Область имени.

Под влиянием известных действующих начал, как глаголов и частиц, так и имен же, имя меняет свое значение в смысле состояния или падежа.

а. Определенный член *الـ* (§ 24б) выражает легкое, ослабленное указание и употребляется в двух взаимно противоположных значениях:¹ 1) выделительно, обращая внимание на данный предмет, уже упоминавшийся в предыдущем или вообще известный, и отвлекая внимание от всего рода таких же предметов, и 2) обобщительно, обращая внимание на весь род данных предметов и отвлекая внимание от единичных знакомых нам представителей этого рода. Так, *الكتاب* обозначает неизвестную книгу, одну из книг, а *الكتاب* может обозначать 1) данную книгу, ип. Коран (в отличие от всех других книг), и 2) книгу как таковую (в отличие от всех других предметов). Употребление члена в тексте — см. табл. XXI.

1. Местоимения и собственные имена считаются определенными уже по значению, а потому либо всегда употребляются с членом, ип. *الذِي* «который», *الْمَدِينَةُ* «Медина» («город»), либо никогда не принимают члена, ип. *ذلِكَ* « тот», *مَكَّةُ* «Мекка». Некоторые собственные имена колеблются, но это ни-

¹ Ср. выноску в § 26б при предлоге *مِنْ*.

الْحَسَنُ وَ حَسَنٌ
сколько не уменьшает их определенности, ил. «Хасен».

2. Членом не снабжается имя, уже определенное слитным местоимением или последующим родительным падежом. Однако, в более древнем языке, где указательная сила члена еще не иссякла, встречаются случаи вроде **اللَّاهِي** «порицающий меня». Неопределенность имени, за которым следует родительный падеж, выражается неопределенным состоянием родительного падежа, ил. **بَيْتُ الْفَلَاحِ** «дом крестьянина». Иначе требуется описание посредством предлога **لِ** (§ 25), ил. **بَيْتٌ لِّي** «один из моих домов» – **بَيْتٌ لِّي** «мой дом».

6. Приложение делится на 1) прилагательное, 2) усиливательное, 3) заменительное и 4) соединительное.

1. Прилагательное бывает или настоящим, ил. **الرَّفِقاءُ الْمَرْضُ** «больные товарищи», или причинным, т. е. объясняющим причину данного состояния; такое прилагательное согласуется с основным именем в состоянии и падеже, а с последующим именем причины в роде и числе, ил. **لَقِيتُ الرَّفِقاءَ الْمَرِيضَهُ رَوْسَهُ** «я встретил товарищей, у которых болит голова».

2. Усилильное обозначает «весь» (**كُلُّ**, **عَامَهُ**, **أَجْمَعُ**, **عَبِيعُ**), и снабжается слитным местоимением, относящимся к основному имени, которое в свою очередь определяется членом, если не является местоимением; ил. **رَأَيْتُهُمْ كُلَّهُمْ** «пришел сам учитель», **رَأَيْتُهُمْ كُلَّهُمْ** «я видел всех их».

3. Заменительное обозначает целое, часть, состояние или действие основного имени, ил. **أَرْسَطُوا الْقِبَاسُوفَ** «философ Аристо-

Употребление члена.

حَدَّادٌ وَكُلْبٌ^{١، ٢}

حَدَّادٌ كَانَ لَهُ كُلْبٌ وَكَانَ لَكَ يَنْزَأُ تَائِمَةً مَا دَامَ آتَحَدَادٌ^٤
 يَعْمَلُ شُعْلًا^٥ فَإِذَا رَفَعَ الْعَمَلَ وَجَلَسَ هُوَ وَاصْحَابُهُ لِيَأْكُلُوا حُبْرًا^٦
 آسْتَيْنِقَطَ الْكُلْبَ^٧ فَتَأَلَّ آتَحَدَادٌ^٨ يَا كُلْبَ آلَشَوَءَ^٩ لَأَيِ سَبَبَ^{١٠}
 صَوْتُ آمِيرَزَبَاتٍ^{١١} الَّذِي يُنْغَرِغُ آمَارَضَ^{١٢} لَا يُبَيْقُظُكَ وَصَوْتُ آلَمَضِعِ^{١٣}
 آلَخَفِيَّ^{١٤} إِلَّا أَنْتَ سَمِعْتَهُ آسْتَيْنِقَطَتَ^{١٥}،

= Кузнец и собака.

У кузнеца была собака, которая не переставала спать как долго кузнец работал, а когда он прерывал работу и садился со своими товарищами, чтобы есть хлеб, собака просыпалась. Потому кузнец сказал: «О, мерзкая собака, по какой причине шум молотов, который потрясает землю, не будит тебя, а как только ты заслышишь неприметный шум жевания, то просыпаешься?».

П р и м е ч а н и я.

1. — 4. Кузнец и собака еще не известны = некие.
5. Наречный оборот (§ 26а; § 29г) без указательной силы (§ 24б).
6. 10. 11. Кузнец и собака уже известны = данные.
7. شُعْلًا заменяет самодополнение غَهَّلًا (§ 29г, 8).
8. 14. 16. Предметы известны = свои, кузнеца.
9. Безразличность качества и количества (§ 21б; табл. XIX, Е).
12. Обобщительно = всего зла, всей мерзости.
13. Вопрос предполагает неизвестность (ср. нем. *was für ein*).
15. Земля известна вообще (§ 29а).
17. Согласование определения с определяемым (§ 27б, 3; § 29в, 3).

قرأتُ الْمَوْلَفَ تَأْلِيفَهُ زَيْتٌ «литр оливкового масла», «я прочел сочинение автора».

4. Соединительное — то, что присоединяется к основному имени посредством союза, ип. سَلِّمْ عَلَى زَيْدٍ وَعَمِّرُو «приветствуй Зейда и 'Амра». Союз может опускаться, ип. هُوَ عَلَيْهِ قَدِيرٌ «он всеведущ, могуч».

в. Родительный падеж выражает двоякое отношение между предметами: 1) принадлежность одного к другому, ип. بَيْتُ لِفَلَاحٍ (= «крестьянский дом»), и 2) происхождение одного из другого, ип. نَوْبٌ مِنْ حَرَبٍ «шолковая одежда» (= نَوْبٌ حَرَبٍ). В силу этого родительный падеж служит для описательной замены прилагательных, а применительно к готовым прилагательным — для пояснения, ип. رَجُلٌ حَسَنَ الْوَجْهِ «человек, красивый лицом», что заменяет сложные прилагательные вроде «прекрасно-лицкий».

1. Существует ряд имен, которые в связи с последующим родительным падежом обобщают свое значение до степени частиц (ср. предлоги, § 26); наиболее употребительны:

- | | | |
|-------------------|---|--|
| 1) أَبٌ «отец» | ÷ | أَبُو الْحَجَّةِ «отец бороды» = «бородач» |
| 2) أَخٌ «брать» | ÷ | أَخُو الْعَرَبِ «брать арабов» = «араб»
أَخُو الْغَنَّى «брать богатства» = «богач» |
| 3) أُمٌّ «мать» | ÷ | أُمُّ الْطَّرِيقِ «мать пути» = «большая дорога» |
| 4) أَهْلٌ «семья» | ÷ | أَهْلُ الْعِلْمِ «семья науки» = «ученые» |

- 5) بَعْضُ الْفَرَى ÷ «часть городов» = «некий город»
- 6) إِبْنٌ السَّبِيلِ ÷ «сын пути» = «путник»
إِبْنُ خَمْسِينَ سَنَةً «сын 50 лет» = «50-летний»
- 7) بَنْتُ الْطَّرِيبِ ÷ «дочь пути» = «тропинка»
- 8) ذُو الْمَالِ ÷ «владетель богатства» = «богач»
- 9) ذَاتُ الْبَهْجَةِ ÷ «владетельница красы» = «прекрасная»
ذَاتُ الصُّدُورِ ÷ «суть грудей» = «помыслы»
ذَاتَ يَوْمٍ ÷ «сутью дня» = «однажды днем»
- 10) صَاحِبُ النَّارِ ÷ «друг ада» = «сосужденный»
- 11) غَيْرُ شَاكِرٍ ÷ «перемена благодарного» = «неблагодарный»
غَيْرُ زَيْدٍ «перемена Зейда» = «кроме Зейда»

¹ Склонение: мужская форма

ед. дв. мн.

имен. п. أوْلُو دُوْ دَوَا

родит. п. أَوْلَى دَوِي دَوَى

винит. п. أَوْلَاتِ دَوَاتِ

женская форма

ед. дв. мн.

أَوْلَاتِ دَوَاتِ دَوَاتِ

أَوْلَاتِ دَوَاتِ دَوَاتِ

أَوْلَاتِ دَوَاتِ دَوَاتِ

12) **كُلُّ** «целость» ÷ **كُلُّ الْبَيْتِ** «целость дома» = «весь
дом»
كُلُّ الْبُيُوتِ «целость домов» = «все
дома»
كُلُّ بَيْتٍ (см. выше: а 2) =
«каждый дом».

2. Применительно к имени действия, значение которого двояко (§ 19а, 2), последующий родительный падеж также двойного значения, выражая: 1) подлежащее и 2) дополнение; ип. **قَتْلُ يَعْقُوبَ** «убийство Якова» может значить или что Яков убил **يَعْقُوبَ قَاتِلَ** (= **يَعْقُوبَ قَاتِلَ**) или что Яков убит (= **يَعْقُوبَ قَاتِلَ**). Более ясное выделение дополнения винительным падежом бывает лишь при разделе обоих имен другими словами, ип. **إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ** «кормление сироты в один из голодных дней» (вместо **إِطْعَامٌ يَنْتَهِي** в смысле = **يَنْتَهِي مَطْعَمٌ**).

3. Связь между основным именем и последующим родительным падежом настолько сильна, что не может разрываться вставкой других слов; ип. **لُغَةُ الْمُؤْلِفِ الْفَصِيحَةُ** «классическая речь автора»; **خُبُزُ الْفَلَاحِ وَلَبَنُهُ** «хлеб и молоко крестьянина». В некоторых случаях связь посредством родительного падежа распространяется на обычное приложение, особенно на собственные имена местностей и заглавия книг; ип. **مَدِينَةُ بَغْدَادٍ** «город Багдад» (ср. фр. *la ville de Paris*); **نَهْرُ الْأَرْدُنْ** «река Иордан»; **كِتَابُ الْفِلَيْلَةِ وَلَيْلَةٍ** «книга Тысяча и одна ночь».

4. Считаются поставленными в родительном падеже также определения несклоняемые и состоящие из целых предложений;



и. **بِسَاطٍ لَعْلَ وَسُوفَ** «бичами (слов) может быть и после»; **إِنْهَاكٌ لَمَاتٌ** «обнаружение того, что он умер».

г. Винительный падеж выражает переход действия на ближайший предмет, т. е. прямое дополнение переходного глагола, ип. **خُلْ قَلَّتْ** «возьми перо»; затем переход действия на дальний предмет, т. е. косвенное дополнение в смысле нашего дательного падежа, ип. **أَعْطِنِي قَلْتَنِي** «дай мне перо», и вообще направление, ип. **جَاءَنِي** «он пришел ко мне»; обобщаясь далее, винительный падеж выражает различные виды косвенного дополнения, преимущественно в смысле нашего творительного наречного падежа (§ 26а), обозначая либо образ действия или состояния, ип. **جَاءَنِي رَأَيْتَنِي** «он приехал ко мне верхом», либо цель действия, ип. **ضَرِبَةً تَأْدِيبًا** «он бил его ради воспитания», либо ограничение (вроде родительного пояснительного, см. выше: в), ип. **شَرِيفٌ أَصْلًا** «знатный по происхождению», **قَبْزٌ شَعِيرًا** «мера ячменя», т. е. считая ячменем (ср. винительный падеж при числительных от 11 до 99, § 23а).

1. В силу широкого значения винительный падеж употребляется очень часто. Глаголы бытия и становления, как **كَانَ** (у) «быть», **صَارَ** (и) «делаться», **مَا دَلَمَ** (у) «не переставать», **لَيْسَ**, **لَيْسَ** «нет» (§ 18б) и прочие, включающие в себе понятие «быть» или «стать», ставят свое дополнение в винительном падеже, ип. **صَارَ بُطْرُسَ فَقِيرًا** «Петр стал бедным». Глаголы многих разрядов, как означающие суждение и знание, ип. **لَعْ** «считать», **رَعَمَ** «полагать», **عَلِمَ** «знать», так и вообще вдвойне переходные, ип. породы II., III., IV. и отчасти X. глаголов самого различного значения, ставят оба своих дополнения в винительном падеже, ип.

سَمِّيَ أَبْنَهُ مُحَمَّدًا زَيْدًا بِجَلَالٍ «я знаю, что Зейд скуп», он называл своего сына Мохаммедом». Некоторые глаголы, ип. означающие обучение, извещение и т. д., располагают даже тройным винительным падежом, ип. أَرَيْتُهُ الْعِلْمَ نَافِعًا «я показал ему, что наука полезна».

2. Каждый глагол может иметь самодополнение в винительном падеже (предпочтительно неопределенного состояния); самодополнение в виде имени действия привносит значение усиления или законченности, ип. تَمُوتُ مَوْتًا «смертью умрешь» (т. е. окончательно, безвозвратно); самодополнение в виде причастия страдательного залога или равнозначущего прилагательного свойственно переходным глаголам и выражает неизвестность поддейственного, ип. قَتَلَ قَتِيلًا «он убил убитого» (т. е. кого-то).

3. Частицы إِنْ «что», إِنْ كَانْ «как бы», لَعَلَّ «может быть», لَيْتَ «но», لَكِنْ «о, если бы», ставят последующее подлежащее в винительном падеже, ип. إِنْ مُحَمَّدًا يَقُومُ «подлинно Мохаммед встает». Это влияние не перебивается вставкой предлога с его дополнением, ип. فِي الدَّارِ رَجُلًا «подлинно во дворе человек». Принимая безразличное مـ- (§ 26a), частицы почти всегда лишаются влияния; равным образом лишены влияния إِنْ وَ أَنْ как сокращения إِنْ أَنْ и إِنْ أَنْ.

4. Сравнительная степень прилагательного ограничена типом (§ 19a, 1; § 19б, 1г) и применяется либо самостоятельно и тогда с различением родов, ип. الْشَّفَةُ السُّفْلَى «нижняя губа», либо с предлогом مِنْ в смысле нашего родительного падежа (или чем) и тогда без различения родов, ип. بُطْرِسٌ أَكْبَرُ مِنْ بُولَسَ «Петр больше Павла», مَرِيمٌ أَصْغَرُ مِنْ رَعْتَ «Мария меньше Руфи».

е. Превосходная степень прилагательного ограничена тем же типом, что и сравнительная; применяется либо в виде определения и тогда с различием родов, ип. «الرَّجُلُ الْأَفْضَلُ» «лучший человек», ^{أَمْرَأَةُ الْحُسْنَى} «красивейшая женщина», либо в виде определяемого и тогда обычно без различия родов, ип. ^{هُوَ أَكْبَرُ} «он величайший из людей», ^{مَرْبِيْسُ هِيَ أَحْسَنُ أخْوَاهَا} «Мария самая красивая из сестер».

Превосходная степень существительного выражается посредством самоопределения во множественном числе, ип. سُلْطَانٌ «власть властей», т. е. «верховная власть», قَاضِيُّ الصُّفَّةِ «судья судей», т. е. «верховный судья».

Примечание. Предлоги, происходя из имен в сопряженном состоянии, требуют родительного падежа (§ 26); но некоторые предлоги, происходя из глаголов, могут сочетаться и с родительным и винительным падежами, ип. عَكْسًا, حَلَّا, حَاسِدًا «кроме». Винительного же падежа требует *مَعْ* в значении «с, вместе с», а равно كَمْ «сколько?» (лишь в вопросительном значении; иначе — родительного) и كَذَّا «столько, таково».



Б.

Обороты.

§ 30.

Вопрос.

Каждый вопрос предваряется особым словом, способным возбудить внимание собеседника или читателя. Вопросительная сила присуща звукам **و** (с его ослаблением в **ء**) и **م**.

а. Обще-вопросительные слова обозначают только чистый вопрос и представлены частицами **لْه** «разве» (напряженный вопрос) и **لِ** (§ 25) «ли». В двойном вопросе первая часть предваряется одной из этих частиц, а вторая частицей **أَمْ** или **أَوْ**, нап. **أَزِيدٌ عِنْدَكَ أَمْ عِمْرُو** «Зайд ли у тебя или 'Амр?».

б. Частно-вопросительные слова обозначают соединение вопроса с какой-нибудь сущностью или с каким-нибудь обстоятельством:

1) лицо	مَنْ	«кто?»	7) количество	كَمْ	«сколько?»
2) вещь	مَا	«что?»	8) образ	كَيْفَ	«как?»
3) любое	أَيْ	«какой»	9) время	مَتَّعْ	«когда?»
4) причина	لِمْ	«почему?»	10) место	أَيْنَ	«где?»
5) орудие	بِمْ	«чем?»	11) направление	(* ... إِلَى)	
6) цель	كِيمْ	«зачем?»	12) отправление	(* ... مِنْ),	

منْ قَتَلْتَ «кто ты?», بِنْتُ مَنْ أَنْتَ «чья ты дочь?», مَنْ أَنْتَ
«кого ты убил?», كَمْ دِرْهَمًا أَخْلَتْ «сколько драхм ты взял?», إِلَى مَ
«до чего?», مِنْ أَيْنَ «откуда?». Для напряженности вопроса при-
бавляют دَار (§ 226), ип. دَار ماً «что это? что такое?».

в. Отрицательный вопрос выражается отрицательным словом (§ 31), которому предпосыпается вопросительная частица, и нередко обозначает утверждение; ип. عَلَى إِمَّا «разве не?; да, так».

§ 31.

Отрицание.

Отрицательное слово обычно предшествует отрицаемому. Отрицательная сила присуща звукам ل و م, причем слова слишком общего или неопределенного значения, будучи отрицамы, сами становятся отрицательными; ип. أَبْدَرَا «вечно — никогда», أَحَدْ «один, некто — ни один, никто».

а. Глагольное отрицание выражается посредством частиц مَا لَمْ لَنْ مَّا لَيْلَسْ. Первая отрицает действие прошедшего и настоящего времени, ип. مَا أَتَى «он не пришел», مَا تَجْلِسْ «он не сидит». Вторая — لَمْ отрицает при совершенном времени действие прошедшего времени и употребляется в двойном отрицании («ни... ни»), ип. لَمْ لَامَ نَامَ «он ни спал, ни молился», а при несовершенном времени будущего времени, ип. لَا يَأْتِي «он не придет»; с условным наклонением обозначает воспрещение (§ 28г, з). Последние — لَنْ مَّا لَيْلَسْ¹ требуют условного накло-

¹ لَمْ — только в значении «еще не»; в значениях же «когда, после того как» и «единственно, только» предшествует совершившему времени.

нения и отрицают действие прошедшего времени (§ 28г, 4), а **لَكْ** требует сослагательного наклонения и выражает сильное, решительное отрижение действия будущего времени (§ 28в).

6. Именное отрижение выражается посредством глагола **لَيْسَ** (§ 18б) и частиц **لَا**, **مَا** и **لَاتَ**; все они ставят отрицаемое в винительном падеже, напр. **لَيْسَ زَيْدٌ نَّائِمًا** «Зейд не спит». Кроме того **مَا** и **لَيْسَ** могут связываться с отрицаемым посредством предлога **بِ** (§ 25), напр. **لَيْسَ زَيْدٌ بِنَائِمٍ** «Зейд не спит».

Частица **لَا** может обозначать простое отрижение и тогда требует винительного падежа неопределенного состояния, напр. **لَا زَيْدٌ حَاضِرًا** «Зейд не присутствует», и может обозначать общее, родовое отрижение, требуя тогда винительного падежа без нунации для подлежащего и именительного падежа неопределенного состояния для сказуемого, напр. **لَا شَيْءٌ دَائِمٌ** «нет вещи, которая вечна», т. е. «ничто не вечно». Будучи повторяется в смысле «ни... ни», **لَا** обычно не влияет на отрицаемое, напр. **زَيْدٌ لَا شَاعِرٌ** **وَلَا كَاتِبٌ** «Зейд ни поэт, ни писатель».

Частица **لَاتَ** отрицает время (**جِنْ**), напр. **لَاتَ جِنْ مَنَاصِ** «это не (подходящий) момент бегства».

8. Исключение выражается частицами **إِلَّا**, **غَيْرُ**, **سَوْيَ** «если не, мимо, кроме» и **عَدَا**, **خَلَالًا**, **حَاسَشَا** «исключая, кроме».

Частица **إِلَّا** требует при утверждении — винительного падежа, а при отрижании — того падежа, который зависит от данного глагола; напр. **جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا** «пришли люди кроме Зейда»; **مَا جَاءَ إِلَّا زَيْدًا** «не пришел никто кроме Зейда»; отрижанием при **إِلَّا** часто бывает **إِنْ**.



Частицы **سَوْي** и **غَيْرُ** требуют родительного падежа, **خَلَا حَاشَا**, **خَلَا زَيْدِ**. Частицы **عَدَا** допускают и родительный и винительный падежи, например **عَدَا زَيْدًا** «кроме Зейда».

§ 32.

Восклицание.

а. Зов выражается частичками: **إِ** (§ 25) для близкого расстояния, **أَيْ** для среднего, **هَيْ** и **أَيْهَا** для дальнего, **يَا** для всех расстояний. Звательным падежом служит именительный определенного состояния, например **يَا زَيْدٌ** и **أَزَيْدٌ** «о, Зейд!»; но при определении последующим слитным местоимением или родительным падежом именительный заменяется винительным, например **يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ** «о, повелитель правоверных!». Усиленный зов со включением слитного местоимения первого лица единственного числа выражается окончанием **بَأْتَ** или **كَأْتَ**, например **بَأْتَ** «отче!».

Воззвание о помощи выражается преимущественно по типу **يَا لَزَيْدٍ لِعِمْرُو** «о, Зейд (помоги) Амру», где **لِ** вместо **لِ**.

Примечание. Выражения зова иногда сокращаются подобно нашим уменьшительным и утрачивают часть коренного окончания, например **يَا صَاحِ** вместо **يَا صَاحِبِي** «друже!». Существуют различные оттенки зова; по отношению к неизвестному лицу употребляют, например, **يَا أَخَا الْعَرَبِ** «о, араб!», **يَا هَذَا** «эй, ты!», **يَا رَجُلًا** «о, (неизвестный) человек!».

б. Удивление выражается по таким типам:

- | | | | |
|----|-----------------------------|---|-------------------|
| 1) | مَا أَكْرَمَ زَيْدًا | } | «как щедр Зейд!», |
| 2) | أَكْرَمَ بِزَيْدٍ | | |

причем IV. здесь всегда отыменна; потому см. § 15б, 5.

3) **بَا لَهُ رَجُلًا** {
4) **بَا لَهُ مِنْ رَجُلٍ** } «что за человек!».

С оттенком внезапного появления:

5) **وَإِذَا بَرَجَلٍ** «и вдруг человек».

Нередко применяются и более сильные выражения, ип. **لَهُ دَرْكٌ** «как прекрасно твое дело!», **أَبَاكَ** **لَا** «нет у тебя отца!», **وَيْلَمْ طَرِيفٍ** (§ 26б, примеч. 2) «что за чудный человек!».

в. Утверждение выражается частицами **جَلْلُ**, **بَلِّ**, **إِنْ**, **أَجَلْ**, **تَعَمْ**, **جِيرْ** (§ 25) п. **إِنْ** (§ 25) «да», подтверждение — частицами **لَ** (§ 25) п. **إِنْ** (§ 29г) «подлинно», часто в связи с усиленным наклонением (§ 12г; § 28д) и клятвой (см. ниже: г.).

г. Клятва выражается посредством частиц **وَ**, **تَ**, **بِ** (§ 25) с родительным падежом, ип. **وَاللَّهِ بِاللَّهِ تَائِلٌ** «ей-ей»; также посредством подтвердительной частицы **لَ** с именительным падежом, ип. **لَعْرُكَ** «клянусь твоей жизнью».

д. Предостережение выражается очень кратким предложением, в котором глагол опускается и только подразумевается; ип. **إِبَاكَ** **أَمَامَكَ**, **إِبَاكَ رَأْسَكَ** «перед тобой!», **رَحْلَكَ** «ногу твою!» (всё это соответствует нашему *берегись!*, выкрикаемому извозчиком, сторожем и т. п.); **الْحَيَةُ الْحَيَةُ** «змея!», **الْعَدُوُّ الْعَدُوُّ** «враг!».

е. Пожелания всякого рода высказываются большей частью в виде простого повествования, ип. **لَعْنَةَ اللَّهِ** «да проклянет его Аллах!»; иногда с помощью частицы **لَيْتَ** (§ 29г) «о если бы».



V.

Приложения.

§ 33.

Стихосложение.

Каждое стихотворение состоит из ряда стихов, объединенных общим размером (табл. XXII, см. стр. 122-123) и общей рифмой.

Стих делится на два совсем или приблизительно равных полустишия. Полустихие, согласно размеру стиха, содержит несколько стоп, т. е. определенных сочетаний из кратких и долгих слогов (§ 6), ип. $\overset{\circ}{ج}, \overset{\circ}{س} = \cup - -$.¹ Последний слог стиха всегда долгий, чтобы соответствует фермате (\circ) в музыке, ип. $\overset{\circ}{ج} \overset{\circ}{س} = - -$ будет написано $\overset{\circ}{ع} \overset{\circ}{س}$.

Для обобщительного называния стоп пользуются вспомогательными производными от корня فعل (ср. § 8а), ип. стопа $\cup - - = \overset{\circ}{فَوْلُنْ}$. В каждом размере основная стопа может при случае заменяться одной из своих разновидностей. Тем не менее поэты допускают немало вольностей, чтобы подогнать слово, нужное по смыслу, к форме, обусловливаемой размером:

¹ Последний (или единственный) слог местоимений колебается в количестве; ип. أَنْ, هُمْ, كَذَلِكَ = $\cup \cup$.

1) переводят двухпадежные имена в трехпадежные, например: **أَحْمَرُ, أَنْدَلُسٌ** вместо **أَحْمَرَ, أَنْدَلُسَ**.

2) обменивают окончания **ا**, **ي**, **هـ**, **ةـ** на **أـ**, **وـ**, **حـ**, **فـ** вместо **الْجَلَاءِ**, **الْوَفَاءِ**, **الْحَلَاءِ**, **الْفَلَاءِ**:

3) обменивают хемзу с ваялой, нп. **ذَا الْأَيْنُ وَيُلْ أَمَّهُ** вместо **ذَا الْأَيْنُ وَيُلْ أَمَّهُ**;

4) обменивают полногласие с краткогласием (§ 21, примеч. 3),
 III. **حَلْمٌ**, **رَجُلٌ** вместо **حَلْمٍ**, **رَجُلٍ**;

5) облегчают удвоение согласного в конце стиха, нап.
вместо **تَمَلَّ**;

6) пользуются, как устаревшими формами (архаизмами), ии. ^و_{هـ} наряду с ^و_{هـ}, так и поздними (неологизмами), ии. ^و_{هـ} наряду с ^و_{هـ}.

Рифма — одна и та же на целое стихотворение, причем достаточно, чтобы совпадал один последний слог, например **الرَّغْلُ** : **الْأَصْلِ**. Кроме того, вследствие переднего (*ю*-образного) оттенка семитского *У*, допускается свободная рифмовка гласных *У* и *И*, например **حَدِيرَا** : **عَمِيرَا** : **حَلْوَة**,ср. нем. *genügen* : *liegen*.

Примечание. Наряду с поэзией существует и рифмованная проза, т. е. вид речи, где соблюдаются рифма, но нет определенного размера. Рифмованной прозой пользуются преимущественно для предисловий и заглавий в сочинениях; ею же написан Коран и ряд произведений изящной литературы (мақам и т. п.). Однако, если в поэзии рифма служит для звуковой связи стихов, в рифмованной прозе она, напротив, служит в качестве разделительного средства для сплошной массы неразмеренной речи. Такие разделительные рифмы могут письменно не совпадать, но в произношении они совпадают, так как слабая часть в остановке опускается (§ 6); ип. أَطْبَعَ الْجَارَ قَبْلَ الدَّارِ وَالرَّفِيقَ قَبْلَ الظَّرِيقَ, где джāр : дāр, рафīq : тарīх.

ТАБЛИЦА XXII

Размеры

(В скобках — допу

1) طَوِيلٌ 8-стопный.				2) بَسيطٌ 8- и 6-стопный.			
مَعَاعِيشُ (مَعَايِيشُ) (فَعَولُ) (فَعَولُ)	فَعَولُ (فَعَولُ) (فَعَولُ)	مَعَايِيلُ (مَعَايِيلُ) (فَعَولُ)	فَعَولُ (فَعَولُ)	فَاعِيلُ (فَعِيلُ) ¹ (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	فَاعِيلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)
Первый слог иногда опускается.							
5) رَجُزٌ 6-, 4- и 2-стопный.				6) سَرِيقٌ 6- и 3-стопный.			
Последующая стопа может быть: (فَعَولُ) (فَعَولُ) (فَعَولُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَلُ) (فَعَلُ)	مَفْعُوكَاتُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَاعِيلُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)
9) مُسَتَّارِبٌ 8-, 6- и 4-стопный				10) مَرِيدٌ 6-стопный (вместо 8-)			
فَعَولُ (فَعَولُ)	Начальная стопа может быть: (فَعَلُ) 4-я и 8-я могут быть: (فَعَلُ)	فَاعِيلُ то же и: (فَاعِيلُ) (فَعَلُ) (فَعَلُ)	فَاعِيلُ (فَعَلُ) (فَعَلُ)	فَاعِيلُ (فَعَلُ) (فَعَلُ)	فَاعِيلُ (فَعَلُ) (فَعَلُ)	فَاعِيلُ (فَعَلُ) (فَعَلُ)	فَاعِيلُ (فَعَلُ) (فَعَلُ)
13) مُضَارِعٌ 4-стопный.				14) مُقْتَضَبٌ 4-стопный.			
فَاعِلاتُ (فَعِلاتُ) (فَعِلاتُ) (فَاعِلاتُ)	مَعَايِيلُ (مَعَايِيلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَفْعُوكَاتُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَفْعُوكَاتُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)	مَسْتَفْعَلُ (فَعَولُ) (فَعَلُ)

¹ Только в конце стиха (6-я или 8-я стопа); в 6-стопном также

стихосложения

сказанные разновидности)

8) وَافِرٌ 6- и 4-стопный.			4) كَاوِيلٌ 6- и 4-стопный.		
مُفَاعِلَتْهُ (مَفَاعِيلُهُ) (فَعَوْلَهُ)	مُفَاعِلَتْهُ (مَفَاعِيلُهُ)	مُفَاعِلَتْهُ (مَفَاعِيلُهُ)	مُشَتَّعِلُهُ (مُشَتَّعِلُهُ) (سَعْوَلُهُ، فَعَلُهُ) (فَعَلَاتْهُ، فَعَلُهُ)	مُشَتَّعِلُهُ (مُشَتَّعِلُهُ) (سَعْوَلُهُ، فَعَلُهُ) (فَعَلَاتْهُ، فَعَلُهُ)	مُشَتَّعِلُهُ (مُشَتَّعِلُهُ)
7) مُنْسَرِحٌ 6-стопный.			8) حَقِيفٌ 6- и 4-стопный.		
مُشَتَّعِلُهُ тe же з: (سَعْوَلُهُ) (فَعَلُهُ)	مُغَعْلَهُ (فَاعِلَاتُ) (فَعَلَاتُ) (مَفَاعِيلُهُ)	مُشَتَّعِلُهُ (فَولَتُهُ) (مُكْتَعِلُهُ) (مَفَاعِيلُهُ)	فَاعِلَاتُهُ (فَاعِلُهُ) (فَولُهُ) (سَعْوَلُهُ)	مُسْتَفِعِلُهُ (مَفَاعِيلُهُ)	فَاعِلَاتُهُ (فَاعِلُهُ)
11) هَرَجٌ 4-стопный.			12) دَمْلٌ 6- и 4-стопный.		
مَفَاعِيلُهُ (مَفَاعِيلُهُ) (فَعَوْلُهُ)	مَفَاعِيلُهُ (مَفَاعِيلُهُ)		فَاعِلَاتُهُ (فَعَلَاتُهُ) (فَاعِلَاتُهُ) (فَعَلُهُ، فَاعِلُهُ)	فَاعِلَاتُهُ (فَعَلَاتُهُ) (فَولَاتُهُ) (فَاعِلَاتُهُ)	فَاعِلَاتُهُ (فَعَلَاتُهُ)
15) بَثَتٌ 6- и 4-стопный.			16) مَسْتَدِارٌ 6- и 6-стопный.		
مُشَتَّعِلُهُ · — —	فَاعِلَاتُهُ (فَولَاتُهُ) (فَعَلَاتُهُ) (فَاعِلَاتُهُ)	مُشَتَّعِلُهُ (فَولَتُهُ) (مُكْتَعِلُهُ) (مَفَاعِيلُهُ)		فَاعِلُهُ فَاعِلُ فَولُهُ فَعَلُهُ	

Летосчисление.

а. Дни недели:

1) الْأَحْدَى		«воскресенье»
2) الْأَنْتَنِينُ		«понедельник»
3) الْلَّيْلَاتَاءُ		«вторник»
4) الْأَرْبَعَاءُ	بُوْم	«среда»
5) الْخَمِيسُ		«четверг»
6) الْجُمُعَةُ		«пятница»
7) الْسَّبْتُ		«суббота».

б. Месяцы:

мусульманские: христианские:

1) الْحُرْمَنُ	كَانُونُ الْثَّانِي	«январь»
2) صَفَرٌ	شَبَاطُ	«февраль»
3) رَبِيعُ الْأَوَّلِ	آذَارُ	«март»
4) رَبِيعُ الْثَّانِي	نِيسَانُ	«апрель»
5) حَمَادَى الْأَوَّلِ	آبَارُ	«май»
6) حَمَادَى الْآخِرَةُ	حَزِيرَانُ	«июнь»
7) رَحْبٌ	تَمُوزُ	«июль»
8) شَعْبَانُ	ابُ	«август»

9)	رمَضَانُ	أَبْرَيلُ	«сентябрь»
10)	سَوَّال	نِسْرِينُ الْأَوَّلُ	«октябрь»
11)	ذُو الْقَعْدَةِ	نِسْرِينُ الثَّانِي	«ноябрь»
12)	ذُو الْحِجَّةِ	كَانُونُ الْأَوَّلُ	«декабрь».

Мусульманские месяцы — лунные, христианские — солнечные; потому их совпадения могут быть лишь случайны. Перед каждым названием может быть поставлено слово شهر «месяц»; так, обычно говорят شهر رَبِيع الْأَوَّلِ وَ شَهْرُ رَبِيعُ الثَّانِي и شهر رَبِيعُ الْأَوَّلِ «месяц Ребиуль Ахр».

Современные египетские арабы употребляют европейские названия месяцев: *янā'ир*, *фебрā'ир*, *мāрс*, *апрīл*, *майb*, *йүнийb*, *йүмийb*, *агостос*, *сeтtemбер*, *окtобeр*, *новембер*, *дeсембер*.

в. Годы. Мусульманское летосчисление начинается с хиджры — переселения Мохаммеда из Мекки в Медину 20 июня 622 г., точнее с первого новолуния после хиджры: **15 июля 622 г.** Мусульманский год лунный; содержит 354 дня, распределяемые на 12 месяцев, из коих одни по 29 дней, другие по 30. Последний месяц 2, 5, 7, 10, 13, 15, 18, 21, 24, 26 и 29-го года из тридцатилетнего цикла добавляется високосным днем. Таким образом на 32 солнечных года приходится 33 лунных. Для перечисления года по хиджре (الْهِجْرَةُ ; сокращение *هـ*) на год нашей эры (مِيلَادُ الْمَسِيحِ , ср. § 19а, з; сокращение *مـ*) пользуются формулой:

$$x - \frac{x}{33} + 622$$

нп. 1330 г. по хиджре = 1912 г. нашей эры.

Для обратного перечисления пользуются формулой:

$$x - 622 + \frac{x - 622}{32}$$

нп. 1912 г. нашей эры = 1330 по хиджре.

Современные арабы всех вероисповеданий постепенно переходят на европейский календарь (грегорианский == наш новый стиль). Однако, в странах арабского языка применяются до сих пор не только эти календари, но местами еще византийский (с 1 сентября 5509 г. до н. э.), иудейский (с сентября 3761 до н. э.) и армянский (с 551 г. н. э.).

Примечание. Число месяца выражается по типу: а) до 10 числа: **لِتَّمِيسِ خَلُونَ مِنْ رَجَبٍ** «когда прошло пять (ночей) реджеба», т. е. «5-го реджеба»; б) после 10 числа: **لِكَلْئُنِي عَشَرَةَ حَلَتْ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ** «когда прошло 12 (ночей) зулхиджжа», т. е. «12-го зулхиджжа»; в) после 15 числа: **لِرَبَعَ شَهْرَةَ بَقِيَّتْ مِنْ رَجَبٍ** «когда оставалось 14 (ночей) реджеба», т. е. «16 реджеба»; **لِلْيَمَنْيَنِ بَقِيَّتَا مِنْ رَجَبٍ** «когда оставались две ночи реджеба», т. е. «28-го реджеба».

§ 35.

Личные собственные имена.

Личные собственные имена арабов делятся на четыре разряда:

- 1) **عَلَمٌ** — главное или основное имя (при обрезании или крещении);
- 2) **كُنْيَةٌ** — родословное имя (отчество и сыновство);
- 3) **نَسْبَةٌ** — относительное имя (§ 196, 4), как бы фамилия;
- 4) **لَقَبٌ** — прозвище (почетное, шутливое и т. п.).

Пример:

شَمْسُ الْكَلِيلِينِ	أَبُو عَبْدِ اللَّهِ	مُحَمَّدُ بْنُ أَحْمَدَ	الْمَهْمِيسِ
3	26	1	2a
			4

= Шемсуддайн 'Абӯ-'Абдуллах Моҳаммед ибн-'Ахмад аз-Зехебӣ, т. е. Моҳаммед, приходящийся отцом 'Абдуллаху и сы-

ном 'Ахмеду, имеющий относительным именем «Золотистый» и почетным прозвищем «Солнце Веры».

Сложное имя может возрастать до любого размера при перечислении родословной и, наоборот, сокращаться до наименьшего в личном обращении и при кратком деловом упоминании.

Примечания. 1. Слово **ابن** звучало в андалузском наречии как *aben*.

Отсюда такие передачи как *Abentmasartha*, *Averroes*, *Avicenna* для **ابن سينا**, **ابن رشد**, **ابن مسحرة**.

2. В современном литературном языке слова **بنت** и **ابن** в сложных собственных именах сыновей и дочерей обычно опускаются, ип. **جبران** = Джабрэн **خليل** = Джабрэн (вместо ибн-Халиль), **ملک حفني** = Мелек Хыфни Насыф (вместо бинт-Хыфни).

§ 36.

Грамматические названия.

Ниже перечисляются грамматические названия на русском, латинском и арабском языках. Латинские названия приняты во всех западно-европейских языках и часто проникают в русскую научную литературу. Арабские названия приняты не только в арабской литературе, но и в языках всех мусульман (ср. § 2e). В некоторых случаях у арабских филологов не выработалось особых грамматических названий — либо за отсутствием самого понятия, ип. слог, либо за отсутствием обобщения при наличии ряда частных случаев, ип. наклонение.

Ссылки на соответствующие места грамматики упрощены таким образом: 1 = § 1, I = табл. I, I = часть I, + = примечание. Повторение слова заменяется чертой —.

а. Указатель русско-латинско-арабский.

Алфавит	Alphabetum	مِحَاجَةٌ	I
Буква	Litera	حُرْفٌ	4

— без точек	— vacua	مُهَمَّلٌ 46
— рифмы	— rhythmi	رَوْيٌ 33
— с точками ¹	— diacritica	مُتَحَمِّمٌ 46
Влияние	Influentia	إِعْبَارٌ IV A
Вольность	Licentia	ضَرُورَةٌ 33
Вопрос	Interrogatio	اسْتَعْهَامٌ 30
Восклицание	Exclamatio	نِدَاءٌ 32
Время	Tempus	وَقْتٌ 11
— будущее	Futurum	مُسْتَعْلِلٌ
— настоящее	Praesens	حَالٌ 286
— несовершенное	Imperfectum	مُصَارِعٌ 116, 286
— совершенное	Perfectum	مَاضٍ 11a, 28a
Вязь	Ligatura	مُنْتَصِلٌ 46
Глагол	Verbum	فِعْلٌ III A
— близости	— proximitatis	— الْمَعَارِفَةٌ 286
— бытия	— nuncupandi	أَخْوَاتُ كَانَ 29г
— начинания	— initii	فِعْلُ الْشُرُوعِ 286
— недостаточный	— ultimae i, u	نَاقِصٌ — 15в; XIII

¹ С одной точкой — مَوْحِدٌ، с двумя точками — مَتَّفِنٌ، с тремя точками — مَتَّنَتٌ. بـ، مَتَّنَتٌ مِنْ تَحْيَيْهٍ = بـ، مَتَّنَتٌ مِنْ فَوْفِيَهٍ = ثـ; ил.

— непереходный	— intransitivum	لَازِمٌ —	10 «I»
— первообразный	— primitivum	مُجَرَّدٌ —	
— переходный	— transitivum	مُتَعَدِّدٌ —	
— подобный	— primae i, u	مِثَالٌ —	
— правильный	— sanum	سَالِمٌ —	V
— производный	— derivativum	مَزِيدٌ فِيهِ —	VII
— пустой	— mediae i, u	أَجَوْفٌ —	15б; XII
— слабый	— infirmum	مُعْنَلٌ —	15
— суждения	— judicandi	الْقُلْبِ —	29г
— удвоенный	— geminatum	مَضَاعِفٌ —	13; VIII
— хвалы	— laudis	الْمَدْحُوْعٌ —	18а
— хемзовый	— hamzatum	مَهْمُوزٌ —	14; IX
— хулы	— vituperii	الْنَّمِّ —	18а
— см. еще: корень			
Гласный	Vocalis	حَرْفُ الْلِّيْنِ 5а	
— долгий	— longa	الْمِدَدِ —	III
— краткий	— brevis	حَرْكَةٌ —	
Действующее на- чало.	Factor	عَامِلٌ IV A	
Дополнение	Objectum	مَفْعُولٌ 27а	
Залог	Vox	(нет)	11
— действительный	Activum	مَعْلُومٌ —	
— страдательный	Passivum	مَجْهُولٌ —	

Занятие	Occupatio	اشْتِغَالٌ 27а, 3
Значок	Signum	ضَابِطٌ III
Зов	Vocatio	نَدَاءٌ 32а
Зычность	Emphasis	تَفْخِيمٌ 4г
Имя	Nomen	إِسْمٌ III Б
— времени	— temporis	— الْزَمَانِ 19а, 3
— выделительное	Elativus	— الْتَّفْصِيلِ 29д
— двухпадежное	N. diptotum	— غَيْرُ مُتَصَرِّفٍ 21г
— действия	— actionis	— الْفَعْلِ 12д
— действующего	— agentis	— الْمَاعِلِ 11в
— единичности	— unitatis	— الْوَحْدَةِ 19в, 4
— изобилия	— abundantiae	— الْكَثْرَةِ 19в, 5
— качества	— qualitatis	— الْكَيْفِيَّةِ 19в, 6
— места	— loci	— الْكَانِ 19а, 3
— нарицательное	— appellativum	— الْجِنِّسِ 29а
— образа действия	— speciei	— الْنَّوْعِ 19в, 3
— однократности	— vicis	— الْأَسْرَةِ 19в, 2
— относительное	— relativum	— الْتِسْبَةِ 19б, 4
— орудия	— instrumenti	— الْأَلَّةِ 19а, 4
— первообразное	— primitivum	— جَامِدٌ 19 +

— поддействен-	— patientis	الْمَفْعُولِ — 11в
ного		
— произведения	— operis	الْأَفْعُولَةُ — 19в, 7в
— производное	— derivativum	مُشَقٌ — 19 +
— ремесла	— professionis	الصِنَاعَةُ — 19в, 7б
— собственное	— proprium	عَلْمٌ — 35
— сосуда	— vasis	إِسْمُ الْعَاءِ — 19а, 4
— трехпадежное	— triptotum	مُنْصَرِفٌ — 21а-в
— уменьшитель- ное	— diminutivum	الْتَّصْغِيرِ — 19б, 3
— усиливательное	— intensitatis	الْبَالَغَةُ — 19в, 1
— цвета	— coloris	الْلَّوْنُ — 19в, 7а
— части	— partis	الْقِطْعَةُ — 19в, 4
Клятва	Jusjurandum	قَسْمٌ — 32г
Корень	Radix	أَصْلٌ — 9
— двухбуквенный	— biliteralis	ثَنَائِيٌّ — 22а
— трехбуквенный	— triliteralis	ثَلَاثِيٌّ — 9а
— четырехбук- венный	— quadrilateralis	رَبَاعِيٌّ — 17; XV
— пятибуквенный	— quinquilateralis	خَمَاسِيٌّ — 9а
Краткогласие	Syncope	نَرْفِقٌ — 21+3

Лицо	Persona	شخص مِنْكُمْ مَخَاطَبٌ غَائِبٌ	В глаголе и местоимении
— первое	— prima		
— второе	— secunda		
— третье	— tertia		
Междометие	Interjectio	صَوْتٌ	32
Местоимение	Pronomen	ضَيْرٌ	24; XIX
— возвратное ¹	— reflexivum	عَائِدٌ	24а
— вопросительное	— interrogativum	إِسْمُ الْأَسْتَفْهَامِ	24в
— личное	— personale	ضَيْرٌ	24а
— относительное	— relativum	إِسْمُ الْمُوصَلِ	24в
— раздельное	— separatum	ضَيْرٌ مُنْفَصِلٌ	24а
— слитное	— suffixum	مُتَّصِلٌ	
— указательное	— demonstrativum	إِسْمُ الْإِشَارَةِ	24б
Наклонение	Modus	(нет)	12
— изъявительное	— indicativus	مَرْفُوعٌ	116; 28б
— неопределенное	— infinitivus	مَصْرُورٌ	12д
— повелительное	— imperativus	أَمْرٌ	12в
— сослагательное	— subjunctivus	مَنْصُوبٌ	12; 28в
— усиленное	— energicus	نُونُ الْتَّأْكِيدِ	12г; 28д
— условное	— jussivus	مَجْزُونٌ	12б; 28г

¹ Европейское понятие «возвратное местоимение» чуждо арабам. Название же عَائِدٌ означает «личное местоимение 3-го лица, относящееся к предшествующему слову».

Наречие	Adverbium	طَرْفٌ 26
Нунация	Nūnatio	نَوْيِنْ 216
Оборот	Expressio	عِبَارَةٌ 4 IV Б
Образец	Typus	مِثَالٌ 8а
Обстоятельство	Circumstantia	حَالٌ 27г; 29г
Ограничение	Restrictio	تَمِيزٌ 29г
Определение	Determinatio	تَعْرِيفٌ 27а
Остановка	Pausa	وَقْفٌ، سُكْتٌ 5в, 5; 6
Отрицание	Negatio	نَفْيٌ 31
Падеж	Casus	(нет) 21
— винительный	— accusativus	تَصْبِيبٌ 29г
— звательный	— vocativus	مَنَادِي 32а
— именительный	— nominativus	رَفْعٌ 29б
— родительный	— genitivus	جَرٌ، خَفْضٌ 29в
Передача	Transcriptio	(нет) II
Письмо	Scriptura	كِتَابَةٌ II
Подлежащее	Subjectum	مُسْنَدُ الْيَاءِ 27
— глагольное	— verbale	فَاعِلٌ { 27а
— именное	— nominale	مُبْنَدٌ }
Подтверждение	Confirmatio	تَصْدِيقٌ 32в
Пожелание	Desiderium	إِرَادَةٌ 32е
Полногласие	Anaptyxis	تَغْيِيمٌ 21+3

Полустихие	Hemistichium	شَطْرٌ، مُصْرَاعٌ 33
Порода	Stirps	نَوْعٌ 10
Порядок слов	Dispositio	تَفْقِيرٌ 27a
Почерк	Character	خَطٌّ 4a
Поэзия	Poësis	نَظْمٌ، شِعْرٌ 33
Правописание	Orthographia	إِملَاءٌ 5b
Превращение	Transformatio	تَحْلِيلٌ X
Предлог	Praepositio	حَرْفُ الْجِرْجِيرِ 26
Предложение	Propositio	جُمْلَةٌ 27
— глагольное	— verbalis	فِعْلِيَّةٌ — 27a, 1
— именное	— nominalis	إِسْمِيَّةٌ — 27a, 2
Предостережение	Admonitio	تَنْذِيهٌ 32д
Прилагательное	Adjectivum	نَعْتٌ، صِفَةٌ 296, 1
— настоящее	— reale	حَيْقَنِيٌّ
— отглагольное	— verbale	مُشَبَّهٌ 19a, 1; XVI
— причинное	— causativum	سَبِيلٌ 296, 1
Приложение	Appositio	تَابِعٌ 296
— заменительное	— permutativa	بَدْلٌ 296, 3
— соединительное	— conjunctiva	عَطْفٌ 296, 4
— усилительное	— corroborativa	تَكْبِيرٌ 296, 2

Причастие дей. з.	Participium act.	إِسْمُ الْفَاعِلِ — أَمْفَعُولٌ	11в
— стр. з:	— pass.		
Проза	Prosa	نَتْرٌ	33 +
— рифмованная	— rhythmica	سُجُونٌ	
Произношение	Pronuntiatio	تَلْفُظٌ	I; 5а
Размер	Metrum	نَسْمٌ	XXII
Разновидность	Varietas	عُوْضٌ	4 + ; XXII
Рифма	Rhythmus	قَافِيَةً	33
—разделительное	— distinctivus	فَاصِلٌ	33 +
Род	Genus	(нет)	20
— женский	— femininum	مَوْنَتٌ	19б, 1; 20а
— мужской	— masculinum	مَذْكُورٌ	20
— общий	— commune	مُسْتَوٌ	20б
Самодополнение	Autoobjectum	مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ	29г, 2
Самоподлежащее	Autosubjectum	فَاعِلٌ مُطْلَقٌ	27в, 1
Связь речи	Syntaxis	نَحوٌ	IV
Сказуемое	Praedicatum	مُسَنَّدٌ	27
— глагольное	— verbale	فَعْلٌ	27а
— именное	— nominale	خَبْرٌ	
Склонение	Declinatio	صَرْفٌ، إِعْرَابٌ	XVIII
Слово	Vox	كَلِمَةٌ	8
Слог	Syllaba	(нет)	6

Согласный	Consonans	حُرْفٌ — حَلْقِيٌّ — شَفَوِيٌّ — لَسِلِّيٌّ — قَمْرِيٌّ — حَنْكِيٌّ — دَلْقِيٌّ — مُعْنَلٌ — أَلْزِيَادَةٌ — شَمْسِيٌّ — شَجَرِيٌّ	4г 5б 4г 9а 16 86 5б 4г
— гортанный	— gutturalis		
— губной	— labialis		
— зубной	— dentalis		
— лунный	— lunaris		
— нёбный	— palatalis		
— плавный	— liquida		
— слабый	— infirma		
— служебный	— servilis		
— солнечный	— solaris		
— язычный	— lingualis		
Сокращение	Abbreviatura	اِخْتَصَارٌ حال	5د 21
Состояние	Status		
— неопределенное	— indefinitus		
— определенное	— determinatus		
— сопряженное	— constructus	إِضَافَةٌ تَنَكِّرٌ تَعْرِفٌ	21a 21б 21в
Союз	Conjunctio		
Спряжение	Conjugatio		
Сравнение	Comparatio	تَشْبِيهٌ بَيْتٌ عَلَيْهِ آيَاتٌ عَرْوَضٌ	29д 33
Стих	Versus		
Стихосложение	Prosodia		

Стихотворение	Poëma	شِعْرٌ	33
Стопа	Pes	تَقْفِيلٌ	
Строй корня	Structura V-is	نَرْكِبٌ	96
Существительное	Substantivum	مُوْصُوفٌ	19
Тонкость	Lenitas	تَرْقِيقٌ	4г
Точка	Punctum	نُقطَةٌ	46
Ударение	Accentus, ictus	(нет)	6
Удивление	Admiratio	تَعْجِبٌ	32б
Уподобление	Assimilatio	مُضَارَّةٌ	56
— полное	— totalis	إِدْغَامٌ, إِدْخَامٌ	
— частичное	— partialis	بَدْلٌ, تَخْيِيفٌ	
Условие	Conditio	شُرْطٌ	28а, г
Флексия	Flexio	إِعْرَابٌ, صَرْفٌ	III
Цыфра	Cyphra	رَقْمٌ	4е
Частица	Particula	حَرْفٌ	III в
— раздельная	— separabilis	مُنْفَصِلٌ	26
— слитная	— inseparabilis	مُنْتَصِلٌ	25
Числительное	Numerativum	إِسْمُ الْعَدْدِ	23
— количественное	— cardinale	أَصْلِيٌّ	23а
— порядковое	— ordinale	تَرْتِيبِيٌّ	23б

Число	Numerus	عَدٌ	
— единственное	— singularis	مُفْرِدٌ	
— двойственное	— dualis	مُبَيْنٌ	
— множественное	— pluralis	مُجْمَعٌ	
— ломаное	— — fractus	مُكْسَرٌ	196, 2; XVII
Член	Articulus	الْتَّعْرِيفِ	29a
Чтение	Lectura	قِرَاءَةٌ	II
Ячейка	Cellula	(нет)	9в

6. Указатель арабско-русский.

أَجَوْفٌ	пустой глагол	15б; XII	الْأَلَّةُ	и. орудия	19а, 4
أَخْتَصَارٌ	сокращение	5д	الْتَّصْغِيرٌ	и. уменьшительное	19б, 3
أَخْوَاتُ كَانَ	глаголы бытия	29г	الْتَّضْعِيلٌ	и. выделительное	29д
أَدْعَامٌ	полное уподобление	5б	الْجِنْسٌ	и. нарицательное	29а
إِرَادَةٌ	пожелание	32е	الْزَّمَانٌ	и. времени	19а, 8
إِسْتِفْهَامٌ	вопрос	30	الْمَصَنَاعَةُ	и. ремесла	19в, 7б
أَسْلِيٌّ	зубной	4г	الْعَدْدُ	и. числительное	23
إِسْمٌ	имя	III б	أَصْلٌ	и. ч. количественное	23а
الْأَسْتِفْهَامُ	— вопросительное местоимение	24в	تَرْتِيبٌ	и. ч. порядковое	23б
الْأَشَارَةُ	— указательное местоимение	246	الْفَاعِلٌ	и. действующего	11в
الْأَفْعُولَةُ	— имя произведения	19в, 7в			

— القطعة — и. части	19в, 4	أَمْرٌ повелительное наклонение	12в
— الكثرة — и. изобилия	19в, 5	إِمْلَاهٌ правописание	5в
— الكَيْفِيَّة — и. качества	19в, 6	بَعْدٌ размер	XXII
— اللَّوْنُ — и. цвета	19в, 7а	بَدْلٌ { заменительное приложение частичное уподобление	29б, 3 5б
— الْمُبَالَغَةُ — и. усиленческое	19в, 1		
— المرَّةُ — и. однократности	19в, 2	بِنَاءً форма	III
— الْفَعْولُ — и. поддейственного	11в	بَيْتٌ { мн. أَبْيَاتٌ стих	33
— الْمَكَانُ — и. места	19а, 3	تَابِعٌ { приложение » усиленческое	29б
— الْمَوْصُولُ — относительное местоимение	24в	تَأْكِيدٌ строй корня	96
— النِّسْبَةُ — и. относительное	19б, 4	تَحْقِيقٌ частичное уподобление	5б
— النَّوْعُ — и. образа	19в, 3	تَرْقِيقٌ { краткогласие тонкость	21 → 3 4г
— الْمُوْحَدَةُ — и. единичности	19в, 4	تَرْكِيبٌ строй корня	96
— الْأُوعَاءُ — и. сосуда	19а, 4	تَشْبِيهٌ сравнение	29д
— الشِّتْقَالُ занятие	27а, 3	تَصْدِيقٌ подтверждение	32в
— أَصْلٌ корень	9	تَعْجِبٌ удивление	32б
— إِضَافَةٌ сопряженное состояние	21а	تَعْرِفٌ определенное состояние	21в
— إِعْرَابٌ флексия	III	تَعْرِيفٌ определение	27а
— إِعْمَالٌ влияние	IV A	تَخْصِيمٌ { зычность полногласие	4г 21 → 3
— الْتَّعْرِيفُ член	29а	تَعْيِيلٌ стопа	33

порядок слов	27а	— الْجَرِ — предлог	26
превращение	X	— الْزِيَادَةِ — приставка	86
произношение	4г	— الْعُطْفِ — союз	25
ограничение	29г		
предостережение	32д	— الْتَّلِينِ — гласный	5а; III
неопределенное состояние	21б	— الْمَدِ — долгий гласный	
нұнация	III	— حَرَكَة — краткий гласный	
трехбуквенный	9а	— حَقْيَقِي — настоящее прилагательное	29б
двухбуквенный	22а	— حَنْكِي — вёбный	4г
(имя) первообразное	19+		
родительный падеж	21; 29в	— خَبِيرٌ — именное сказуемое	27а
множественное число	III	— خَطَّ — почерк	4а
мн. ломаное	19б, 2	— خَمَاسِي — пятибуквенный	9а
предложение		— ذَلِيقِي — плавный	
именибе пр.	27	— رِبَاعِي — четырехбуквенный	
глагольное пр.		— رَفِعٌ — именительный падеж	21
род	20	— رَقْمٌ — цифра	4е
настоящее время	28б	— رَوْيٌ — буква рифмы	33
обстоятельство	27г; 29г	— سَالِمٌ — правильный	III
состояние	21	— سَبَبِيٌ — причинное прилагательное	
буква	4		
согласный	4г		
частица	III В		29б

”سُجْعَ“ рифмованная проза	33 +	”عَلَمٌ“ собственное имя	35
”سَكْتَ“ остановка	6 +	”عِوْضٍ“ разновидность	4 + ; XXII
”شَجَرَى“ язычный	4г	”عَائِبٌ“ третье лицо	III
”شَخْصٌ“ лицо	III	”غَيْرُ مُنْصَرِفٍ“ двухпадежное имя	21г
”شَرْطٌ“ условие	28а	”فَاعِلٌ“ разделительная рифма	33 +
”شَطَرٌ“ полустишие	33	”فَاعِلٌ“ глагольное подлежащее	27а
”شِعْرٌ“ поэзия, стихотворение		”مُطلَقٌ“ — самоподлежащее	27в, 1
”شَفَهٌ“ губной	4г	”فَعْلٌ“ глагол	III А
”شَمْسٌ“ солнечный	5б	”فَعْلٌ“ глагольное сказуемое	27а
”شَفَّافٌ“ флексия	III	”الْنَّمَ“ — глагол хулы	18а
”صِفَةٌ“ прилагательное	19а	”الشُّرُوعٌ“ — г. начинания	28б
”صَوْتٌ“ междометие	32	”الْمَغَارِبَةَ“ — г. близости	
”ضَابِطٌ“ значок	5; III	”الْقَلْبِ“ — г. суждения	29г
”ضَرْوَةٌ“ вольность	33	”الْمَنْحِ“ — г. хвалы	18а
”ضَمِيرٌ“ личное местоимение	24а	”فَاقِيَةَ“ рифма	33
”عَائِلٌ“ — возвратное м.		”قِرَاءَةً“ чтение	II
”طَرْفٌ“ наречие	26	”فَسَمٌ“ клятва	32г
”عَامِلٌ“ действующее начало	IV А	”قَمَرِيٌ“ лунный	5б
”عِبَارَةٌ“ оборот	IV Б	”كِتَابَةٌ“ письмо	II
”عَدَدٌ“ число	III	”كَلْمَةٌ“ слово	8
”عِرْوَضٌ“ стихосложение	33	”لَا زَمِ“ непереходный глагол	10 «I»
”عَطْفٌ“ соединительное приложение	29б, 4	”لَا زَمِ“ непереходный глагол	

ماضٍ совершенное время	11a;	مشتركٌ общий род	206
	28a	مشتقٌ производное (имя)	19 →
مِبْدأً именное подлежащее	27a	مُعَذَّرٌ неопределенное наклонение	
مِنْصَلٌ вязь	4в		12д
مُتَعَدِّدٌ переходный глагол	10 «I»	مُصَرَّعٌ полустишие	33
مُنَكِّمٌ первое лицо	III	مُضَارِعٌ несовершенное время	11б;
مِثَالٌ { образец	8а		28б
{ подобный правильным	15а	مُضَارِعَةٌ уподобление	56
مِنْكِتٌ буква с 3 точками	I	مُضَاعِفٌ удвоенный (гл.)	13;
مِنْشَيٌّ { буква с 2 точками	III		VIII
{ двойственное число		مُعْنَلٌ слабый (гл.)	15
مُجَرَّدٌ первообразный (гл.)	10 «I»	مُعْجَمٌ буква с точками	46
مُجْزُومٌ условное наклонение	12б	مُعْلَمٌ действительный залог	11
مُجَهُولٌ страдательный залог	11	مُغَرَّدٌ единственное число	III
مُخَاطَبٌ второе лицо	III	مُعْقَلٌ дополнение	27а
مُذَكَّرٌ мужской род	20	مُطْلَقٌ — самодополнение	29г, 2
مُرْفُعٌ изъявительное наклонение	11б	مُنَادِيٌّ звателный падеж	32а
مُزِيدٌ فِيهِ производный (гл.)	VII	مُنَصَّرِفٌ трехпадежное имя	21
مُسْتَقِيلٌ будущее время	28б	مُنْصُوبٌ сослагательное наклонение	12а
مُسْتَوِيٌّ общий род	20б	مُهَمِّلٌ буква без точек	46
مُسْتَنِدٌ сказуемое	27	مُهَمَّوزٌ хемзовый глагол	14; IX
إِلَيْهِ — подлежащее			مُوَحَّلٌ буква с одной точкой
مُشَبِّهٌ отглагольное прилагатель- ное	19а, 1	مُوصَوفٌ существительное	19
		مُونَسٌ женский род	20а

نَاقِصٌ	недостаточный (гл.)	15в;	نُكْطَةٌ	точка	46
نَسْرٌ	проза	XIII 33 +	نَعْجَةٌ	порода	10
نَحْوٌ	связь речи	IV 32	نُوكَبِدٌ	усиленное наклонение	
نَدَاءٌ	{ восклицание зов	32a	نَقَابَةٌ	— добавочное и	12г
نَصْبٌ	винительный падеж 21; 29г	21; 29г	مِجَاهَةٌ	алфавит	4; I
نَظْمٌ	поэзия	33	وَقْتٌ	время	11
نَعْتٌ	прилагательное	296, 1	وَقْفٌ	остановка	5в, 5
نَفْيٌ	отрицание	31			

Примечания. 1. Ниже приводятся названия, употребительные в туземном арабском учении о правильном произношении (*orthoëpia*. *وِلْمُ آلَجَيْوِيدِي*; ср. § 8 и § 4г.).

Разряды звуков по их особенностям: (voces memoriae)

1. Смычные	Occlusivae	شَوِيدَةٌ	أَجْدُكَ قَطْبَيْتَ	А
2 Средние	Mediae	مُسْوِسَةٌ	لَمَّ يَرْعَوْنَا	
3. Придушиные	Spirantes	رَخْوَةٌ	Все прочие	
4. Глухие	Sardae	مَهْمُوسَةٌ	سَكَتَ فَحَنَّةَ شَخْرَ	Б
5. Звонкие	Sonorae	مَجْمُوزَةٌ	Все прочие	
6. Гласные	Vocales	لَيْنَةٌ	= А, И, У (أَوِي)	В
7. Плавные	Liquidae	ذُكَّ	مُزْبَنْقَلٌ	
8. Нехые	Mutae	مُضْبَتَةٌ	Все прочие	
9. С подъемом зада языка		مُسْتَعْلِيَةٌ	خَفَضَ قَطْ	Г
10. С опущением его		مُنْخَفَضَةٌ	Все прочие	
11. Веляризованные		مُطَبَّقَةٌ	= ص, ح, ط, ب	Д
12. Невеляризованные		مُنْفَكِّةٌ	Все прочие	

Отдельные группы: 1) спиртохосные (нем. Blählaute), حُرُوفٌ خَرْقَانَةٌ, vox memoriae جَدَّ, 2) свистящие, sibilantes, حُرُوفٌ آلَقَلْقَلَةٌ, 3) носовые, nasales, نَ, مَ = حَرْفَانَةٌ الْفَغْنَةٌ.

Отдельные звуки: 1) воздушный, *aëria*, هَوْيٌ = **أ** (!); 2) дрожащий, *tremulans* или *vibrans*, مُكْرِرٌ = **ر**; 3) боковой, *lateralis*, مُنْخَرِفٌ = **ل**.
 Отличия одних звуков от других: 1) حُكْمٌ, особый шум ع ÷ ح; 2) تَغْيِّبٌ, шипящесть ض ÷ ش; 3) رَسْطَانَةٌ, растянутость ض ÷ ظ; 4) سَهْلٌ, гладкость س ÷ ح.

2. Роды и приемы остановок с их знаками:

إِشْمَامٌ — базавично округлить губы (вместо ـ или ـ)

أَنْتِ — издать лишь начало гласного (и.п. إِنْتَ)

حَاجِزٌ можно не останавливаться, но лучше остановиться

إِسْكَانٌ — бесследно опустить гласный (и.п. إِنْتَ)

تَخْفِيفٌ — частично уподобить (§ 56)

مُجَوَّزٌ — можно остановиться, но лучше не останавливаться

شَعْبِيْفٌ — удвоить согласный (и.п. خَالِدٌ как خَالِيدٌ)

مُرْخَصٌ — можно перевести дыхание

مُطْلَقٌ — обязательно остановиться

لِتَقَامٌ — вполне уподобить (§ 56)

لَا وَقْفٌ — нет остановки, читать без перерыва

لَا زِمْرٌ — нужно остановиться.

3. Нередко одно и то же название применяется в разных источниках по-разному. Так, 'ишмам у одних значит беззвучное округление губ, и.п. جَعْفَرٌ *Джа'фар*(!), у других же — оттенок между У и И (ср. § 5a; § 13, примеч. 1; табл. X, схема гласных; § 15б, 2). Также знаки остановок не всегда одинаковы; и.п. لـ у индийских мусульман обычно значит لـ زِمْرٌ.

В учении о связи речи название «именное предложение» употребляется одними в смысле § 27, а другими только в смысле предложения без глагола, и.п. الْبَيْتُ جَدِيدٌ «дом нов».

Таблицы

I.	Арабский алфавит	7
II.	Передача	11
III.	Вспомогательные значки	13
IV.	Устранение двухсогласного начала	16
V.	Правильный трехбуквенный глагол в I. Породе	33
VI.	Типы имени действия трехбуквенного глагола I. Породы	36
VII.	Производные породы правильного трехбуквенного глагола	38
VIII.	Глаголы удвоенные	40
IX.	Глаголы хемзовые	43
X.	Превращения слабых звукосочетаний	45
XI.	Глаголы подобные правильным	47
XII.	Глаголы пустые	48
XIII.	Глаголы недостаточные	51
XIV.	Глаголы вдвойне и втройне неправильные	53
XV.	A. Глаголы <i>r'и</i> и <i>х'и</i> Б. Глаголы четырехбуквенные	55 55
VI.	Типы отглагольных прилагательных	59
XVII.	Типы собирательных имен внутреннего образования	65
XVIII.	Склонение	77
XIX.	Местоимения	87
XX.	Согласование прилагательного	101
XXI.	Употребление члена	108
XXII.	Размеры стихосложения	122

Условности.

Знаки.

: соответствует	: противостоит
() может опускаться	{ } образует систему
• любой согласный	* любая основа

в европейских написаниях	$\left\{ \begin{array}{l} \dots - \text{ начало, Anlaut} - \dots \\ - \dots - \text{ внутрь, Inlaut} - \dots - \\ - \dots \text{ конец, Auslaut} \dots - \end{array} \right\}$	в семитских написаниях
-----------------------------	--	---------------------------

Передача.

<i>ə</i> = ī	' — отрывистость
<i>i</i> = картавое <i>r</i>	' — сдавленность
<i>e</i> = ə	— протяжность
<i>ə</i> = беглое <i>w</i>	— шепелявость
<i>l</i> = между <i>л</i> и <i>ль</i>	— напряженность
<i>x</i> = придыхание	— хриплость

Показатели ' , " , ' , у , ə = оттенки (*n'* = *n*).